

Ⓔ **MANUAL DE INSTALACIÓN**

Ⓐ **MANUAL DO INSTALADOR**

Super Exclusive Green C.S.I



Las calderas **Super Exclusive Green C.S.I** son conformes a los requisitos esenciales de las siguientes Directivas:

- Directiva gas 90/396/CEE
 - Directiva Rendimientos 92/42/CEE
 - Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE
 - Directiva baja tensión 73/23/CEE
 - Normativa calderas de condensación 677
- por tanto es titular de la marcación CE



INDICE

1	ADVERTENCIAS Y SEGURIDADES	pag. 4
2	DESCRIPCIÓN DEL APARATO	pag. 6
2.1	Descripción	pag. 6
2.2	Elementos funcionales del aparato	pag. 8
2.3	Panel de mandos	pag. 8
2.4	Datos técnicos	pag. 9/11
2.5	Dimensiones y conexiones hidráulicas	pag. 12
2.6	Circuito hidráulico	pag. 13
2.7	Esquemas eléctricos multifilares	pag. 14
2.8	Esquema eléctrico funcional	pag. 15
2.9	Conexión termostato ambiente y/o programador horario	pag. 16
3	INSTALACIÓN	pag. 18
3.1	Normas para la instalación	pag. 18
3.2	Montaje de la caldera en la pared y conexiones hidráulicas	pag. 19
3.3	Recogida del agua de condensación	pag. 19
3.4	Conexión eléctrica	pag. 19
3.5	Conexión del gas	pag. 20
3.6	Evacuación de los productos de la combustión y aspiración del aire	pag. 21
3.7	Carga del circuito de calefacción	pag. 23
3.8	Vaciado del circuito de calefacción	pag. 23
3.9	Vaciado del circuito de sanitario	pag. 23
4	INTERFAZ USUARIO	pag. 24
5	ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO	pag. 38
5.1	Controles preliminares	pag. 38
5.2	Encendido del aparato	pag. 38
5.3	Controles durante y después de la primera puesta en marcha	pag. 40
5.4	Regulación de los parámetros funcionales	pag. 41
5.5	Programación de los parámetros calefacción	pag. 41
5.6	Programación de los parámetros sanitario	pag. 42
5.7	Programación de la termorregulación (sólo con sonda externa instalada)	pag. 43
5.8	Códigos anomalías	pag. 47
5.9	Apagado temporal	pag. 49
5.10	Apagado durante largos periodos	pag. 50
5.11	Regulaciones	pag. 50
5.12	Transformación del gas	pag. 57
6	RELOJ PROGRAMADOR (bajo pedido)	pag. 59
7	MANTENIMIENTO	pag. 60
7.1	Mantenimiento ordinario	pag. 60
7.2	Mantenimiento extraordinario	pag. 60
7.3	Control de los parámetros de combustión	pag. 61
	INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO	pag. 62
	Advertencias generales	pag. 63
	Para su seguridad	pag. 63
	Descripción del aparato	pag. 64
	Encendido	pag. 65
	Interfaz usuario	pag. 68
	Apagado	pag. 76
	Anomalías y soluciones	pag. 77

En algunas partes del manual se utilizan los símbolos:



ATENCIÓN = para acciones que requieren particular cautela y una adecuada preparación



PROHIBIDO = para acciones que NO SE TIENEN QUE efectuar absolutamente nunca

As Caldeiras **Super Exclusive Green C.S.I** estão conforme com os requisitos essenciais das Directivas a seguir:

- Directiva gás 90/396/CEE
 - Directiva Rendimentos 92/42 CEE
 - Directiva Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE
 - Directiva baixa tensão 73/23/CEE
 - Normas caldeiras de condensação 677
- portanto é titular de marca CE



ÍNDICE

1	ADVERTÊNCIAS E SEGURANÇAS	Pág. 5
2	DESCRIÇÃO DO APARELHO	Pág. 7
2.1	Descrição	Pág. 7
2.2	Elementos funcionais da caldeira	Pág. 8
2.3	Painel de controlo	Pág. 8
2.4	Dados técnicos	Pág. 10/11
2.5	Dimensões totais e acoplamentos	Pág. 12
2.6	Circuito hidráulico	Pág. 13
2.7	Diagramas eléctrico multifilares	Pág. 14
2.8	Diagrama eléctrico funcional	Pág. 15
2.9	Ligação termóstato ambiente e/ou programador horário	Pág. 16
3	INSTALAÇÃO	Pág. 18
3.1	Normas para a instalação	Pág. 18
3.2	Fixação da caldeira na parede e conexões hidráulicas	Pág. 19
3.3	Tanque colector de condensado	Pág. 19
3.4	Ligação eléctrica	Pág. 19
3.5	Conexão gás	Pág. 20
3.6	Eliminação dos produtos da combustão e aspiração ar	Pág. 22
3.7	Enchimento da instalação de aquecimento	Pág. 23
3.8	Esvaziamento da instalação de aquecimento	Pág. 23
3.9	Esvaziamento da instalação sanitária	Pág. 23
4	INTERFACE UTENTE	Pág. 31
5	IGNIÇÃO E FUNCIONAMENTO	Pág. 38
5.1	Controlos preliminares	Pág. 38
5.2	Ignição do aparelho	Pág. 38
5.3	Controlos durante e depois da primeira ignição	Pág. 40
5.4	Regulação dos parâmetros funcionais	Pág. 41
5.5	Programação dos parâmetros do circuito aquecimento	Pág. 41
5.6	Programação dos parâmetros do circuito sanitário	Pág. 42
5.7	Programação da termo-regulação (só se houver uma sonda externa instalada)	Pág. 43
5.8	Códigos anomalias	Pág. 47
5.9	Apagado temporal	Pág. 49
5.10	Apagado durante largos periodos	Pág. 50
5.11	Regulações	Pág. 50
5.12	Transformação gás	Pág. 57
6	RELÓGIO PROGRAMADOR (a pedido)	Pág. 59
7	MANUTENÇÃO	Pág. 60
7.1	Manutenção ordinária	Pág. 60
7.2	Manutenção extraordinária	Pág. 60
7.3	Controlo da combustão	Pág. 61
	INSTRUÇÕES PARA O UTENTE	Pág. 62
	Advertências gerais	Pág. 63
	Para a sua segurança	Pág. 63
	Descrição do aparelho	Pág. 64
	Ignição	Pág. 65
	Interface utente	Pág. 72
	Apagamento	Pág. 76
	Anomalias e remédios	Pág. 77

Em algumas partes do manual são empregados os símbolos:



ATENÇÃO = para acções que exigem particular cuidado e uma preparação adequada



PROIBIDO = para acções que NÃO SE DEVEM efectuar absolutamente

1 ADVERTENCIAS Y SEGURIDADES

 El presente manual de instrucciones, junto con el del usuario, constituye una parte integrante del producto: compruebe que forme parte del equipamiento del aparato, incluso en el caso de cesión a otro propietario o usuario o bien de traslado a otra instalación. En el caso de que se dañe o se pierda, solicite otro ejemplar al Servicio Técnico de Asistencia de la zona.

 La instalación de la caldera y cualquier otra intervención de asistencia y de mantenimiento tienen que ser realizadas por personal cualificado según las indicaciones de la normativa vigente sobre el tema.

 Esta caldera se tiene que destinar al uso para el cual ha sido específicamente realizada. Se excluye cualquier responsabilidad contractual y extra-contractual del constructor por daños causados a personas, animales o cosas, a causa de errores de instalación, regulación, mantenimiento y de usos impropios.

 Después de haber quitado el embalaje, compruebe la integridad y la totalidad del contenido. En el caso de que no corresponda, diríjase al vendedor donde ha comprado el aparato.

 La evacuación de la válvula de seguridad del aparato se tiene que conectar a un adecuado sistema de recogida y evacuación. El constructor del aparato no es responsable de eventuales daños causados por la intervención de la válvula de seguridad.

 Es necesario, durante la instalación, informar al usuario de que:

- en el caso de pérdidas de agua hay que cerrar la alimentación de agua y avisar inmediatamente al Servicio Técnico de Asistencia
- hay que comprobar periódicamente que la presión de ejercicio de la instalación hidráulica sea superior a 1 bar. En el caso de necesidad, hay que hacer intervenir al personal profesionalmente capacitado del Servicio Técnico de Asistencia
- en el caso de no utilizar la caldera durante un largo periodo, se aconseja la intervención del Servicio Técnico de Asistencia para efectuar al menos las siguientes operaciones:
 - colocar el interruptor principal del aparato y el general de la instalación en "apagado"
 - cerrar los grifos del combustible y del agua, tanto de la instalación de calefacción como sanitaria
 - vaciar la instalación de calefacción y sanitaria si existe el riesgo de heladas
- el mantenimiento de la caldera se tiene que realizar al menos una vez al año, programándola con anticipo con el Servicio Técnico de Asistencia.

Para la seguridad hay que recordar que:

-  se desaconseja el uso de la caldera por parte de niños o de personas inhábiles no asistidas
-  es peligroso accionar dispositivos o aparatos eléctricos, como interruptores, electrodomésticos, etc. si se advierte olor de combustible o de combustión. En el caso de pérdidas de gas, airee el local, abriendo puertas y ventanas; cierre el grifo general del gas; mande intervenir inmediatamente al personal profesionalmente cualificado del Servicio Técnico de Asistencia
-  no toque la caldera si se está con los pies descalzos y con partes del cuerpo mojadas o húmedas
-  antes de efectuar operaciones de limpieza, desconecte la caldera de la red de alimentación eléctrica colocando el interruptor bipolar de la instalación en "OFF"
-  está prohibido modificar los dispositivos de seguridad o de regulación sin la autorización o las indicaciones del constructor
-  no tire, separe o tuerza los cables eléctricos que sobresalgan de la caldera incluso si está desconectada de la red de alimentación eléctrica
-  evite tapar o reducir las dimensiones de las aberturas de aireación del local de instalación. Las aberturas de aireación son indispensables para una correcta combustión
-  no deje contenedores y sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato
-  no deje los elementos del embalaje al alcance de los niños
-  está prohibido tapar la descarga del agua de condensación.

1 ADVERTÊNCIAS E SEGURANÇAS

 O presente manual de instruções, juntamente com o do usuário, é parte integrante do produto: assegure-se de que acompanhe sempre o aparelho, até em caso de cessão a outro proprietário ou usuário ou de transferência para outra instalação. Se o manual referido se estragar ou se perder, peça outro exemplar ao Serviço Técnico de Assistência de zona.

 A instalação da caldeira e qualquer outra intervenção de assistência e de manutenção têm de ser executadas por pessoal qualificado, conforme as indicações das normas vigentes na matéria.

 Esta caldeira destina-se ao uso para que foi expressamente realizada. Exclui-se toda e qualquer responsabilidade contratual e extracontratual do fabricante por prejuízos causados a pessoas, animais ou coisas, por erros de instalação, de regulação, de manutenção e por usos impróprios.

 Após ter tirado a embalagem, assegure-se de que o conteúdo esteja íntegro e completo. Caso contrário, dirija-se ao revendedor onde foi adquirido o aparelho.

 A descarga da válvula de segurança do aparelho tem de ser conectada a um sistema de recolhimento e eliminação adequado. O fabricante do aparelho não é responsável por eventuais prejuízos devidos à intervenção da válvula de segurança.

 É necessário informar o usuário que, durante a instalação:

- em caso de perdas de água, tem que fechar a alimentação hídrica e avisar rapidamente o Serviço Técnico de Assistência
- tem que verificar, periodicamente, que a pressão de trabalho da instalação hidráulica esteja superior a 1 bar. Caso for necessário, tem que pedir a intervenção do pessoal profissionalmente qualificado do Serviço Técnico de Assistência
- caso não se utilize a caldeira por um longo período de tempo, sugere-se a intervenção do Serviço Técnico de Assistência para efectuar, pelo menos, as seguintes operações:
 - posicionar o interruptor principal do aparelho e o geral da instalação na posição "desligado"
 - fechar as torneiras do combustível e da água quer da instalação térmica quer da sanitária
 - esvaziar a instalação térmica e sanitária se houver risco de gelo
- a manutenção da caldeira tem de ser executada pelo menos uma vez por ano, programando, a tempo, com o Serviço Técnico de Assistência.

No consoante a segurança é bom lembrar que:

-  a caldeira não deve ser usada por crianças ou pessoas inábeis não assistidas
-  é perigoso accionar dispositivos ou aparelhos eléctricos como interruptores, electrodomésticos, etc., se advertir cheiro a combustível ou a combustão. Caso houver perdas de gás, areje o local, abrindo portas e janelas de par em par; feche a torneira geral do gás; peça com solicitude a intervenção do pessoal profissionalmente habilitado do Serviço Técnico de Assistência
-  não tem de mexer na caldeira se estiver de pés descalços e com partes do corpo molhadas ou húmidas
-  antes de efectuar operações de limpeza, tem de desligar a caldeira da rede de alimentação eléctrica posicionando o interruptor bipolar da instalação e na posição "OFF"
-  é proibido modificar os dispositivos de segurança ou de regulação sem a autorização ou as indicações do fabricante
-  não tem de puxar, arrancar, torcer os cabos eléctricos que saem da caldeira, embora esta esteja desligada da rede de alimentação eléctrica
-  deve evitar de tapar ou reduzir as dimensões das aberturas de aeração do local de instalação. As aberturas de aeração são indispensáveis para uma correcta combustão
-  não tem de deixar contentores e substâncias inflamáveis no local onde está instalado o aparelho
-  não tem de deixar os elementos da embalagem ao alcance das crianças
-  é proibido tapar a conduta de descarga do condensado.

2 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

2.1

Descripción

Super Exclusive Green C.S.I. es una caldera mural de tipo C para la calefacción y la producción de agua caliente sanitaria: según el accesorio de evacuación de humos utilizado, se clasifica en las siguientes categorías: C13, C33, C43, C53 y C63.

Este tipo de aparato se puede instalar en cualquier tipo de local y no existe ninguna limitación debida a las condiciones de aireación y al volumen del local.

Las principales **características técnicas** del aparato son:

- quemador de premezcla y de baja emisión
- sistema de regulación de la relación aire-gas con gestión electrónica por microprocesador para el mantenimiento del rendimiento constante y para la verificación de las emisiones
- tarjeta de microprocesador que controla entradas, salidas y gestión alarmas
- modulación electrónica de llama continua en sanitario y calefacción
- encendido electrónico con control por ionización de la llama
- ventilador en corriente continua controlado por cuentarrevoluciones de efecto Hall
- estabilizador de presión del gas incorporado
- panel de mando de teclas con display digital
- sonda NTC para el control temperatura de ida de calefacción
- sonda NTC para el control temperatura de retorno de calefacción
- sonda NTC para el control temperatura sanitarios
- dispositivo para la separación y la purga automática del aire colocado en la parte superior de la caldera
- by-pass automático para el circuito de calefacción
- válvula de 3 vías con accionador eléctrico
- intercambiador para la preparación del agua sanitaria de acero inoxidable soldado con latón y dispositivo anti-cal
- vaso de expansión
- circulador de alta pérdida de carga
- grifo con válvula de retención
- hidrómetro de control de la presión del agua de calefacción
- termómetro digital que indica las temperaturas medidas por las sondas
- autodiagnóstico gestionado por un indicador luminoso de señalización (led) bicolor en combinación con display
- dispositivo antibloqueo de la válvula de tres vías que se activa automáticamente después de 18 horas desde la última posición de la misma
- dispositivo antibloqueo del circulador que se activa automáticamente después de 18 horas durante 1 minuto desde el último ciclo efectuado por el mismo

- cámara de combustión estanca respecto al ambiente
- válvula eléctrica con doble obturador que regula el quemador
- funcionamiento precalentamiento sanitario para reducir los tiempos de espera del agua caliente sanitaria.

Los **dispositivos de seguridad** del aparato son:

- válvula de seguridad de 3 bar en la instalación de calefacción
- control por microprocesador de la continuidad de las sondas NTC con señalización en el display de eventuales anomalías
- sifón para la descarga del agua de condensación con presostato que impide la puesta en marcha en caso de oclusión de la descarga y con flotador que impide la salida de los humos
- función anti-hielo de primer nivel (adaptado para instalación interna) funcionando incluso con la caldera en stand-by que, se activa cuando la temperatura del agua desciende por debajo de 7°C
- diagnóstico falta de circulación efectuada a través de la comparación de las temperaturas leídas por las sondas de descarga y retorno
- diagnóstico falta agua efectuada a través del análisis de la velocidad de subida de la temperatura de descarga
- sistema de seguridad evacuación humos ínsito en el principio de funcionamiento neumático de la válvula gas
- diagnóstico sobretensión efectuada tanto en la descarga como en el retorno con doble sonda (temperatura límite 95°C)
- control ventilador a través de un dispositivo cuentarrevoluciones de efecto Hall la velocidad de rotación del ventilador es siempre monitorizada.

La caldera está dotada de las siguientes **predisposiciones**:

- predisposición para termostato de seguridad para instalaciones a temperatura reducida
- predisposición para la conexión con sonda externa para termorregulación
- predisposición para termostato ambiente o programador horario
- predisposición para conexión mando a distancia con señalizaciones de alarma
- posibilidad de conexión a ordenador externo.

2 DESCRIÇÃO DO APARELHO

2.1

Descrição

Super Exclusive Green C.S.I. é uma caldeira de parede do tipo C para aquecimento e produção de água quente sanitária: conforme o acessório de descarga dos fumos usado, está classificada nas seguintes categorias: C13, C33, C43, C53 e C63.

Este tipo de aparelho pode ser instalado em qualquer tipo de local e não há nenhuma limitação devida às condições de aeração e ao volume do local.

As **características técnicas** principais do aparelho são:

- queimador de mistura prévia e de baixa emissão
- sistema de regulação da relação ar-gás com gestão electrónica de microprocessador para a manutenção do rendimento constante e para a verificação das emissões
- cartão de microprocessador que controla entradas, saídas e gestão dos alarmes
- modulação electrónica de chama contínua no circuito sanitário e no de aquecimento
- ignição electrónica com controlo mediante ionização de chama
- ventilador em corrente continua controlado por contador de voltas por efeito Hall
- estabilizador de pressão do gás incorporado
- painel de comando de teclas com display digital
- sonda NTC para o controlo da temperatura de saída caldeira do circuito primário
- sonda NTC para o controlo da temperatura de retorno do circuito primário
- sonda NTC para o controlo da temperatura do circuito sanitário
- dispositivo para a separação e a sangria automática do ar, posto na parte superior da caldeira
- by-pass automático para o circuito de aquecimento
- válvulas de 3 vias com actuador eléctrico
- permutador para a produção da água para uso doméstico em aço inox soldado com dispositivo anti-calcário
- tanque de expansão
- altura de carga da bomba
- torneira com válvula de retenção
- hidrômetro de controlo pressão da água de aquecimento
- termómetro, digital que indica as temperaturas medidas pelas sondas
- autodiagnóstico gestido por um avisador led bicolor em acoplamento com display
- dispositivo anti-bloqueio da válvula de três vias que se acciona automaticamente depois de 18 horas do último posicionamento da mesma
- dispositivo anti-bloqueio da bomba que se activa automaticamente depois de 18 horas por 1 minuto a partir do último ciclo efectuado pela mesma

- câmara de combustão estanque no que diz respeito ao ambiente
- válvula eléctrica de duplo obturador que controla o combustor
- predisposição para função pré-aquecimento circuito sanitário para reduzir os tempos de espera da água quente sanitária.

Os **dispositivos de segurança** do aparelho são:

- válvula de segurança a 3 bar na instalação de aquecimento
- controlo pelo microprocessador da continuidade das sondas NTC com sinalização no display das anomalias eventuais
- sifão para a descarga do condensado com comutador de pressão que impede a ignição em caso de oclusão da conduta de descarga e com flutuador impedindo a saída dos fumos
- função anti-gelo de primeiro nível (adequado para instalações internas) funcionando até com a caldeira em stand-by, activa-se quando a temperatura da água de caldeira descer abaixo de 7°C
- diagnóstico falta de circulação do ar efectuado através da comparação com as temperaturas lidas pelas sondas de saída caldeira e retorno
- diagnóstico falta de água efectuado através da análise da velocidade de subida da temperatura de descarga
- sistema de segurança eliminação dos fumos, ínsito no princípio de funcionamento pneumático da válvula do gás
- diagnóstico sobreaquecimento efectuado quer na saída caldeira quer no retorno com dupla sonda (temperatura limite 95°C)
- controlo ventilador através de um dispositivo contador de voltas por efeito Hall, a velocidade de rotação do ventilador é sempre monitorizada.

A caldeira é provida das seguintes **predisposições**:

- predisposição para o termóstato de segurança para as instalações de temperatura reduzida
- predisposição para a conexão com sonda externa para a termo-regulação
- predisposição para o termóstato ambiente ou programador horário
- predisposição para ligação do comando a distância com as respectivas sinalizações de alarme
- possibilidade de conexão a computador externo.

E

2.2

Elementos funcionales de la caldera

Legenda

- 1 Válvula de vaciado de la instalación
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Intercambiador agua sanitaria
- 4 Válvula de tres vías eléctrica
- 5 Sifón descarga agua de condensación
- 6 Bomba de circulación
- 7 Sonda retorno de calefacción NTC2
- 8 Válvula gas
- 9 Tubo toma presión
- 10 Sonda ida calefacción NTC1
- 11 Válvula superior purgador de aire
- 12 Toma análisis combustión
- 13 Vaso de expansión
- 14 Bujía encendido y detección de llama
- 15 Intercambiador primario
- 16 Presostato de seguridad
- 17 Ventilador
- 18 Tubo conexión presostato antioclusión vaciado agua de condensación
- 19 Caja tarjeta gestión
- 20 Limitador de caudal
- 21 Sonda sanitaria NTC3
- 22 Llave de llenado

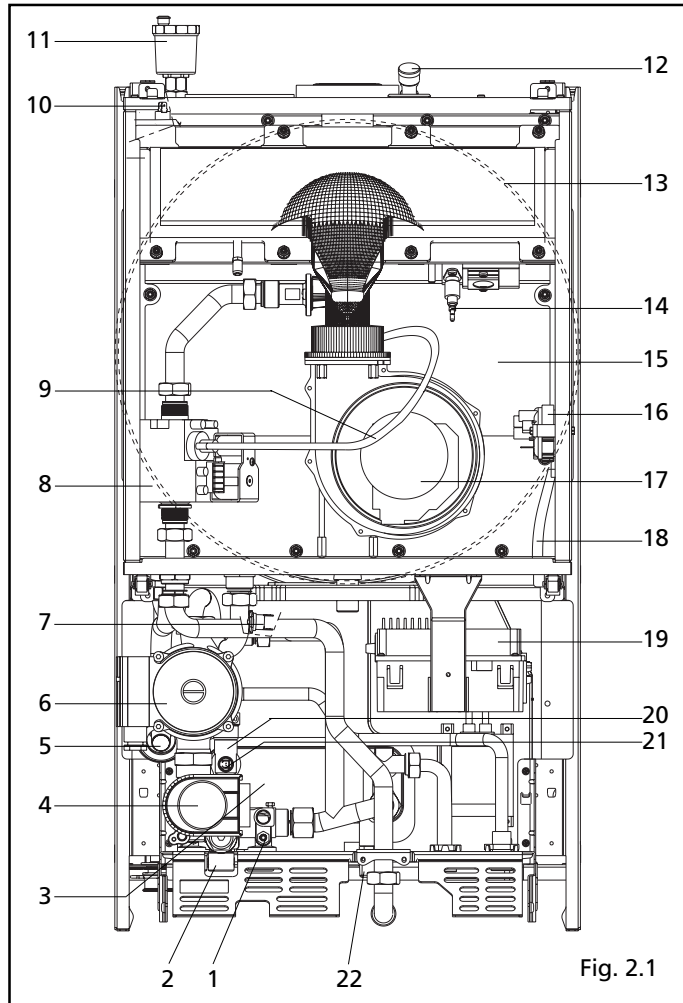


Fig. 2.1

PT

2.2

Elementos funcionais da caldeira

Legenda

- 1 Válvula de descarga da instalação
- 2 Válvula de segurança
- 3 Permutador água para uso doméstico
- 4 Válvula eléctrica de 3 vias
- 5 Sifão descarga do condensado
- 6 Bomba de circulação
- 7 Sonda saída caldeira NTC2
- 8 Válvula gás
- 9 Pequeno tubo tomada pressão
- 10 Sonda descarga NTC1
- 11 Válvula superior de sangria do ar
- 12 Tomada análise de combustão
- 13 Tanque de expansão
- 14 Vela de ignição e detecção
- 15 Permutador circuito primário
- 16 Comutador de pressão de segurança
- 17 Ventilador
- 18 Tubo comutador de pressão anti-oclusão vaciado descarga condensado
- 19 Caixa cartão gestão
- 20 Limitador de circulação
- 21 Sonda sanitária NTC3
- 22 Torneira de enchimento

2.3

Panel de mandos

Legenda

- 1 Tecla sanitario/selección parámetros
- 2 Tecla aumento
- 3 Tecla selección campo de funcionamiento
- 4 Display digital de 4 cifras
- 5 Led funcionamiento/selección sanitario
- 6 Led bicolor de señalización estado caldera
- 7 Led funcionamiento/selección calefacción
- 8 Tecla desbloqueo
- 9 Tecla descenso
- 10 Tecla calefacción/memorización parámetros
- 11 Tapón programador horario
- 12 Hidrómetro

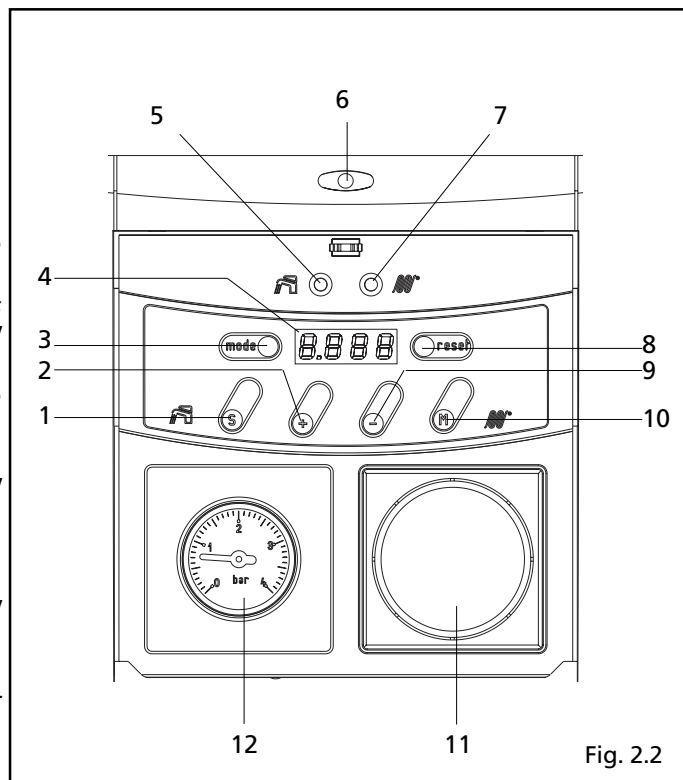


Fig. 2.2

2.3

Painel de controlo

Legenda

- 1 Tecla circuito sanitário/selecção parâmetros
- 2 Tecla aumento
- 3 Tecla selecção campo de funcionamento
- 4 Display digital de dois algarismos
- 5 Led funcionamento/selecção circuito sanitário
- 6 Led bicolor de sinalização estado caldeira
- 7 Led funcionamento/selecção aquecimento
- 8 Tecla desbloqueio
- 9 Tecla decremento
- 10 Tecla aquecimento/memorização parâmetros
- 11 Tampa programador horário
- 12 Hidrômetro

2.4

E

Datos técnicos

26 C.S.I

Potencia nominal calefacción/sanitario (PCI) (Hi)	kW	26,10	
	kcal/h	22.446	
Potencia nominal calefacción/sanitario (PCS) (Hi)	kW	29,00	
	kcal/h	24.940	
Potencia útil calefacción/sanitario (80°-60°C)	kW	25,30	
	kcal/h	21.758	
Potencia útil calefacción/sanitario (50°-30°C)	kW	26,80	
	kcal/h	23.048	
Potencia nominal reducida calefacción/sanitario (PCI)	kW	7,60	
	kcal/h	6.536	
Potencia nominal reducida calefacción/sanitario (PCS)	kW	8,40	
	kcal/h	7.224	
Potencia útil reducida calefacción/sanitario (80°-60°C)	kW	7,30	
	kcal/h	6.278	
Potencia útil reducida calefacción/sanitario (50°-30°C)	kW	8,10	
	kcal/h	6.966	
Potencia eléctrica	W	130	
Categoría		II2H3P	
Tensión de alimentación	V - Hz	230 - 50	
Grado de protección	IP	X4D	
Pérdidas en la chimenea y en la carcasa con quemador apagado	%	0,07 - 0,80	
Funcionamiento calefacción			
Presión máxima - Temperatura máxima	bar - °C	3-90	
Campo de selección de la temperatura H ₂ O calefacción	°C	20-90	
Pérdida de carga disponible en bomba	mbar	270	
con caudal de	l/h	800	
Vaso de expansión a membrana	l	10	
Precarga del depósito de expansión	bar	1	
Funcionamiento sanitario			
Presión máxima	bar	6	
Caudal de agua caliente con Δt 25° C	l/min	14,5	
con Δt 30° C	l/min	12,1	
con Δt 35° C	l/min	10,4	
Campo de selección de la temperatura H ₂ O sanitaria	°C	40-65	
Limitador de caudal	l/min	15	
Presión gas			
Presión nominal gas metano (G 20)	mbar	20	
Presión nominal gas líquido G.L.P. (G 31)	mbar	37	
Conexiones hidráulicas			
Entrada - salida calefacción	Ø	3/4"	
Entrada - salida sanitario	Ø	1/2"	
Entrada gas	Ø	3/4"	
Dimensiones caldera			
Altura	mm	820	
Anchura	mm	450	
Profundidad	mm	350	
Peso	kg	57	
Prestaciones ventilador			
Caudal humos	Nm³/h	35,78	
Caudal aire	Nm³/h	33,16	
Altura residual caldera sin tubos	mbar	0,9	
Tubos evacuación humos concéntricos			
Diámetro	mm	60-100	
Longitud máxima	m	2,25	
Pérdida por la introducción de una curva 45°-90°	m	0,5-0,85	
Orificio de paso por pared (diámetro)	mm	105	
Tubo evacuación humos separados			
Diámetro	mm	80	
Longitud máxima	m	30 + 30	
Pérdida por la introducción de una curva 45°-90°	m	0,5-0,8	
NOx		clase 5	
Valores de emisiones con caudal máximo y mínimo con gas G20 *			
Máximo	CO s.a. inferior a	p.p.m.	80
	CO ₂	%	8,85
	NOx s.a. inferior a	p.p.m.	50
	Δt humos	°C	55
Mínimo	CO s.a. inferior a	p.p.m.	40
	CO ₂	%	8,85
	NOx s.a. inferior a	p.p.m.	40
	Δt humos	°C	46

* Control efectuado con tubos separados ø 80 0,5+0,5+90° temperatura agua según norma EN483

2.4

PT

Dados técnicos

26 C.S.I

Capacidade térmica nominal aquecimento /circuito sanitário (PCI) (Hi)	kW	26,10
	kcal/h	22.446
Capacidade térmica nominal aquecimento /circuito sanitário (PCS) (Hi)	kW	29,00
	kcal/h	24.940
Potência térmica nominal aquecimento /circuito sanitário (80°-60°C)	kW	25,30
	kcal/h	21.758
Potência térmica nominal aquecimento /circuito sanitário (50°-30°C)	kW	26,80
	kcal/h	23.048
Capacidade térmica reduzida aquecimento (PCI)	kW	7,60
	kcal/h	6.536
Capacidade térmica reduzida aquecimento (PCS)	kW	8,40
	kcal/h	7.224
Potência térmica reduzida aquecimento (80°-60°C)	kW	7,30
	kcal/h	6.278
Potência térmica reduzida aquecimento (50°-30°C)	kW	8,10
	kcal/h	6.966
Potência eléctrica	W	130
Categoria		I12H3P
Tensão de alimentação	V - Hz	230 - 50
Grau de protecção	IP	X4D
Perdas à chaminé e ao revestimento com combustor apagado	%	0,07 - 0,80
Exercício aquecimento		
Pressão máxima - Temperatura máximas	bar - °C	3-90
Campo de selecção da temperatura H ₂ O aquecimento	°C	20-90
Bomba: altura de carga máxima disponível para a instalação	mbar	270
à capacidade de	l/h	800
Tanque de expansão de diafragma	l	10
Carga de serviço tanque de expansão	bar	1
Exercício circuito sanitário		
Pressão máxima	bar	6
Quantidade de água quente com Δt 25° C	l/min	14,5
com Δt 30° C	l/min	12,1
com Δt 35° C	l/min	10,4
Campo de selecção da temperatura H ₂ O para uso doméstico	°C	40-65
Regulador de fluxo	l/min	15
Pressão gás		
Pressão nominal gás metano (G 20)	mbar	20
Pressão nominal gás liquefeito GLP (G 31)	mbar	37
Conexões hidráulicas		
Entrada - saída circuito aquecimento	Ø	3/4"
Entrada - saída circuito sanitário	Ø	1/2"
Entrada gás	Ø	3/4"
Dimensões caldeira		
Altura	mm	820
Largura	mm	450
Profundidade	mm	350
Peso	kg	57
Prestações ventilador		
Capacidade fumos	Nm³/h	35,78
Capacidade ar	Nm³/h	33,16
Altura de carga resídua caldeira sem tubos	mbar	0,9
Tubos de descarga fumos concêntricos		
Diâmetro	mm	60-100
Comprimento máximo	m	2,25
Perda para a introdução numa curva 45°-90°	m	0,5-0,85
Furo de atravessamento parede (diâmetro)	mm	105
Tubos de descarga fumos separados		
Diâmetro	mm	80
Comprimento máximo	m	30 + 30
Perda para a introdução numa curva 45°-90°	m	0,5-0,8
NOx		classe 5
Valores de emissões à capacidade máxima e mínima com gás G20 *		
Máximo CO s.a. inferior a	p.p.m.	80
CO ₂	%	8,85
NOx s.a. inferior a	p.p.m.	50
Δt fumos	°C	55
Mínimo CO s.a. inferior a	p.p.m.	40
CO ₂	%	8,85
NOx s.a. inferior a	p.p.m.	40
Δt fumos	°C	46

* Controlo efectuado com tubos separados Ø 80 0,5+0,5+90° temperaturas água segundo a norma EN483

E

PARÁMETROS	Gas metano (G 20)	Gas líquido propano (G 31)
Índice de Wobbe inferior (a 15°C-1013 mbar) MJ/m ³	45,67	70,69
Presión nominal de alimentación mbar (mm H ₂ O)	20 (203,9)	37 (377,3)
Presión mínima de alimentación mbar (mm H ₂ O)	13,5 (137,7)	
26 C.S.I		
Quemador principal:		
número 1 boquilla de 6 agujeros . . . Ø mm	4,0	2,3
Caudal gas máximo calefacción m ³ /h	2,76	
. kg/h		2,03
Caudal máximo sanitario m ³ /h	2,76	
. kg/h		2,03
Caudal gas mínimo calefacción m ³ /h	0,80	
. kg/h		0,59
Caudal gas mínimo sanitario m ³ /h	0,80	
. kg/h		0,59
Número revoluciones ventilador lento encendido . . . %	80	55
. revoluciones/1'	3700	3025
Máximo número revoluciones ventilador revoluciones/1'	4600	5500
Mínimo número revoluciones ventilador revoluciones/1'	1500	1700

PT

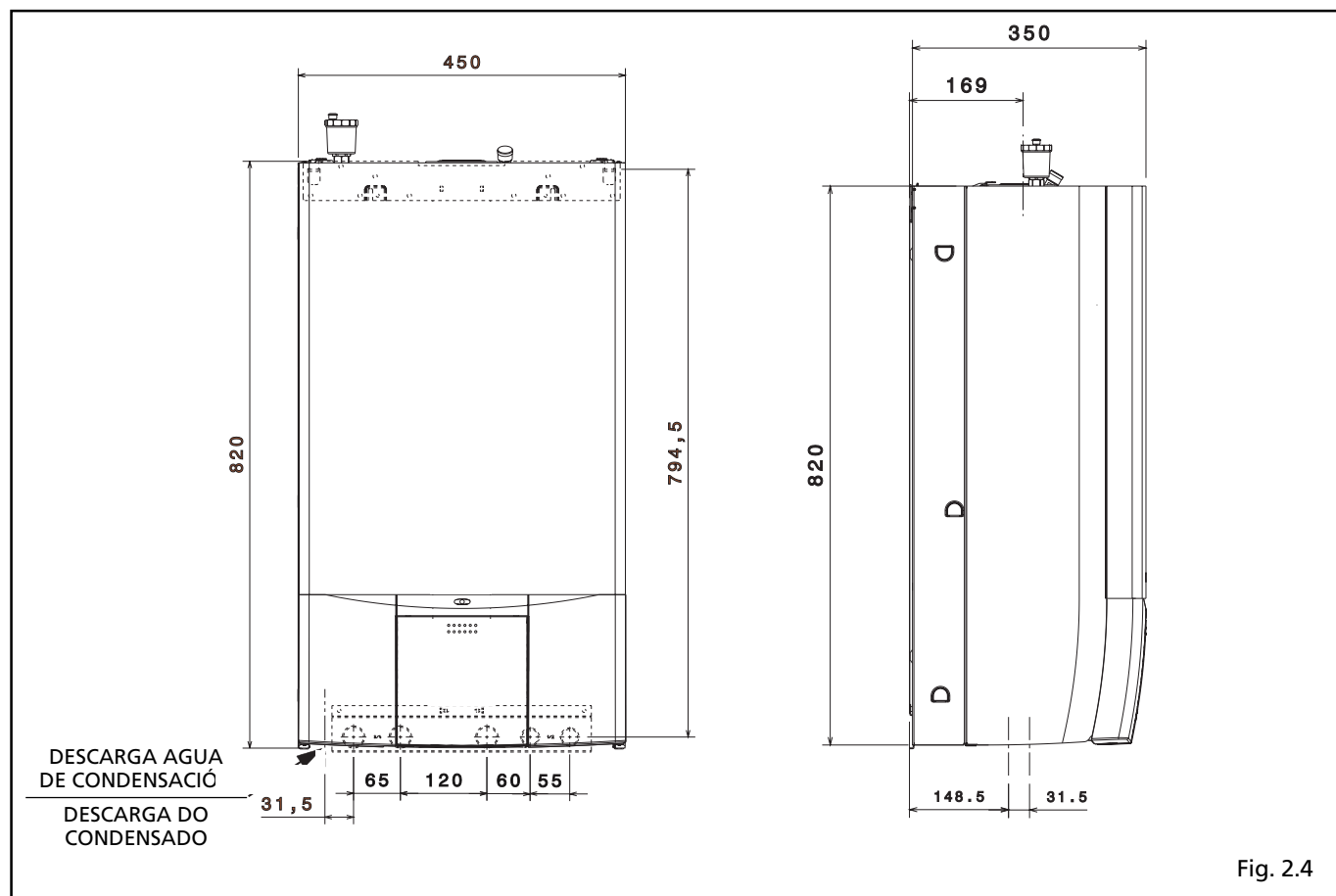
PARÂMETROS	Gás metano (G 20)	Gás Liquefeito propano (G 31)
Índice de Wobbe Inferior (a 15°C-1013 mbar) MJ/m ³	45,67	70,69
Pressão nominal de alimentação mbar (mm H ₂ O)	20 (203,9)	37 (377,3)
Pressão mínima de alimentação mbar (mm H ₂ O)	13,5 (137,7)	
26 C.S.I		
Combustor principal:		
número 1 bico de 6 furos Ø mm	4,0	2,3
Capacidade gás máxima aquecimento. m ³ /h	2,76	
. kg/h		2,03
Capacidade gás máxima circuito sanitário m ³ /h	2,76	
. kg/h		2,03
Capacidade gás mínima aquecimento m ³ /h	0,80	
. kg/h		0,59
Capacidade gás mínima circuito sanitário m ³ /h	0,80	
. kg/h		0,59
Número rotações do ventilador de acendimento progressivo %	80	55
. rotações/1'	3700	3025
Máximo número de rotações do ventilador rotações/1'	4600	5500
Mínimo número de rotações do ventilador rotações/1'	1500	1700

E

2.5 Dimensiones y conexiones hidráulicas

PT

2.5 Dimensões totais e acoplamentos



- 1 Sonda ida calefacción NTC1
- 2 Sonda sanitario NTC3
- 3 Sonda retorno calefacción NTC2

- 1 Sonda siada caldeira aquecimento NTC1
- 2 Sonda NTC3 circuito sanitário
- 3 Sonda retorno aquecimento NTC2

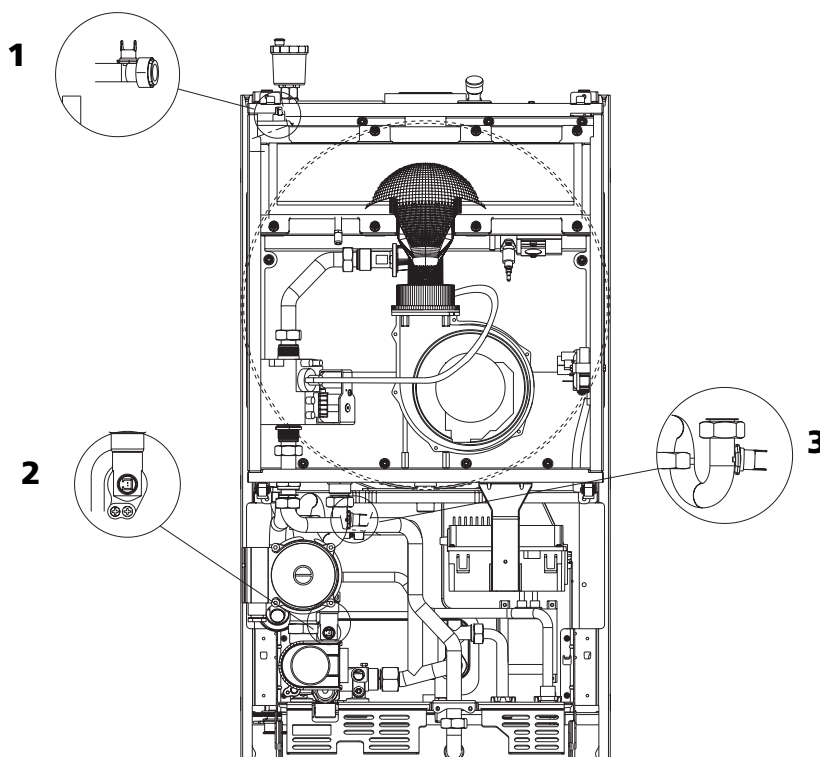


Fig. 2.5

E

2.6 Circuito hidráulico

PT

2.6 Circuito hidráulico

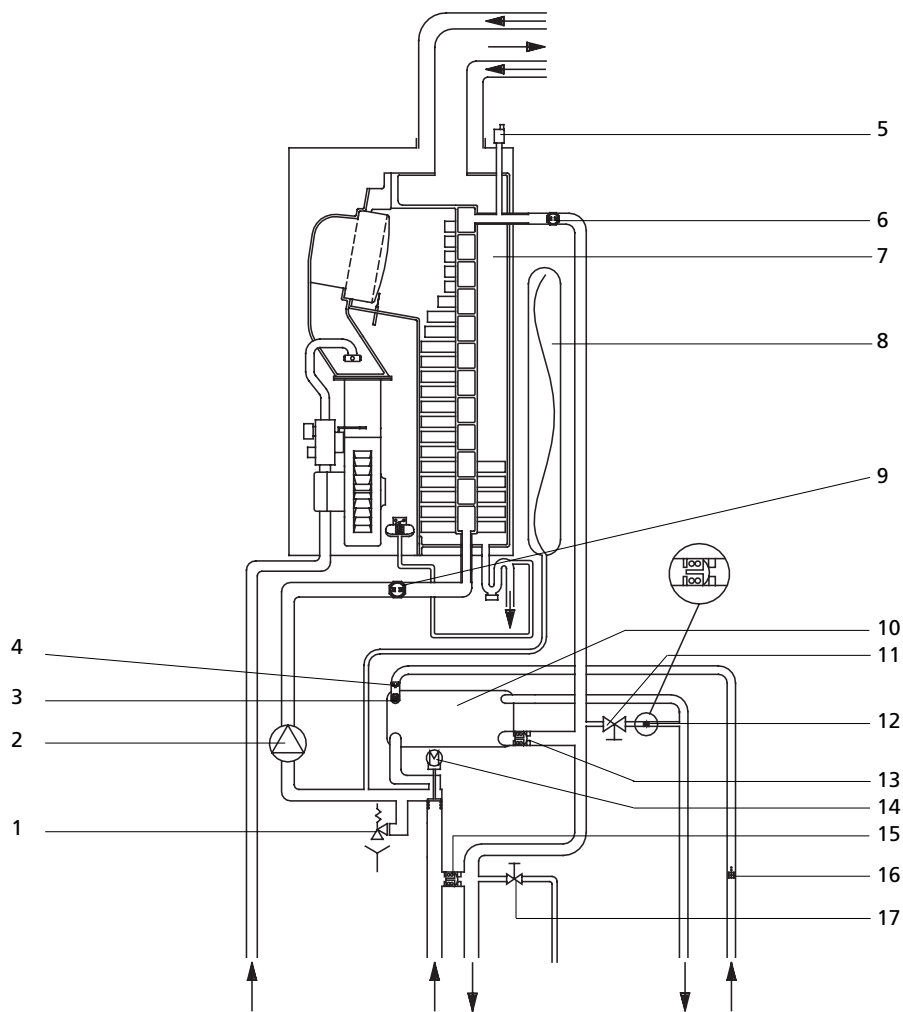


Fig. 2.6

- 1 Válvula de seguridad
- 2 Circulador
- 3 Sonda sanitario NTC3
- 4 Limitador de caudal
- 5 Purgador automatico del aire
- 6 Sonda ida calefacción NTC1
- 7 Intercambiador primario
- 8 Vaso de expansión calefacción
- 9 Sonda retorno calefacción NTC2
- 10 Intercambiador de placas sanitario
- 11 Grifo de llenado
- 12 Válvula de antirretorno
- 13 Válvula de cierre
- 14 Válvula de tres vías eléctrica
- 15 By-pass automático calefacción
- 16 Filtro de agua caliente
- 17 Llave de vaciado agua calefacción

- 1 Válvula de segurança
- 2 Bomba
- 3 Sonda NTC3 circuito sanitário
- 4 Limitador de circulação
- 5 Válvula sangria ar
- 6 Sonda NTC aquecimento
- 7 Permutador circuito primário
- 8 Tanque de expansão aquecimento
- 9 Sonda retorno aquecimento NTC2
- 10 Permutador de placas circuito sanitário
- 11 Torneira de enchimento
- 12 Válvula de retenção
- 13 Válvula de retenção
- 14 Válvula eléctrica de três vias
- 15 By-pass automático aquecimento
- 16 Filtro água sanitária
- 17 Torneira de descarga água circuito

E

Altura de carga residual del circulador

Las calderas están equipadas con circulador ya conectado hidráulica y eléctricamente, cuyas prestaciones útiles disponibles están indicadas en el gráfico.

Las calderas cuentan con un sistema antibloqueo que inicia un ciclo de funcionamiento cada 24 horas de parada tanto en función sanitario y/o calefacción estando tanto activadas como desactivadas.

-  La función "antibloqueo" está activa sólo si las calderas están alimentadas eléctricamente.
-  Está absolutamente prohibido hacer funcionar el circulador sin agua.

1 ALTURA DE CARGA RESIDUAL (mbar)

2 CAUDAL (l/h)

2.7

Esquemas eléctricos multifilares

PT

Altura de elevação residual do circulador

As caldeiras estão equipadas com circulador já conectado hidráulica e electricamente, cujas prestações úteis disponíveis são indicadas no gráfico. As caldeiras são

provistas de um sistema de anti-bloqueio que acciona um ciclo de funcionamento a intervalos de 24 horas de paragem, quer na função circuito sanitário e/ou aquecimento activadas quer desactivadas.

- Gráfico 2: A função "anti-bloqueio" é activa só se as caldeiras são alimentadas electricamente. E' absolutamente proibido fazer funcionar o circulador sem água.

1 ALTURA DE CARGA RESÍDUA
(mbar)

2 CIRCULAÇÃO (l/h)

2.7

Diagramas eléctricos multifilares

NOTA: la tensión de trabajo de los contactos del termostato ambiente es de 24 V.a.c.

NOTA: a tensão de trabalho dos contactos do termóstato ambiente é de 24 V.a.c.

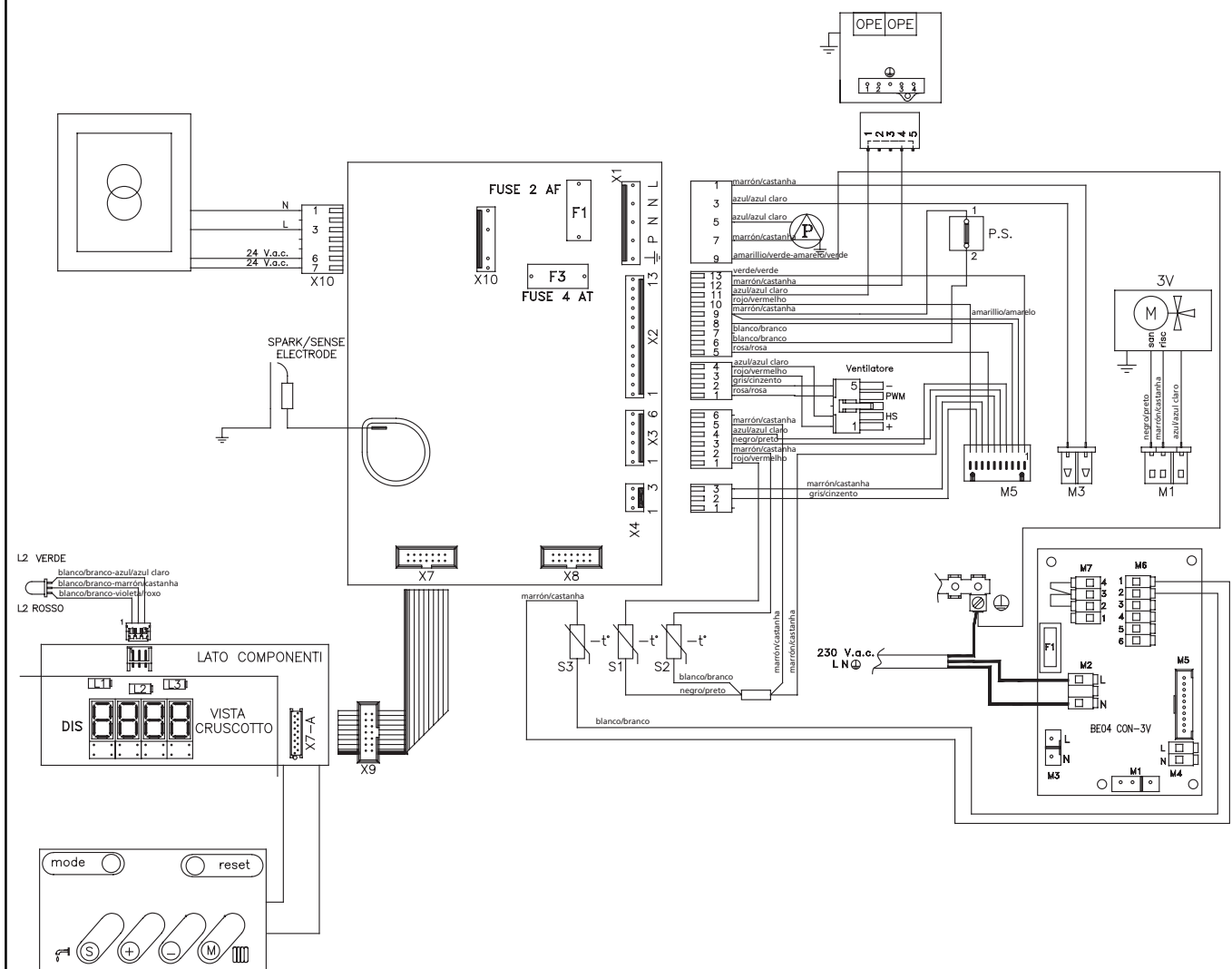


Fig. 2.7

2.8 Esquema eléctrico funcional

2.8 Diagrama eléctrico funcional

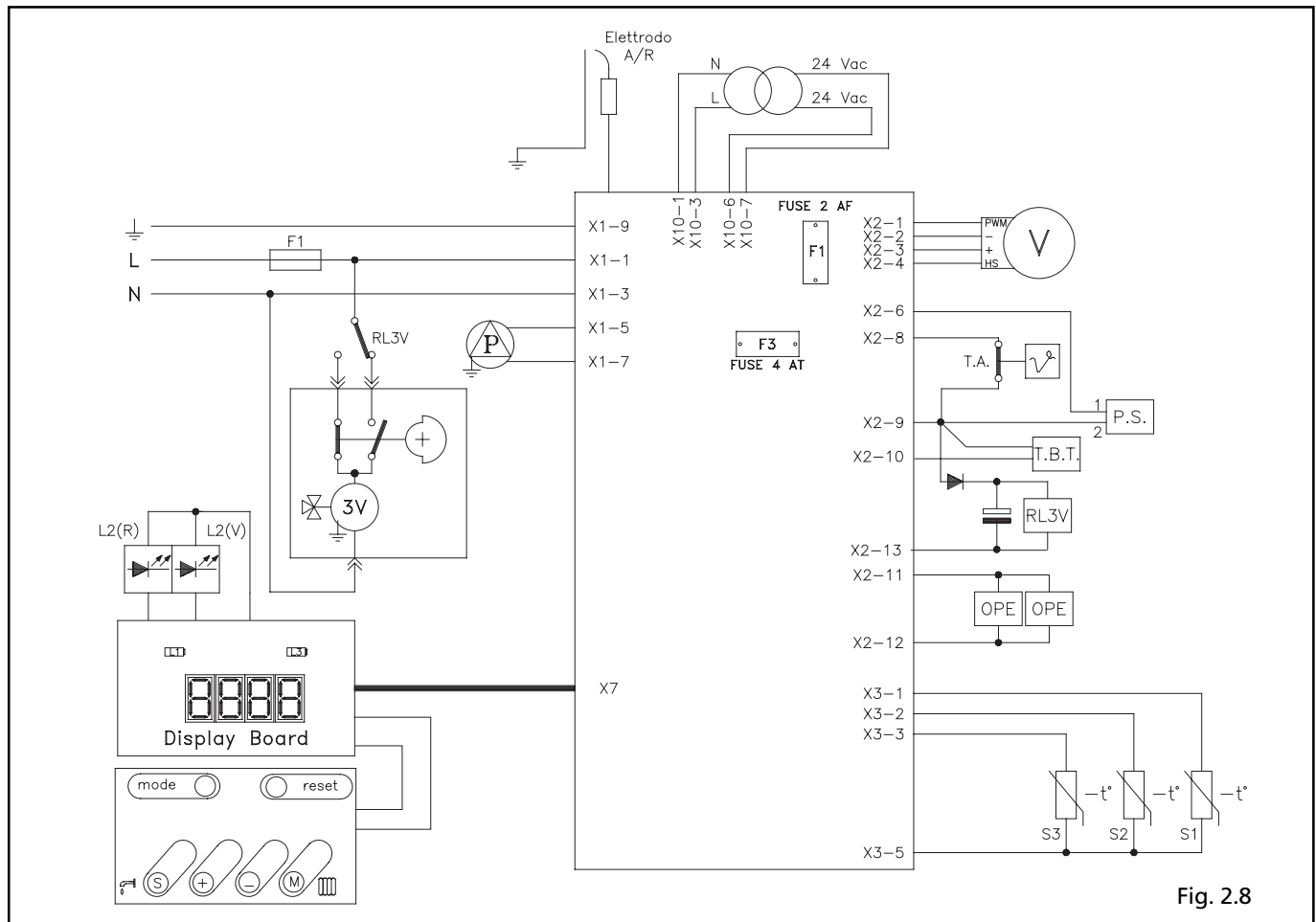


Fig. 2.8

T.A.	Termostato ambiente
V	Ventilador
P	Bomba
S1	Sonda circuito ida de calefacción (NTC)
S2	Sonda circuito retorno de calefacción (NTC)
BE04	Tarjeta conexiones
MCBA	Tarjeta de control
F1	Fusible 2 AF
F3	Fusible 4 AT
E.A/R	Electrodo encendido/detección
OPE	Operador válvula gas
RL3V	Relé mando motor válvula tres vías
P.S.	Presostato agua de condensación
3V	Servomotor válvula 3 vías
S3	Sonda NTC sanitario
T.B.T.	Termostato baja temperatura
L1	Led estado funcionamiento en sanitario
L2	Led bicolor (rojo-verde) estado caldera
L3	Led estado funcionamiento en calefacción

T.A.	Termostato ambiente
V	Ventilador
P	Bomba
S1	Sonda circuito de saída caldeira na modalida de aquecimento (NTC)
S2	Sonda circuito de retorno na modalida de aquecimento (NTC)
BE04	Cartão ligações
MCBA	Cartão de controlo
F1	Fusível 2 AF
F3	Fusível 4 AT
E.A/R	Eléctrodo ignição/detecção
OPE	Operador válvula gás
RL3V	Relé comando motor válvula de três vias
P.S.	Comutador de pressão do condensado
3V	Servomotor válvula de três vias
S3	Sonda NTC circuito sanitário
T.B.T.	Termóstato baixa temperatura
L1	Led estado circuito sanitário
L2	Led bicolor (vermelho-verde) estado de caldeira
L3	Led estado de aquecimento

E

2.9

Conexión termostato ambiente y/o programador horario

⚠ En base al tipo de conexión eléctrica, es posible programar un parámetro de la tarjeta de caldera para optimizar el confort en calefacción.

⚠ La tensión de trabajo de los contactos del termostato ambiente es de 24 V.a.c.

PT

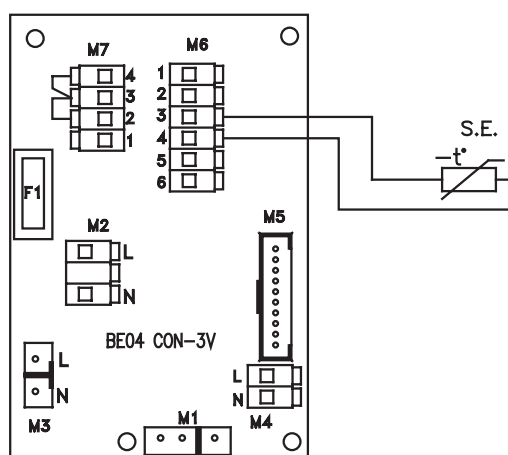
2.9

Ligação termostato ambiente e/ou programador horário

⚠ Conforme o tipo de ligação eléctrica, é possível ajustar um parâmetro do cartão da caldeira a fim de otimizar o conforto na função aquecimento.

⚠ A tensão de trabalho dos contactos do termostato ambiente é de 24 V.a.c.

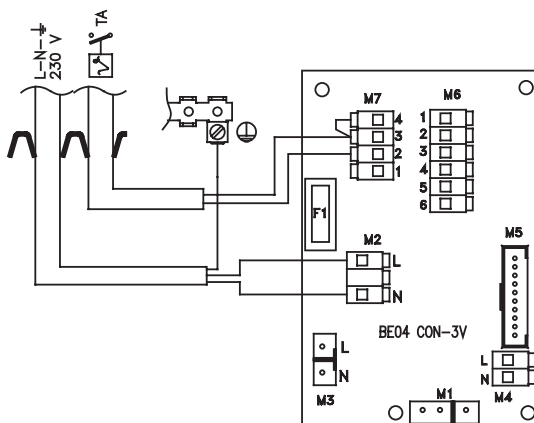
Para la sonda externa,
conectar el cable de la sonda a los bornes M6.3 y M6.4 como se indica en dibujo.



Para a sonda externa, ligue o cabo da sonda aos bornes M6.3 e M6.4 segundo, indicado na figura

Para el termostato ambiente o cronotermostato ambiente de baterías

El parámetro 34 tiene que ser programado a 00 (ver capítulo "Campo parámetros").

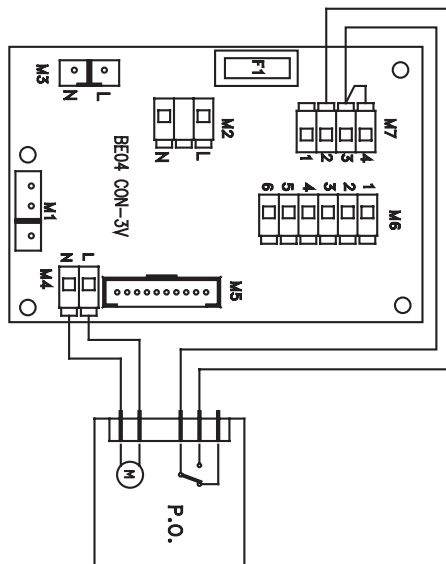


Para o termostato ambiente ou cronotermostato ambiente de baterías

O parâmetro 34 deve ser ajustado a 00 (vide capítulo "Campo parâmetros").

Para el programador horario

El parámetro 34 tiene que ser programado en 01 si está presente también la sonda externa, a 00 para instalaciones sin sonda externa (ver capítulo "Campo parámetros").

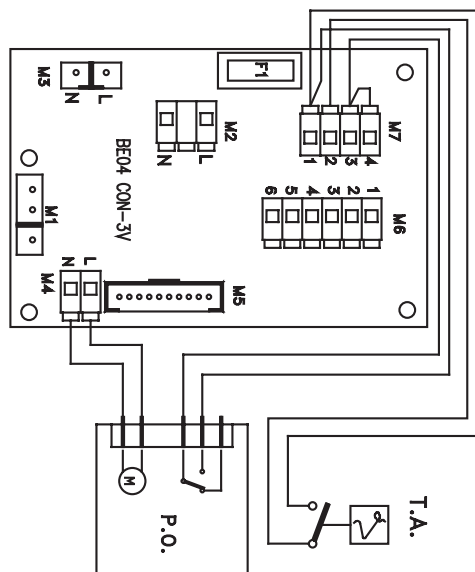


Para o programador horário

O parâmetro 34 deve ser ajustado a 01 se estiver presente também a sonda externa, a 00 para as instalações sem sonda externa (vide capítulo "Campo parâmetros").

Para el programador horario y el termostato ambiente

El parámetro 34 tiene que ser programado en 00 (ver capítulo "Campo parámetros").



Para o programador horário e o termostato ambiente

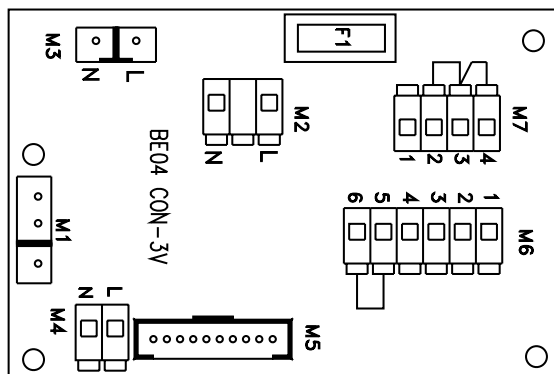
O parâmetro 34 deve ser ajustado a 00 (vide capítulo "Campo parâmetros").

Para los instalaciones a baja temperatura con circuito directo,

realizar un puente entre los bornes M6.5 y M6.6, de este modo el campo de selección de la temperatura será limitado entre 20 y 45°C.

La limitación será activa después de haber programado la temperatura de ida debajo de los 45°C. Antes de activar la instalación verificar la correcta programación de la temperatura de ida.

Además es posible conectar un termostato de seguridad para instalaciones de baja temperatura que bloquea la caldera en caso de intervención. El termostato puede ser conectado a los bornes M7.3 y M7.4 eliminando el puente.



Para as instalações de baixa temperatura com circuito directo,

efectue uma ligação em ponte entre os bornes M6.5 e M6.6, desta forma o campo de selecção da temperatura será limitado entre 20 e 45°C.

A limitação será activa depois de ter ajustado a temperatura de descarga abaixo de 45°C. Antes de activar a instalação, verifique ter ajustado correctamente a temperatura de saída caldeira.

Aliás, para as instalações de baixa temperatura, é possível ligar um termostato de segurança que bloqueia a caldeira em caso de intervenção. O termostato pode ser ligado aos bornes M7.3 e M7.4 eliminando a ligação em ponte.

3 INSTALACIÓN

3.1

Normas para la instalación

La instalación tiene que ser realizada por personal cualificado según las indicaciones de las normativas vigentes sobre el tema.

Además hay que respetar siempre las normas locales, de la Empresa del Gas y de las eventuales disposiciones municipales.

UBICACIÓN

Los aparatos de categoría C se pueden instalar en cualquier tipo de local siempre que la evacuación de los productos de la combustión y la aspiración del aire comburente se expulsen fuera de dicho local.

Para este tipo de calderas existen las siguientes configuraciones de evacuación de los humos: C13, C33, C43, C53 y C63.

En el caso de instalación externa (balcones, terrazas, etc.) se tendrá que evitar que la caldera esté sometida a los agentes atmosféricos que podrían comprometer el regular funcionamiento.

En referencia a este tema, se aconseja crear un espacio técnico bien aireado y protegido contra la intemperie, respetando las distancias mínimas que garanticen la accesibilidad del aparato.

DISTANCIAS MÍNIMAS

Para poder acceder al interior de la caldera con el fin de realizar las normales operaciones de mantenimiento, es necesario respetar los espacios mínimos previstos para la instalación.

Para un correcto montaje del aparato, hay que tener en cuenta que:

- no se tiene que colocar encima de una cocina o de cualquier aparato de cocción
- está prohibido dejar sustancias inflamables en el local donde está instalada la caldera
- las paredes sensibles al calor (por ejemplo las de madera) se tienen que proteger con un adecuado aislamiento.

IMPORTANTE

Antes de la instalación, se aconseja efectuar un lavado detenido de todos los tubos del aparato con el fin de eliminar eventuales residuos que podrían comprometer el correcto funcionamiento del aparato.

Instalar por debajo de la válvula de seguridad un embudo de recogida del agua con el correspondiente desagüe en el caso de pérdidas por excesiva presión de la instalación de calefacción. El circuito del agua sanitaria no necesita una válvula de seguridad, pero es necesario comprobar que la presión de la red no supere los 6 bar. En el caso de duda, será oportuno instalar un reductor de presión.

Antes del encendido, comprobar que la caldera esté predisposta para el funcionamiento con el gas disponible; esto se puede observar en lo escrito en el embalaje y en la etiqueta autoadhesiva que indica la tipología de gas.

Es muy importante resaltar que en algunos casos los conductos del humo están bajo presión y por tanto las juntas de los diferentes elementos tienen que ser herméticas.

3 INSTALAÇÃO

3.1

Normas para a instalação

A instalação do aparelho tem de ser executada por pessoal qualificado conforme as indicações das normas vigentes na matéria.

Além disso, é necessário seguir sempre as normas locais dos Bombeiros, da Companhia do Gás e as eventuais disposições municipais.

COLOCAÇÃO

Os aparelhos de categoria C podem ser instalados em qualquer tipo de local desde que a descarga dos produtos da combustão e a aspiração do ar comburente sejam levados para o exterior do próprio local.

Para este tipo de caldeiras são disponíveis as seguintes configurações de descarga dos fumos: C13, C33, C43, C53 e C63.

No caso de instalação externa (varandas, terraços, etc.) será necessário evitar que a caldeira seja sujeita aos agentes atmosféricos que poderiam comprometer seriamente o seu funcionamento.

A este respeito sugere-se criar um local técnico bem arejado e protegido das intempéries, respeitando as distâncias mínimas que garantem o acesso ao aparelho.

DISTÂNCIAS MÍNIMAS

Para permitir o acesso interno da caldeira, a fim de executar as operações de manutenção normais, é preciso respeitar os espaços mínimos previstos para a instalação.

Para uma instalação correcta é necessário ter presente que:

- a caldeira não tem de ser posta acima de um fogão ou de outro aparelho para cozinhar
- é proibido deixar substâncias inflamáveis no local onde a caldeira está instalada
- as paredes sensíveis ao calor (por exemplo as de madeira) têm que ser protegidas mediante um isolamento adequado.

IMPORTANTE

Antes da instalação, sugere-se efectuar uma lavagem apurada para remover eventuais resíduos que poderiam comprometer o bom funcionamento do aparelho.

Instale debaixo da válvula de segurança um funil para recolher a água, com respectiva descarga, em caso de perda por sobrepressão da instalação de aquecimento. O circuito da água para uso doméstico não precisa de uma válvula de segurança, mas é necessário verificar que a pressão do aqueduto nunca ultrapasse os 6 bar. Em caso de dúvida será oportuno que instale um reductor de pressão.

Antes da ignição, assegure-se de que a caldeira esteja predisposta para o funcionamento com o gás disponível; quer a inscrição posta na embalagem quer a etiqueta auto-adesiva trazem a tipologia do gás.

É muito importante destacar que, em alguns casos, os fumeiros vão em pressão e, por conseguinte, as juntas dos vários elementos têm de ser estanques.

E

3.2

Fijación de la caldera y conexiones hidráulicas

La caldera se suministra de serie con una plantilla superior de soporte y otra de premontaje hidráulico.

Para el montaje efectuar las siguientes operaciones:

- fijar la plantilla superior de soporte con la de premontaje a la pared y con la ayuda de un nivel comprobar que estén en horizontal
- marcar los cuatro agujeros (Ø 6mm) previstos para la fijación de la plantilla superior de la caldera y los 4 agujeros para fijar la plantilla de premontaje
- verificar que todas las medidas sean correctas, y agujerear la pared usando un taladro
- fijar usando los tacos y tornillos adecuados.

Efectuar las conexiones hidráulicas.

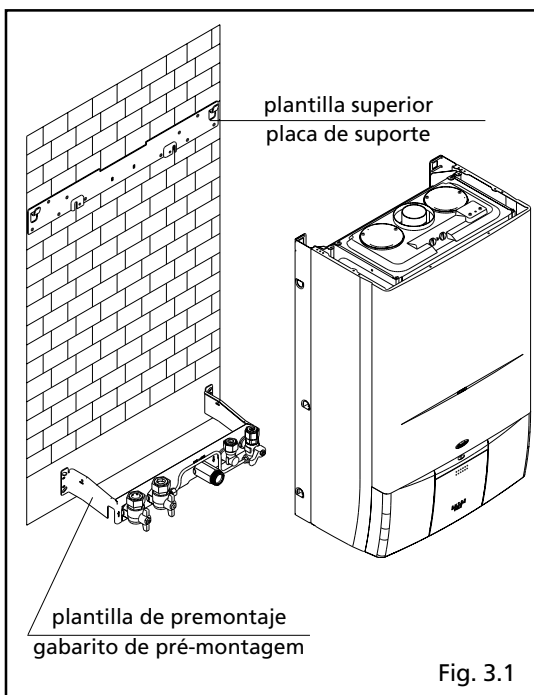


Fig. 3.1

PT

3.2

Fixação da caldeira na parede e conexões hidráulicas

A caldeira é fornecida de série com placa de sustento caldeira com gabarito de pré-montagem.

Para a montagem efectue as seguintes operações:

- fixe a placa de suporte caldeira com gabarito de pré-montagem na parede com o auxílio de um nível de bolha de ar, controle que estejam perfeitamente horizontais
- trace os 4 furos (Ø 6 mm) previstos para a fixação da placa de suporte da caldeira e os 4 furos para a fixação do gabarito de pré-montagem
- verifique que todas as medidas sejam exactas, em seguida fure a parede empregando uma broca
- fixe a placa com gabarito integrado na parede empregando as espigas entregues.

Efectue as conexões hidráulicas.

3.3

Recogida agua de condensación

- Desenroscar los tornillos de fijación de la envoltura
- Extraer el tubo arrugado de vaciado del agua de condensación
- Enviar el tubo en la descarga de las aguas blancas y en el respeto de las Normas Vigentes.

⚠ El fabricante no es responsable de eventuales daños causados por la falta de envío del condensado.

⚠ La línea de conexión de la descarga agua de condensación tiene que ser estanca garantizada.

3.3

Tanque colector de condensado

- Desaparafuse os parafusos de fixação do revestimento da caldeira
- Extraia o tubo corrugado de descarga do condensado
- Canalize o tubo na descarga das águas brancas e nos termos das Normas Vigentes.

⚠ O construtor isenta-se de toda e qualquer responsabilidade por eventuais prejuízos provocados pela falta de canalização do condensado.

⚠ A linha de conexão da descarga de condensado deve ter vedação garantida.

3.4

Conexión eléctrica

La conexión a la red eléctrica se tiene que realizar a través de un dispositivo de separación con abertura omnipolar de al menos 3 mm.

El aparato funciona con corriente alterna a 230 V/50 Hz, tiene una potencia eléctrica de 130 W y es conforme a la norma EN 60335-1. Es obligatoria la conexión con una segura puesta a tierra, según la normativa vigente.

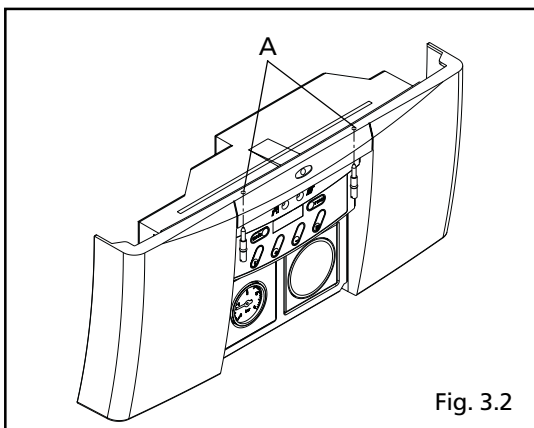


Fig. 3.2

3.4

Ligação eléctrica

A ligação à rede eléctrica tem de ser realizada através de um dispositivo de separação com abertura omnipolar de, pelo menos, 3 mm. O aparelho funciona com corrente alternada a 230 Volt/50 Hz, tem uma potência eléctrica de 130 W e está conforme com a norma EN 60335-1. É obrigatório efectuar uma ligação à terra segura, conforme as normas vigentes.

Además, es obligatorio respetar la conexión fase neutro (L-N).

Está prohibido el uso de los tubos de gas y/o agua como puesta a tierra de aparatos eléctricos.

El fabricante no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.

Las calderas salen de fábrica completamente cableadas con el cable de alimentación eléctrica ya conectado, y necesitan solamente la conexión del/los cronotermostato/termostatos ambiente (TA), y la eventual sonda externa a efectuarse en los bornes al efecto.

Para la conexión eléctrica, hay que seguir las siguientes instrucciones:

- abrir la tapa situada en la parte anterior de la caldera ejerciendo una ligera presión
- aflojar con un destornillador recto los dos tornillos **A** de fijación del panel (fig. 3.2)
- girar el panel hacia adelante
- desatornillar los cuatro tornillos que fijan la tapa a la caja del alimentador (fig. 3.3) y luego quitarla
- conectar el termostato ambiente o el reloj programador y la eventual sonda externa como indicado en el esquema eléctrico presente a página 16-17.

Para las conexiones eléctricas hay que usar un cable del tipo IMQ HAR H05VV-F, 3 x 0,75 mm², Ø max externo 7 mm.

3.5

Conexión gas

Antes de efectuar la conexión del aparato a la red del gas, comprobar que:

- se hayan respetado las normas vigentes
- el tipo de gas sea aquel para el cual ha sido predispuesto el aparato
- los tubos estén limpios.

La canalización del gas se prevé externamente. En el caso de que el tubo pase a través de la pared, tendrá que pasar a través del agujero central de la parte inferior de la plantilla.

En el caso de que la red de distribución contenga partículas sólidas, se aconseja instalar en la línea del gas un filtro de adecuadas dimensiones.

Una vez realizada la instalación, compruebe que las uniones efectuadas sean estancas, como prevén las vigentes normas sobre la instalación.

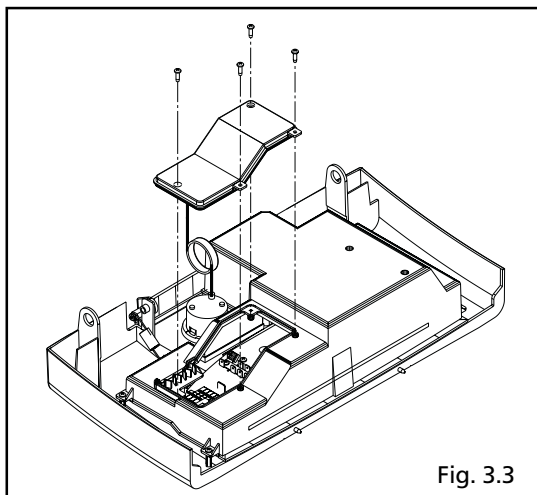


Fig. 3.3

Além disso, deve-se respeitar a ligação fase-neutro (L-N).

E' proibido usar os tubos do gás e/ou da água como ligação à terra de aparelhos eléctricos.

O fabricante não se pode considerar responsável por eventuais prejuízos provocados pela falta de ligação à terra da instalação.

As caldeiras deixam a fábrica completamente cabeadas, com o cabo da alimentação eléctrica já ligado, precisando apenas efectuar da ligação do/dos cronotermóstato/termostatos ambiente (TA) e da eventual sonda exterior aos bornes para o efeito.

Para a ligação eléctrica proceda segundo descrito de seguida:

- abra a portinhola posicionada na parte anterior da caldeira, praticando uma leve pressão
- desaparafuse com uma chave de fendas os dois parafusos **A** de fixação do painel dos comandos (fig. 3.2)
- vire o painel dos comandos para frente
- desaparafuse os quatro parafusos que fixam a tampa pequena à caixa de alimentação (fig. 3.3), removendo-a de seguida
- ligue o termostato ambiente ou o relógio programador e a eventual sonda externa segundo indicado no diagrama eléctrico apresentado na página 16-17.

No respeitante às ligações eléctricas use um cabo do tipo IMQ HAR H05VV-F, 3 x 0,75 mm², Ø máx. externo 7 mm.

3.5

Conexão gás

Antes de efectuar a conexão do aparelho à rede do gás, verifique que:

- tenham sido respeitadas as normas vigentes
- o tipo de gás seja o mesmo para o qual foi predisposto o aparelho
- os tubos estejam limpos.

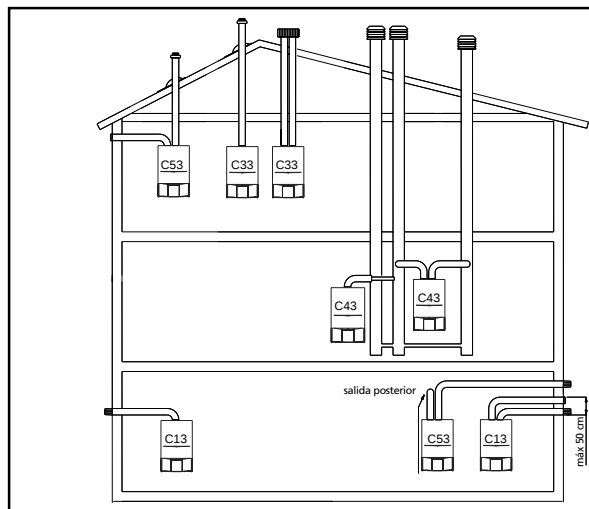
A canalização do gás é prevista externa. Caso o tubo acesse a parede, este terá que passar através do furo central da parte inferior do gabarito.

Se na rede de distribuição houver partículas sólidas, sugere-se instalar na linha do gás um filtro de dimensões oportunas.

Após ter efectuado a instalação, verifique que as juntas estejam vedadas segundo previsto nas normas vigentes sobre a instalação.

3.6

Evacuación de los productos de la combustión y aspiración del aire



- C13** Evacuación concéntrica a pared. Los conductos suelen salir de la caldera independientes pero, los orificios de entrada de aire y salida de p.d.c. son concéntricos o, en caso de no serlo, están lo bastante cercanos para estar sometidos a condiciones de viento similares
- C33** Evacuación concéntrica a techo. Salidas como C13
- C43** Evacuación y aspiración en conductos de humos comunitarios separados, pero sometidos a similares condiciones de viento
- C53** Evacuación y aspiración separados a pared o a techo y en cualquier caso en zonas con presiones diferentes
- C63** Evacuación y aspiración realizadas con tubos comercializados y certificados separadamente (1856/1)



Toda configuración de salida de humos, deberá cumplir la norma UNE 60670-6.

Fig. 3.4

INSTALACIÓN "ESTANCA" (TIPO C)

La caldera tiene que estar conectada a conductos de evacuación humos y aspiración del aire coaxiales o desdoblados que se tendrán que llevar hacia el exterior (véase figura). Sin éstos la caldera no tiene que ponerse en funcionamiento.

Conductos coaxiales (Ø 60-100)

Los conductos coaxiales se pueden orientar en la dirección más adecuada según las exigencias de la instalación.

Prever una inclinación del conducto para la evacuación de los humos de 1%.

Para la instalación siga las instrucciones suministradas con los kit.

La caldera adapta automáticamente la ventilación según el tipo de instalación y la longitud del conducto.

No obstruir parcialmente ni de ninguna forma el conducto de aspiración del aire comburente.

La utilización de un conducto de mayor longitud conlleva una pérdida de potencia de la caldera (ver tablas).

Conductos desdoblados (Ø 80)

Los conductos desdoblados se pueden orientar en la dirección más adecuada según las exigencias de la instalación.

Hay que prever una inclinación del conducto de evacuación humos de 1%.

Para realizar la instalación, siga las instrucciones suministradas con los kit.

La caldera adapta automáticamente la ventilación según el tipo de instalación y la longitud de los conductos.

No obstruir ni parcializar de ninguna forma los conductos. El conducto de aspiración del aire comburente ha de conectarse a la entrada (A) tras quitar el tapón de cierre fijado con unos tornillos. El conducto descarga humos tiene que ser conectado a la salida humos (B).

En el caso de que la longitud de los conductos fuese diferente de la expuesta en la tabla, **la suma tiene que ser en cualquier caso inferior a 78 metros y la longitud máxima para cada uno de los conductos no tiene que ser mayor de 44 metros.**

La utilización de un conducto de mayor longitud conlleva una pérdida de potencia de la caldera (ver el ejemplo de al lado).

longitud máx rectilínea conducto coaxial (m)	pérdidas de carga (m)	
	curva 45°	curva 90°
6,45	0,5	0,85



La longitud rectilínea se considera sin curvas, terminales de descarga y juntas.

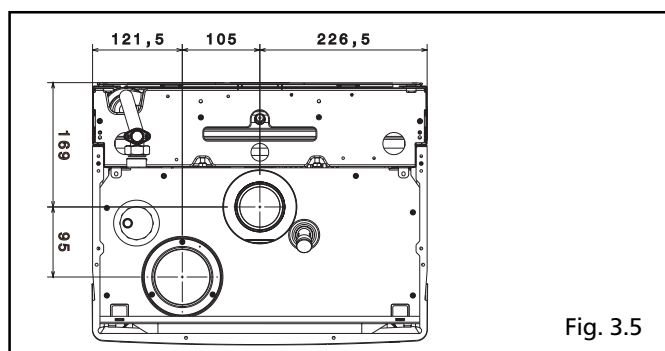


Fig. 3.5

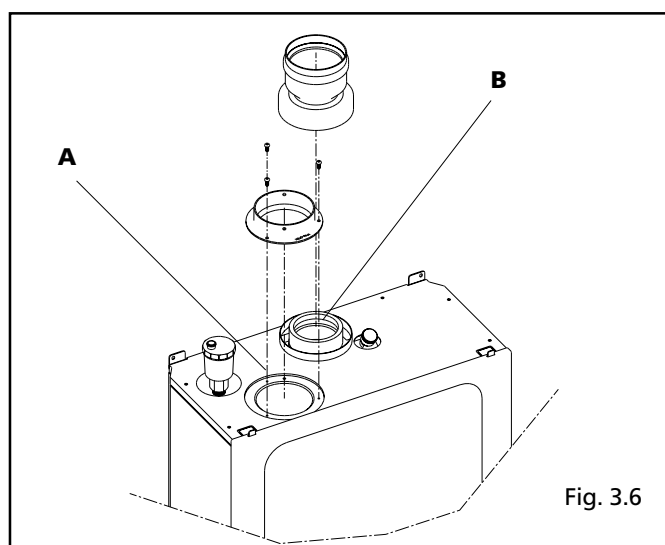


Fig. 3.6

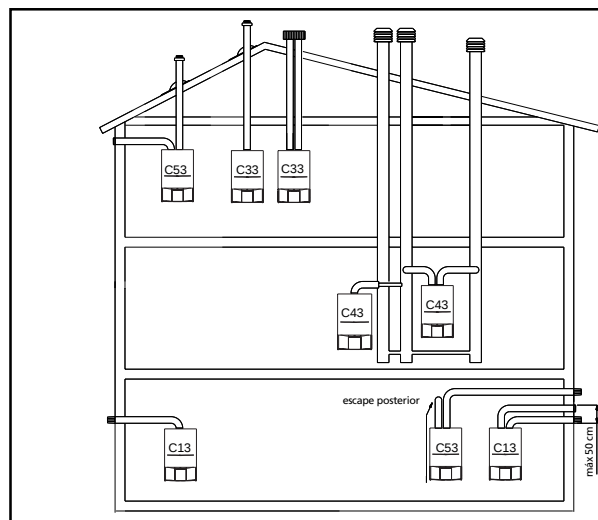
longitud max conducto desdoblado Ø 80 (m)	pérdidas de carga (m)	
	curva 45°	curva 90°
39 aire + 39 humos	0,5	0,85



La longitud rectilínea se considera sin curvas, terminales de descarga y juntas.

3.6

Eliminação dos produtos da combustão e aspiração do ar



- C13** Descarga concêntrica de parede. Os tubos podem até partir da caldeira independentes, mas as saídas devem ser concêntricas ou ficar bastante perto para estar sujeitas a condições de vento semelhantes
- C33** Descarga concêntrica no tecto. Saídas como C13
- C43** Descarga e aspiração em fumeiros comuns separados, mas sujeitas a condições de vento semelhantes
- C53** Descarga e aspiração separadas de parede ou no tecto e, de qualquer maneira, em zona com pressões diferentes
- C63** Descarga e aspiração realizadas com tubos comercializados e certificados separadamente (1856/1)

Fig. 3.4

INSTALAÇÃO "ESTANQUE" (TIPO C)

A caldeira tem de ser conectada a condutos de descarga fumos e aspiração ar coaxiais ou separados que terão de ser levados ambos para o exterior (veja a figura). Sem estes a caldeira não se deve fazer funcionar.

Condutos coaxiais (ø 60-100)

Os condutos coaxiais podem ser orientados para a direcção mais adequada às exigências da instalação.

Preveja uma inclinação do conduto de descarga dos fumos de 1%.

No que diz respeito à instalação siga as instruções que acompanham o kit.

A caldeira ajusta automaticamente a ventilação segundo o tipo de instalação e o comprimento do conduto.

Não obstrua nem parcialize de forma alguma o conduto de aspiração do ar comburente.

A utilização de uma conduta com um comprimento maior comporta uma perda de potência da caldeira (vide tabelas).

Condutos separados (ø 80)

Os condutos separados podem ser dirigidos para a direcção mais adequada às exigências da instalação.

Preveja uma inclinação do conduto de descarga dos fumos de 1%.

No que diz respeito à instalação, siga as instruções que acompanham o kit.

A caldeira ajusta automaticamente a ventilação segundo o tipo de instalação e o comprimento dos condutos.

Não obstrua nem parcialize absolutamente os condutos.

A conduta de aspiração do ar comburente deve ser conectada ao ingresso (A) depois de se ter retirado a tampa de fecho fixada com parafusos. A conduta de evacuação fumos teve ser conectada na saída dos fumos (B).

Se o comprimento dos condutos for diferente do mencionado na tabela, **a soma deve ser, de qualquer maneira, inferior a 78 metros, e o comprimento máximo por cada conduto não deve ser maior de 44 metros.**

A utilização de uma conduta com um comprimento maior, comporta uma perda de potência da caldeira (vide o exemplo indicado ao lado).

comprimento máx. rectilíneo conduto coaxial (m)	perdas de carga (m)	
	curva 45°	curva 90°
6,45	0,5	0,85

⚠ O comprimento rectilíneo entende-se sem curvas, terminais de descarga e juntas.

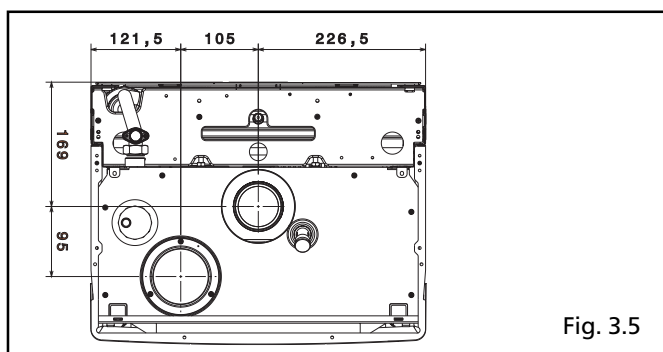


Fig. 3.5

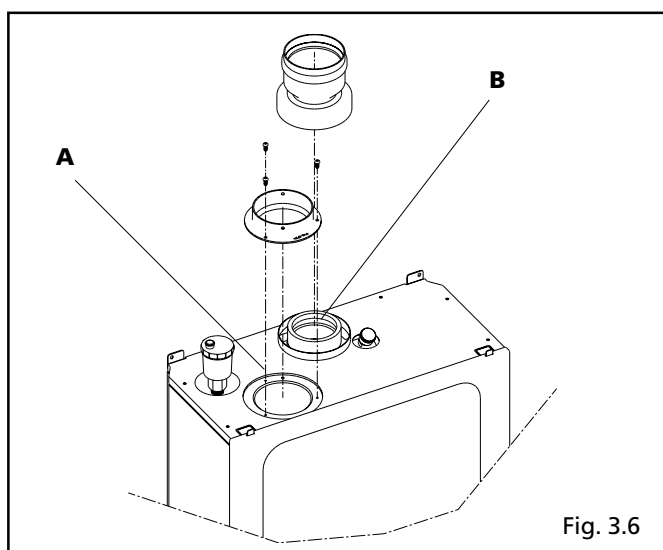


Fig. 3.6

comprimento máx. rectilíneo conduto coaxial (m)	perdas de carga (m)	
	curva 45°	curva 90°
39 ar + 39 fumos	0,5	0,85

⚠ O comprimento rectilíneo entende-se sem curvas, terminais de descarga e juntas.

3.7

Llenado de la instalación de calefacción

Para las referencias a los diferentes componentes, consulte el esquema representado en la figura 3.8. Una vez efectuadas las conexiones hidráulicas, se puede proceder al llenado de la instalación de calefacción.

Esta operación se tiene que realizar con la instalación en frío, efectuando las siguientes operaciones:

- gire dando dos o tres vueltas al tapón del purgador automático de la caldera (A)
- compruebe que el grifo de entrada del agua sanitaria (si está montado) esté abierto

Verificar el valor de presión en el manómetro situado en el panel de mandos; si es inferior a 1 bar, con instalación fría:

- en caso de que la plantilla hidráulica de montaje no esté instalada, actuar en el grifo B situado debajo de la caldera (fig. 3.8)
- en caso de que la plantilla hidráulica de montaje esté instalada, actuar en el grifo 3 vías situado en la misma (fig. 3.9), posicionando la palanca en la posición "carga instalación".

Una vez lleno, vuelva a cerrar el grifo de llenado. La caldera está provista de un eficiente separador de aire para el cual no se requiere ninguna operación manual. El quemador se enciende sólo si la fase de purga del aire ha terminado.

3.8

Vaciado de la instalación de calefacción

Para vaciar la instalación siga las siguientes instrucciones:

- apague la caldera
- conecte un tubo de goma a la válvula de evacuación de la caldera (C) colocada detrás del presostato
- desatornillar la válvula con una llave CH11
- vacíe los puntos más bajos de la instalación.

3.9

Vaciado de la instalación sanitaria

Cada vez que exista el riesgo de heladas, la instalación sanitaria se tiene que vaciar de la siguiente forma:

- cierre el grifo general de la red hídrica
- abra todos los grifos del agua caliente y fría
- vacíe los puntos más bajos.

ATENCIÓN

La evacuación de la válvula de seguridad se tiene que acoplar a un adecuado sistema de recogida.

El fabricante no puede ser considerado responsable de eventuales inundaciones causadas por la intervención de la válvula de seguridad.

3.7

Enchimento da instalação de aquecimento

No respeitante às referências aos vários componentes, consulte o desenho apresentado na fig. 3.8.

Após ter efectuado as conexões hidráulicas, pode proceder ao enchimento da instalação de aquecimento. É necessário que execute esta operação tendo a instalação fria, efectuando as seguintes operações:

- abra a válvula automática de sangria ar (A), dando duas ou três voltas à respectiva tampa
- assegurar-se de que a torneira de entrada da água para uso doméstico (se estiver montada) esteja aberta

Verifique o valor de pressão no manómetro posto no painel de comando; se for inferior a 1 bar, com a instalação fria:

- no caso em que o "gabarit" não esteja instalado, actue na torneira posta debaixo da caldeira (fig. 7.6)
- no caso em que o "gabarit" esteja instalado, actue na torneira de 3 vias posta no próprio "gabarit" (fig. 7.7), posicionando a alavanca na posição "carregamento instalação".

Após ter efectuado o enchimento, feche a torneira de enchimento. A caldeira é provista de um separador de ar eficiente que não precisa de alguma operação manual. O combustor pode acender-se só se a fase de sangria do ar for concluída.

3.8

Esvaziamento da instalação de aquecimento

Para esvaziar a instalação de aquecimento proceda segundo descrito de seguida:

- desligue a caldeira
- conectar o pequeno tubo de borracha à válvula de descarga da caldeira (C) posicionada detrás do comutador de pressão
- desparafusar a válvula com uma chave CH11
- esvazie os pontos mais baixos da instalação.

3.9

Esvaziamento da instalação sanitária

Sempre que houver risco de gelo, esvazie a instalação sanitária procedendo segundo indicado de seguida:

- feche a torneira geral da rede hídrica
- abra todas as torneiras da água quente e fria
- esvazie os pontos mais baixos.

ATENÇÃO

A descarga da válvula de segurança deve ser conectada a um sistema de recolhimento adequado.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais alagamentos provocados pela intervenção da válvula de segurança.

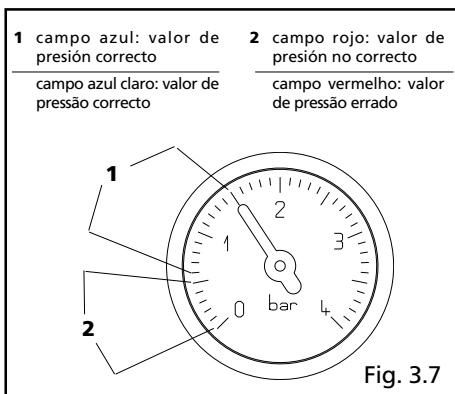


Fig. 3.7

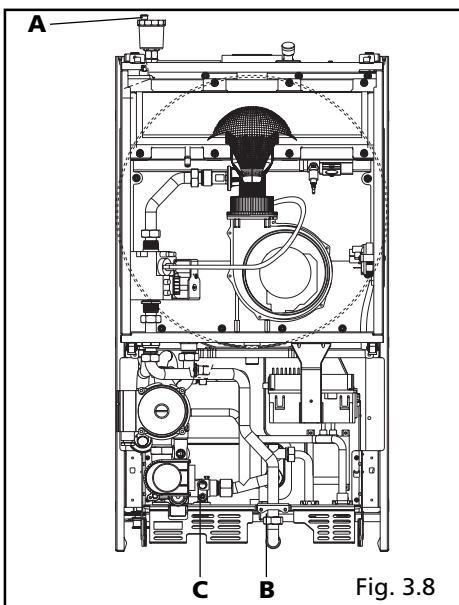


Fig. 3.8

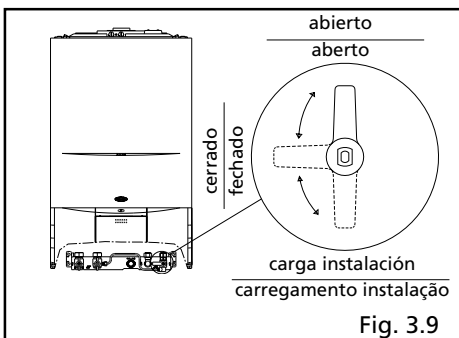


Fig. 3.9

4 INTERFAZ USUARIO

El interfaz usuario permite la visualización y/o programación de los siguientes campos de funcionamiento:

STAND-BY	visualiza el estado de funcionamiento de la caldera y la temperatura de ida permite activar/desactivar por separado las funciones calefacción y sanitario y programar los relativos valores de temperatura
PARÁMETROS	permite programar todos los parámetros funcionales de la caldera
INFORMACIONES	visualiza los datos medidos por las sondas
COMUNICACIÓN	visualiza el estado de comunicación con un eventual panel de mando a distancia
VELOCIDAD VENTILADOR	visualiza la velocidad del ventilador
ERROR	visualiza los datos relativos al último error ocurrida
CÓDIGO ASISTENCIA	permite introducir el código de la asistencia
BLOQUEO	visualiza el código correspondiente a la avería ocurrido

El usuario puede acceder a los campos STAND-BY/PARÁMETROS/INFORMACIONES sin introducir código asistencia. Para pasar de un campo a otro, presionar MODE. En el display se visualizará el nombre del campo.

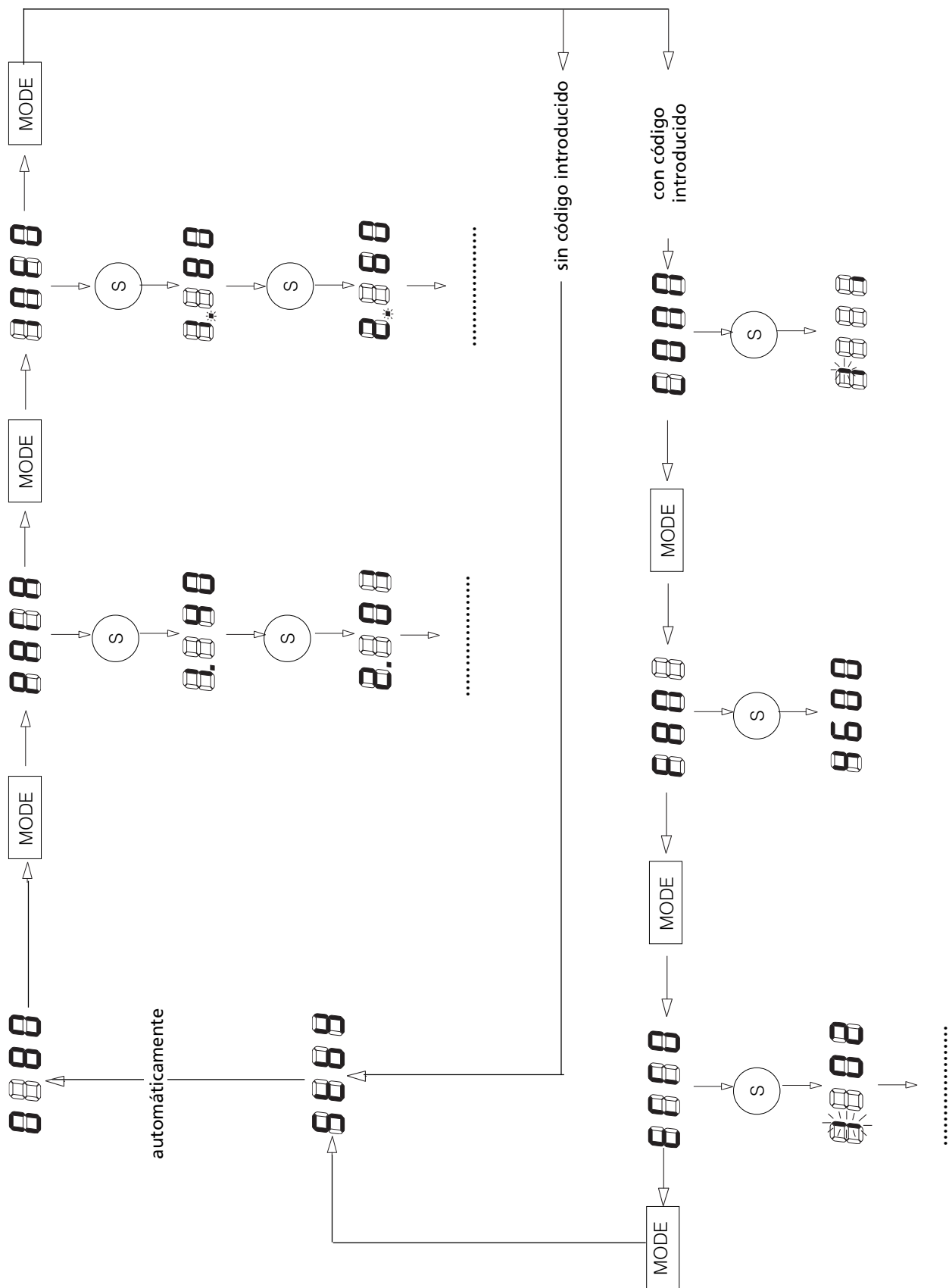
Una vez alcanzado el campo deseado, presionar la tecla S para acceder a los datos del campo.

Los campos y los relativos datos se pueden reconocer por el modo de visualización:

<i>Descripción</i>	<i>Visualización nombre del campo</i>	<i>Visualización datos del campo</i>
STAND-BY	Stby	1ª cifra sin punto
PARÁMETROS	PARA	1ª cifra con punto
INFORMACIONES	INFO	1ª cifra con punto intermitente
COMUNICACIÓN	CONN	I I
VELOCIDAD VENTILADOR	FAN	4600
ERROR	ERRO	1ª cifra intermitente
CÓDIGO ASISTENCIA	CODE	primer carácter en el display "C"
BLOQUEO	-	todas las cifras del display intermitentes

Tras haber seleccionado el campo Stby, se visualiza automáticamente el estado y la temperatura sin necesidad de presionar la tecla S.

En la página siguiente se visualiza el mapa de todos los campos.



CAMPO STAND-BY

Este campo se visualiza en la primera puesta en marcha de la caldera o después de un reset; si no se presiona ninguna tecla durante un tiempo de 20 minutos, el display pasa automáticamente al campo stand-by. En este campo las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	reset o desbloqueo
MODE	breve	pasa al siguiente campo
	breve	visualiza y programa T sanitario (T3 set)
	breve	visualiza y programa T calefacción (T1 máx)
	larga	activa-desactiva sanitario
	larga	activa-desactiva calefacción
+	breve	aumenta valor
-	breve	disminuye valor
MODE + 	larga	se accede al campo código asistencia
MODE + +	larga	función deshollinador al máximo
MODE + -	larga	función deshollinador al mínimo
+ + -	larga	desactiva la función deshollinador

Programación de las funciones principales

En el campo stand-by, es posible desactivar/activar la caldera, programado las temperaturas de funcionamiento.

Función calefacción: para activar la función mantener presionado , el led correspondiente se enciende y en el display se visualiza la temperatura configurada c XX. Para modificar la temperatura, presionar brevemente  y modificar con + y -, confirmar presionando otra vez . El campo de selección es 20-90°C en caso de instalaciones de alta temperatura, y 20-45°C en caso de instalación a baja temperatura. Para programar el tipo de instalación hacer referencia al capítulo "Conexiones eléctricas".



En caso de que esté instalada una sonda externa la modificación de la temperatura de ida conlleva una modificación de la curva climática (ver capítulo "Programación de la termorregulación") y tiene que ser realizada sólo por el Servicio técnico de Asistencia.

Para desactivar mantener presionado  hasta que el led se apague. El display visualiza c OF por 2 segundos.

Función sanitario: para activar la función mantener presionado , el led correspondiente se enciende y en el display se visualiza la temperatura programada d XX. Para modificar la temperatura, presionar brevemente  y modificar con + y -, confirmar presionando otra vez . El campo de selección es 40-65°C. Para desactivar mantener presionado  hasta que el led se apague. El display visualiza d OF por 2 segundos.

Estados de funcionamiento

La primera cifra del display visualiza el estado de funcionamiento de la caldera:

- 0 stand-by
- 1 pre o postventilación

- 2 encendido
- 3 presencia llama en calefacción
- 4 presencia llama en sanitario
- 5 verifica ventilador
- 6 quemador apagado por temperatura alcanzada con petición de calor
- 7 poscirculación en fase calefacción
- 8 poscirculación en fase sanitaria
- 9/b quemador apagado por intervención de una protección
- H función deshollinador al máx
- L función deshollinador al mín
- A conmutación 3 vías
- t funcionamiento del ventilador en manual

Las últimas 3 cifras del display visualizan la temperatura de ida.

Si el quemador se apaga a causa de un sistema de seguridad, el display alterna la visualización "9" seguida por la temperatura de ida con "b" seguido por el código error.

Al restablecerse las condiciones de seguridad la caldera vuelve a ponerse en marcha automáticamente.

La duración de la parada depende de la protección intervenida. La repetición de este estado conlleva un bloqueo permanente (ver campo BLOQUEO).

CAMPO PARÁMETROS

En esta modalidad es posible programar la tarjeta de la caldera.

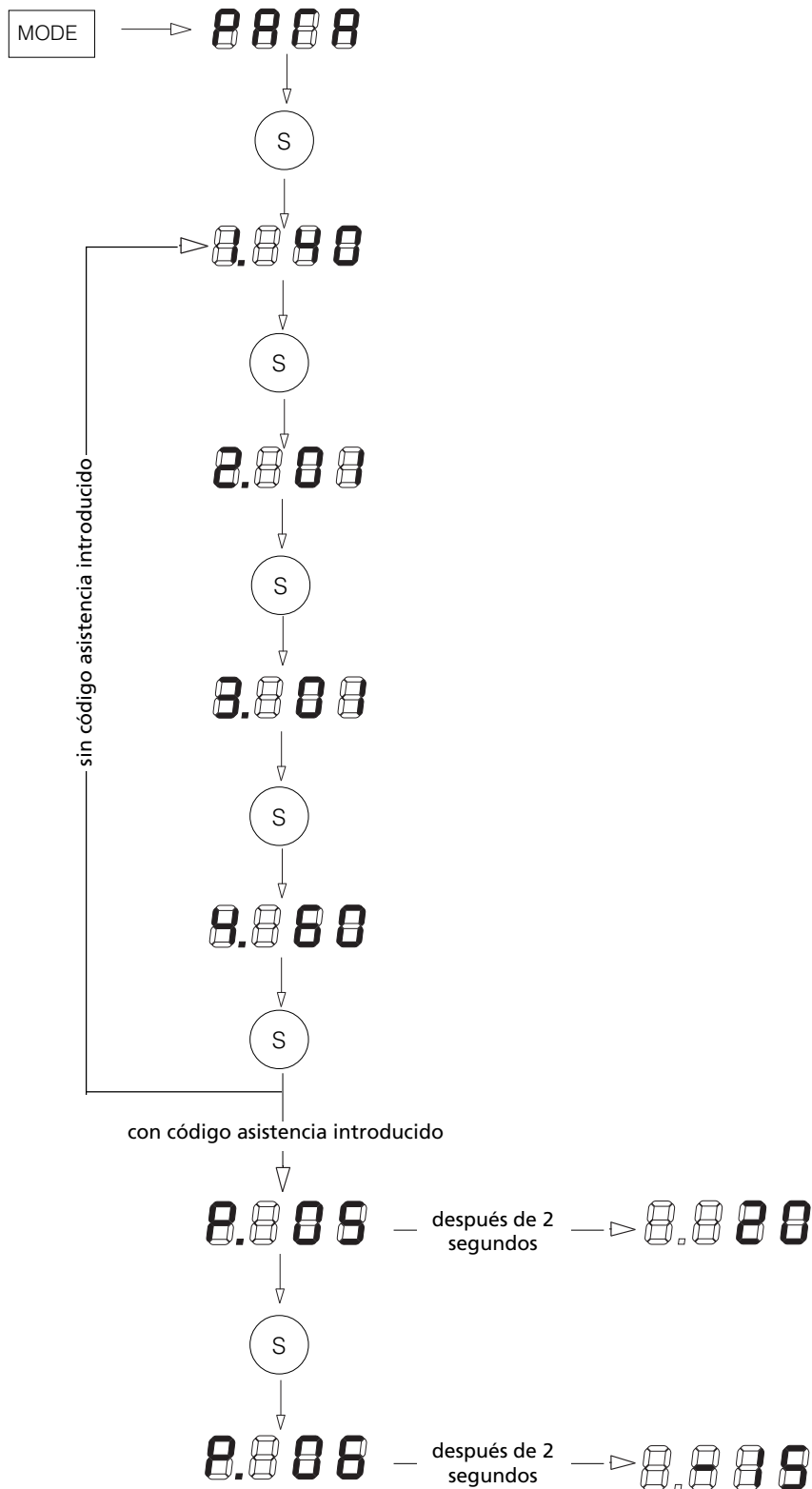
El parámetro se selecciona con la tecla S y se modifica con las teclas + y -.

Para memorizar el nuevo valor de parámetro, presionar M: el valor parpadea dos veces para confirmar que la memorización se ha realizado.

El nuevo valor será activo cuando la caldera se vuelva a llevar al campo stand-by (después de 20 minutos la caldera pasa automáticamente en stand-by si no se presiona ninguna tecla).

Los primeros 4 parámetros se visualizan con el número de la primera cifra y el valor de la segunda, tercera y cuarta cifra.

Cuando se introduce el código asistencia, se visualizan y también se pueden modificar los otros parámetros: el display visualiza P. seguida por el número del parámetro, luego se visualiza su valor en segunda, tercera y cuarta cifra.



En este campo las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	reset o bloqueo
MODE	breve	activa la nueva programación y pasa al siguiente campo
S	breve	pasa al parámetro siguiente
M	breve	memoriza nuevo parámetro
+	breve	aumenta valor
-	breve	disminuye valor
+	mantener presionado	aumenta rápidamente
-	mantener presionado	disminuye rápidamente

Programaciones principales

Los siguientes parámetros son programables a nivel usuario:



Temperatura sanitaria, permite seleccionar la temperatura de salida del agua caliente sanitaria de 40 a 65°C



Activación sanitario
00= sanitario desactivado
01= sanitario activado



Activación calefacción, permite seleccionar el tipo de instalación
00= calefacción OFF (verano)
01= calefacción ON (invierno)
03= calefacción ON + bomba de calefacción continuo (invierno)



Temperatura de ida, permite seleccionar la temperatura de ida de calefacción de 20 a 90°C en caso de instalaciones de alta temperatura, y 20-45°C en caso de instalaciones a baja temperatura. Para programar el tipo de instalación hacer referencia al capítulo "Conexiones eléctricas".

Algunos parámetros se pueden seleccionar directamente como se indica en la página 26.

Los demás parámetros se pueden modificar solamente tras haber introducido el código asistencia. Para la lista completa hacer referencia al capítulo "Parámetros".

CAMPO INFORMACIONES

En esta modalidad se visualizan: las temperaturas de las sondas, los gradación de temperatura y la temperatura de SET.

Las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	desbloqueo
MODE	breve	pasa al siguiente campo
S	breve	visualiza el siguiente dato

las demás teclas no tienen función.

Datos medidos

El primer dígito identifica el dato, las últimas 3 el valor.

Leyenda visualizaciones



Temperatura de ida (NTC1)



Temperatura de retorno (NTC2)

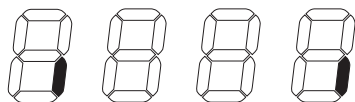
-  Temperatura agua circuito sanitario (NTC)
-  Temperatura externa (NTC4) está conectada la sonda externa
-  No utilizado
-  Temperatura requerida por NTC1 (en caso de petición calefacción) o de NTC3 (en caso de toma)
-  Graduación de la velocidad de subida de la temperatura de descarga en °C/seg
-  Graduación de la velocidad de subida de la temperatura de retorno en °C/seg
-  Graduación de la velocidad de subida de la temperatura agua circuito sanitario en °C/seg
-  Eventual temperatura según circuito calefacción (NTC)



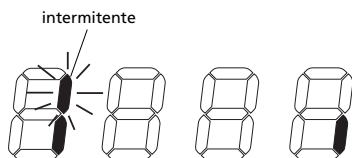
La sonda NTC3 se coloca en la entrada del intercambiador de placas. Cuando no hay ninguna toma en curso, controla la temperatura del intercambiador manteniéndola a la temperatura deseada por el usuario. En caso de toma, detecta instantáneamente la caída de temperatura encendiendo el quemador. En este caso mide la temperatura de entrada del agua sanitaria.

CAMPO COMUNICACIÓN (accesible solo con código asistencia)

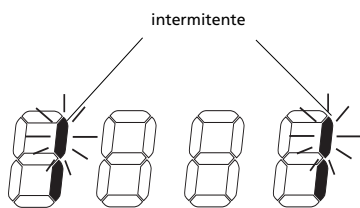
En esta modalidad se prueba la comunicación entre la tarjeta y un eventual panel mando a distancia (accesorio). Si ninguna comunicación está activa, se visualiza:



Si hay comunicación de tarjeta a panel de mando a distancia, se visualiza:



Si hay comunicación de tarjeta a panel de mando a distancia, y viceversa, se visualiza:



De este modo es posible probar, en caso de errores de comunicación entre tarjeta y eventual panel de mando a distancia, si el error está en la tarjeta o en el panel.

Las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	desbloqueo
MODE	breve	siguiente campo

CAMPO VELOCIDAD VENTILADOR (accesible solo con código asistencia)

En este campo se visualiza la velocidad del ventilador puesta al día cada 0,3 segundos.

Las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	desbloqueo

E

MODE

breve

siguiente campo

8 6 0 0

CAMPO ERROR (accesible solo con código asistencia)

En este campo se visualizan los datos relativos al último error ocurrido.

Las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA

RESET

DURACIÓN

breve

FUNCIÓN

desbloqueo

MODE

breve

siguiente campo

S

breve

visualiza el dato error sucesivo

las otras teclas no tienen función.

El display visualiza con la primera cifra intermitente el dato erróneo y con las últimas tres cifras el valor.

Datos de error

Número de la avería



Estado funcional de la caldera en el momento en que ha ocurrido la avería (ver campo Stby)



Temperatura de ida en el momento en que ha ocurrido la avería (NTC1)



Temperatura de retorno en el momento en que ha ocurrido la avería (NTC2)



Temperatura del agua circuito sanitario en el momento en que ha ocurrido la avería (NTC3)



Temperatura externa en el momento en que ha ocurrido la avería (NTC4)

CAMPO CÓDIGO ASISTENCIA

Para poder programar todos los parámetros funcionales hay que introducir el código asistencia, accediendo al campo código. Este campo es accesible desde el campo stand-by presionando MODE y S contemporáneamente por 2 segundos. Se visualiza la inscripción CODE, presionar S: El primer dígito visualiza C seguida por un número casual, introducir con las teclas + y - el código asistencia y confirmar con M.

CAMPO BLOQUEO

Este modo se visualiza automáticamente cuando ocurre un error.

Existen dos tipos de bloqueo: los temporales y los permanentes.

En el primer caso el quemador se apaga temporalmente debido a la intervención de una protección, la caldera volverá a ponerse en marcha automáticamente al restablecerse las condiciones de seguridad; el display alterna la visualización "9" seguida por la temperatura de descarga con "b" seguido por el código error.



En el segundo caso la caldera se bloquea: el código de error se visualiza en las últimas dos cifras del display, mientras que la primera cifra visualiza "E".

E 8 8 8

Es posible desbloquear la caldera con la tecla RESET, las demás teclas están deshabilitadas. Ver capítulo "Códigos anomalías" para el significado de los códigos.

4 INTERFACE UTENTE

A interface utente permite visualizar e/ou ajustar os campos de funcionamento a seguir:

STAND-BY	visualiza o estado de funcionamento da caldeira e a temperatura de saída caldeira consente activar/desactivar separadamente as funções aquecimento e sanitário, ajustando os respectivos valores de temperatura
PARÂMETROS	consente ajustar todos os parâmetros funcionais da caldeira
INFORMAÇÕES	visualiza os dados medidos pelas sondas
COMUNICAÇÃO	visualiza o estado de comunicação com um eventual painel de comando remoto
VELOCIDADE VENTILADOR	visualiza a velocidade do ventilador
ERRO	visualiza os dados relativos ao último erro que se verificou
CÓDIGO ASSISTÊNCIA	consente inserir o código da assistência
BLOQUEIO	visualiza o código correspondente à avaria verificada

O utente pode entrar nos campos STAND-BY/PARÂMETROS/INFORMAÇÕES sem o código de assistência. Para passar de um campo a outro, carregue em MODE. No display será visualizado o nome do campo. Após tiver atingido o campo desejado, carregue na tecla S para ter acesso aos dados do campo. Os campos e os respectivos dados podem ser reconhecidos pelo modo de visualização:

<i>Descrição</i>	<i>Visualização nome do campo</i>	<i>Visualização dados do campo</i>
STAND-BY	Stby	1ª algarismo sem ponto
PARÂMETROS	PARA	1ª algarismo com ponto
INFORMAÇÕES	INFO	1ª algarismo com ponto a piscar
COMUNICAÇÃO	CONN	I I
VELOCIDADE VENTILADOR	FAN	4600
ERRO	ERRO	1ª algarismo a piscar
CÓDIGO ASSISTÊNCIA	CODE	primeiro carácter no display "C"
BLOQUEIO	-	todos os algarismos do display a piscar

Depois de ter seleccionado o campo Stby, são visualizados automaticamente o estado e a temperatura sem a necessidade de carregar na tecla S.

Na página seguinte é visualizado o mapa de todos os campos.

CAMPO STAND-BY

Este campo é visualizado na altura da ignição da caldeira ou depois de um restabelecimento (reset); se nenhuma tecla for pressionada até 20 minutos, o display passa automaticamente ao campo stand-by. Neste campo as teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
	curta	restabelecimento ou desbloqueio
	curta	passa ao campo sucessivo
	curta	visualiza e estabelece T circuito sanitário (T3 set)
	curta	visualiza e estabelece T circuito aquecimento (T1 máx)
	longa	activa-desactiva circuito sanitário
	longa	activa-desactiva circuito aquecimento
	curta	aumenta valor
	curta	diminui valor
 + 	longa	acesso ao campo código assistência
 + 	longa	função análise combustão ao máximo
 + 	longa	função análise combustão ao mínimo
 + 	longa	desactiva a função análise combustão

Organização das funções principais

No campo stand-by, é possível desactivar/activar a caldeira, ajustando a sua temperatura de funcionamento.

Função aquecimento: para activar a função mantenha inserido , o led correspondente acende e no display é visualizada a temperatura ajustada c XX.

Para modificar a temperatura, carregue brevemente em  e modifique com + e -, confirme carregando novamente em . O campo de selecção é 20-90°C em caso de instalações de alta temperatura e 20-45°C em caso de instalações de baixa temperatura. Para ajustar a tipologia da instalação, remetemos ao capítulo "Ligações eléctricas".

 Caso esteja instalada uma sonda externa, a modificação da temperatura de saída caldeira comporta uma alteração da curva climática (vide o capítulo "Programação da termo-regulação") e deve ser efectuada só pelo Serviço técnico de Assistência.

Para desactivar mantenha inserido  até o led apagar. O display visualiza c OF durante 2 segundos.

Função sanitário: para activar a função mantenha inserido , o led correspondente acende e no display é visualizada a temperatura ajustada d XX.

Para modificar a temperatura, carregue brevemente em  e modifique com + e -, confirme carregando novamente em . O campo de selecção é 40-65°C. Para desactivar mantenha inserido  até o led desligar. O display visualiza d OF durante 2 segundos.

Estados de funcionamento

O primeiro algarismo do display visualiza o estado de funcionamento da caldeira:

0	stand-by
1	pré ou pós-ventilação
2	ignição
3	presença chama na modalidade aquecimento
4	presença chama na modalidade sanitário
5	controlo ventilador
6	queimador desligado para temperatura satisfeita com a procura de calor
7	pós-circulação na fase aquecimento
8	pós-circulação na fase sanitário
9/b	queimador desligado por intervenção de uma protecção
H	função análise combustão ao máximo
L	função análise combustão ao mínimo
A	comutação de 3 vias
t	funcionamento do ventilador na modalidade manual

Os últimos 3 algarismos do display visualizam a temperatura de saída caldeira.

Se, por causa de um sistema de segurança, o queimador apagar, o display alterna a visualização "9" seguida pela temperatura de saída caldeira com "b" seguida pelo código erro.

Quando as condições de segurança se mostrarem restabelecidas, a caldeira volta a arrancar automaticamente.

A duração da paragem depende da protecção que interveio. O facto de este estado se repetir, comporta um bloqueio permanente (vide o campo BLOQUEIO).

CAMPO PARÂMETROS

Nesta modalidade é possível ajustar o cartão da caldeira.

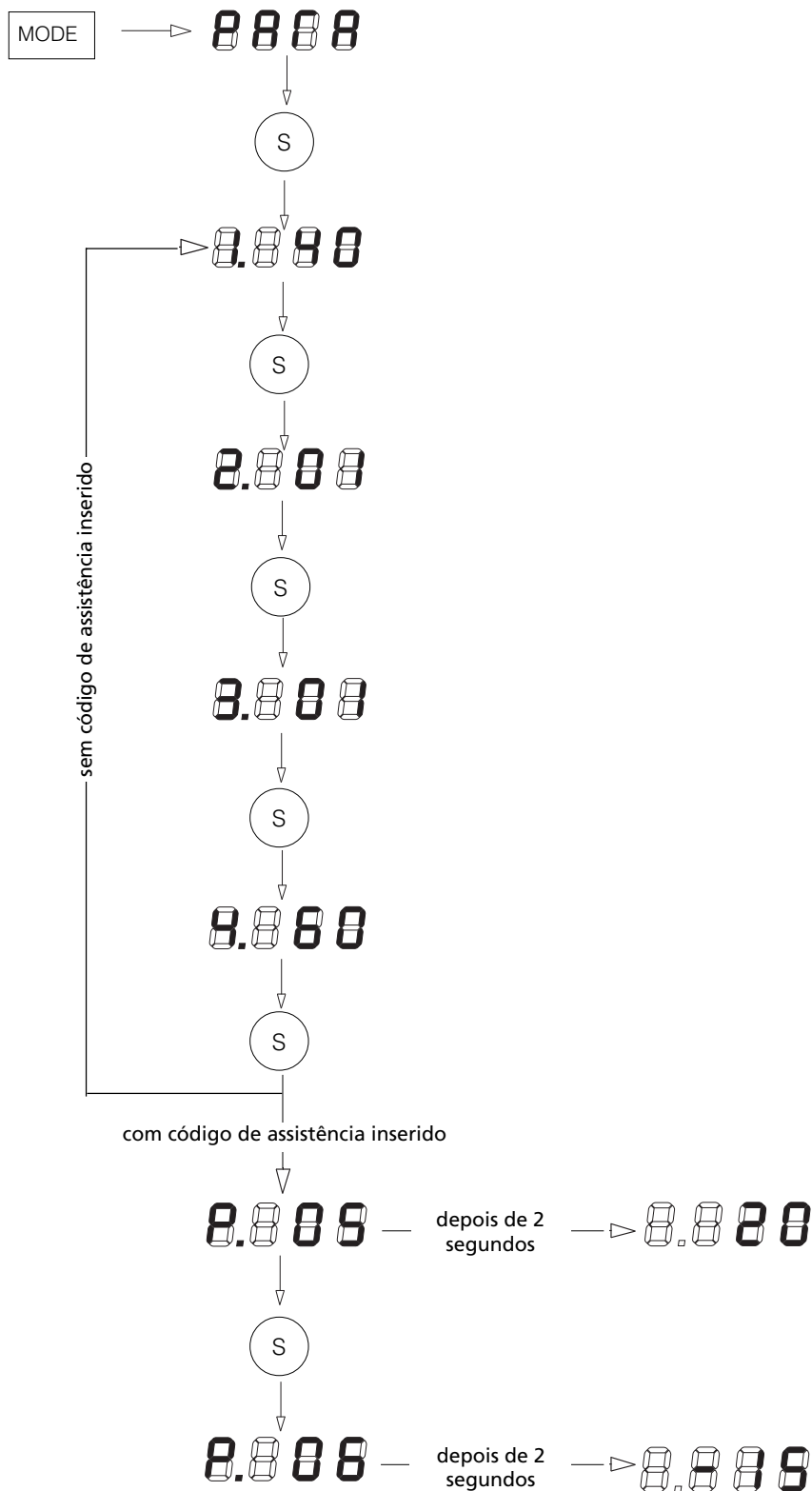
O parâmetro é seleccionado com a tecla S e modificando com as teclas + e -.

Para memorizar o novo valor de parâmetro, carregue em M: o valor pisca duas vezes para confirmar que ocorreu a memorização.

O novo valor será activo quando se levar novamente a caldeira para o campo stand-by (depois de 20 minutos, se não se carregar em nenhuma tecla, a caldeira passa automaticamente à modalidade stand-by).

Os primeiros 4 parâmetros são visualizados directamente com o número no primeiro algarismo e o valor no segundo, terceiro e quarto algarismo.

Quando for inserido o código de assistência, podem ser visualizados e modificados também os outros parâmetros : o display visualiza P. seguido pelo número do parâmetro, em seguida é visualizado o seu valor no segundo, terceiro, quarto algarismo.



Neste campo as teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
RESET	curta	restabelecimento ou desbloqueio
MODE	curta	activa a nova programação e passa ao modo sucessivo
S	curta	passa ao parâmetro sucessivo
M	curta	memoriza o novo parâmetro
+	curta	aumenta o valor
-	curta	diminui o valor
+	mantenha inserido	aumenta rapidamente
-	mantenha inserido	diminui rapidamente

Programações principais

Podem ser ajustados os seguintes parâmetros a nível do utente:



Temperatura circuito sanitário, permite seleccionar a temperatura de saída da água quente sanitária de 40 a 65°C



Activação circuito sanitário
00= circuito sanitário desactivado
01= circuito sanitário activado



Activação aquecimento, permite seleccionar a tipologia da instalação
00= aquecimento OFF (verão)
01= aquecimento ON (inverno)
03= aquecimento ON + bomba em contínuo, na modalidade aquecimento (inverno)



Temperatura de saída caldeira, permite seleccionar a temperatura de saída caldeira do circuito aquecimento de 20 a 90°C no caso de instalações de alta temperatura, e 20-45°C no caso de instalações de baixa temperatura. Para ajustar a tipologia de instalação, remetemos ao capítulo "Ligações eléctricas".

Alguns parâmetros são directamente seleccionáveis segundo indicado na página 33.

Os outros parâmetros podem-se modificar só depois de ter inserido o código de assistência.
Para uma lista completa remetemos ao capítulo "Parâmetros".

CAMPO INFORMAÇÕES

Nesta modalidade são visualizados: as temperaturas das sondas, os gradientes de temperatura e a temperatura de SET.

As teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
RESET	curta	desbloqueio
MODE	curta	passa ao campo sucessivo
S	curta	visualiza o dado sucessivo

as outras teclas não têm função.

Dados medidos

O primeiro dígito identifica o dado, os últimos 3 o valor.

Legenda visualizações



Temperatura de saída caldeira (NTC1)



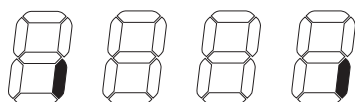
Temperatura de retorno (NTC2)

-  Temperatura água circuito sanitário(NTC3)
-  Temperatura externa (NTC4) se estiver ligada a sonda exterior
-  Não utilizado
-  Temperatura procurada por NTC1 (no caso de procura circuito aquecimento) ou por NTC3 (no caso de circuito sanitário)
-  Gradiente da velocidade de subida da temperatura de saída caldeira em °C/seg
-  Gradiente da velocidade de subida da temperatura de retorno em °C/seg
-  Gradiente da velocidade de subida da temperatura da água do circuito sanitário em °C/seg
-  Eventual temperatura segundo circuito aquecimento (NTC)

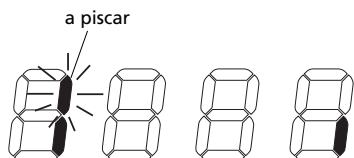
 A sonda NTC3 é posta na entrada do permutador de placas. Quando nenhuma tomada estiver em acto, controla a temperatura do permutador de calor mantendo-o à temperatura desejada pelo utente. Em caso de tomada, detecta instantaneamente a queda de temperatura acendendo o queimador. Neste caso mede a temperatura de entrada da água sanitária.

CAMPO COMUNICAÇÃO (acessível só pelo código de assistência)

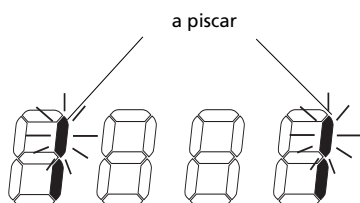
Nesta modalidade efectua-se o teste da comunicação entre o cartão e um eventual painel de comando remoto (acessório). Se nenhuma comunicação estiver activa, é visualizado:



Se houver a comunicação do cartão ao painel de comando remoto, é visualizado:



Se houver a comunicação do cartão ao painel de comando remoto e vice-versa, é visualizado:



Desta forma é possível efectuar o teste, no caso de erros de comunicação entre o cartão e o eventual painel de comando remoto, se o erro estiver no cartão ou no painel.

As teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
RESET	curta	desbloqueio
MODE	curta	campo sucessivo

CAMPO VELOCIDADE VENTILADOR (acessível só com o código de assistência)

Neste campo é visualizada a velocidade do ventilador actualizada a intervalos de 0,3 segundos.

As teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
RESET	curta	desbloqueio

MODE

curta

campo sucessivo

8 6 0 0

CAMPO ERRO (acessível só pelo código de assistência)

Neste campo são visualizados os dados relativos ao último erro verificado.

As teclas têm as seguintes funções:

TECLA

RESET

DURAÇÃO

curta

FUNÇÃO

desbloqueio

MODE

curta

campo sucessivo

S

curta

visualiza o dado de erro sucessivo

as outras teclas não têm função.

O display visualiza com o primeiro algarismo a piscar o dado de erro e com os últimos três algarismos o valor.

Dados de erro

Número da avaria



Estado funcional da caldeira na altura em que se verificou a avaria (vide campo Stby)



Temperatura de saída caldeira na altura em que se verificou a avaria (NTC1)



Temperatura de retorno na altura em que se verificou a avaria (NTC2)



Temperatura da água circuito sanitário na altura em que se verificou a avaria (NTC3)



Temperatura externa na altura em que se verificou a avaria (NTC4)

CAMPO CÓDIGO ASSISTÊNCIA

Para poder ajustar todos os parâmetros funcionais é preciso inserir o código de assistência, entrando no campo código. Este campo é acessível pelo campo stand-by, carregando contemporaneamente em MODE e S por 2 segundos. É visualizada a inscrição CODE, carregue em S: o primeiro dígito visualiza C seguido por um número casual, insira pelas teclas + e – o código de assistência e confirme carregando em M.

CAMPO BLOQUEIO

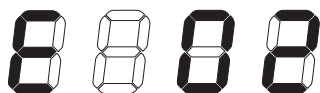
Este modo é visualizado automaticamente quando se verificar um erro.

Existem dois tipos de bloqueio: os temporâneos e os permanentes.

No primeiro caso o queimador apaga-se temporaneamente por causa da intervenção de uma protecção, a caldeira voltará a arrancar automaticamente quando se mostrarem restabelecidas as condições de segurança; o display alterna a visualização "9", seguida pela temperatura de descarga, com "b", seguida pelo código erro.



No segundo caso a caldeira bloqueia-se: o código de erro é visualizado nos últimos dois algarismos do display, enquanto o primeiro algarismo visualiza "E".



É possível desbloquear a caldeira com a tecla RESET, as outras teclas são desabilitadas. Vide capítulo "Códigos anomalias" para o significado dos códigos.

5 ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO

5.1

Controles preliminares

El primer encendido tiene que ser realizado por personal competente de un Centro de Asistencia autorizado Beretta.

Antes de poner en marcha la caldera, hay que controlar:

- a) que los datos de las redes de alimentación (eléctrica, hídrica, gas) correspondan con las de la matrícula
- b) que las tuberías que salen de la caldera estén recubiertas por una cubierta termoaislada
- c) que los conductos de evacuación de los humos y aspiración del aire sean eficientes
- d) que se garanticen las condiciones para las normales operaciones de mantenimiento en el caso de que la caldera se monte entre muebles
- e) la estanqueidad de la instalación de suministro del combustible
- f) que la capacidad del combustible corresponda con los valores requeridos por la caldera
- g) que la instalación de alimentación del combustible sea proporcional a la capacidad necesaria de la caldera y que esté equipado con todos los dispositivos de seguridad y control prescritos por las normas vigentes.

5.2

Encendido del aparato

Para el encendido de la caldera hay que efectuar las siguientes operaciones:

- colocar el interruptor general del aparato en encendido: la señalización verde de estado caldera (1) parpadea, el display (2) visualiza el código identificador de la tarjeta electrónica y luego la caldera efectúa un ciclo de autodiagnóstico señalado por la letra "A". Al final del ciclo la caldera se posicionará en stand-by: el display visualiza "0" y la temperatura medida por la sonda de caldera (NTC1)
- regular el termostato ambiente a la temperatura deseada (~20°C) o si la instalación está dotada de cronotermostato o programador horario que esté "activo" y regulado (~20°C)
- presionar la tecla : se visualizará la temperatura del sanitario precedida por el símbolo "d", seleccionar el valor deseado presionando "+" o "-", confirmar volviendo a presionar la tecla , el led (3) parpadea durante la selección
- presionar la tecla : se visualizará la temperatura máxima de caldera precedida por el símbolo "c", seleccionar el valor deseado presionando "+" o "-", confirmar volviendo a presionar la tecla , el led (4) parpadea durante la selección.

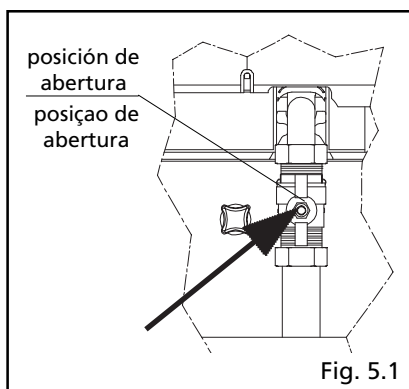


Fig. 5.1

5 IGNIÇÃO E FUNCIONAMENTO

5.1

Controlos preliminares

A primeira ignição tem de ser efectuada pelo pessoal competente de um Centro de Assistência autorizado Beretta.

Antes da caldeira arrancar, faça verificar:

- a) que os dados das redes de alimentação (eléctrica, hídrica, gás) correspondam aos indicados na placa de dados
- b) que os tubos que partem da caldeira sejam cobertos por uma bainha termoisolante
- c) a eficiência do conduto de eliminação dos fumos e do de aspiração
- d) que sejam garantidas as condições para as manutenções normais, caso a caldeira esteja fechada dentro ou entre os móveis
- e) a vedação da instalação de adução do combustível
- f) que a capacidade do combustível corresponda aos valores pedidos para a caldeira
- g) que a instalação de alimentação do combustível seja dimensionada para a capacidade necessária à caldeira e que seja provida de todos os dispositivos de segurança e controlo previstos nas normas vigentes.

5.2

Ignição do aparelho

No constante a ignição da caldeira é necessário efectuar as seguintes operações:

- posicione o interruptor geral do aparelho na posição ligado: a sinalização verde de estado caldeira (1) pisca, o display (2) visualiza o código identificador do cartão electrónico, em seguida a caldeira efectua um ciclo de autodiagnóstico indicado pela letra "A", no fim do ciclo a caldeira posicionar-se-á em stand-by: o display visualiza "0" e a temperatura medida pela sonda de caldeira (NTC1)
- regule o termostato ambiente na temperatura desejada (~20°C) ou se a instalação for provida de cronotermóstato ou programador horário que seja "activo" e regulado (~20°C)
- carregue na tecla : será visualizada a temperatura do circuito sanitário precedida pelo símbolo "d", seleccione o valor desejado carregando em "+" o "-", confirme carregando novamente na tecla , o led (3) pisca durante a selecção
- carregue na tecla : será visualizada a temperatura máxima da caldeira precedida pelo símbolo "c", seleccione o valor desejado carregando em "+" o "-", confirme carregando novamente na tecla , o led (4) pisca durante a selecção.

E**PT**

⚠ En caso de instalaciones a baja temperatura seleccionar una temperatura incluida entre 20 y 45°C. Programando la instalación tipo "baja temperatura" como se indica en el capítulo "Conexiones eléctricas" la señalización de la temperatura máxima de descarga será limitada a 45°C.

⚠ En caso de que esté instalada una sonda externa la modificación de la temperatura de ida conlleva una modificación de la curva climática (ver capítulo "Programación de la termostatación") y tiene que ser efectuada sólo por el Servicio técnico de Asistencia.

- Para activar la función sanitaria, mantener presionada la tecla  hasta que se visualice la temperatura programada (intermitente), el led (3) se encienda.

⚠ La caldera está dotada de la función precalentamiento que mantiene en temperatura el circuito hidráulico de la caldera (entre 30°C y la temperatura programada) para reducir a pocos segundos el tiempo de espera del agua caliente sanitaria. Tras activar la función sanitaria, la caldera podría ponerse en marcha automáticamente incluso sin petición de agua caliente si la temperatura medida por NTC3 fuera inferior a 30°C.

- Para activar la función calefacción, mantener presionada la tecla  hasta que se visualice la temperatura programada (intermitente), el led (4) se enciende.

La caldera quedará en stand-by: a cada petición de calor se encenderá el quemador y el primer dígito del display (2) indicará la presencia llama visualizando "3" (petición calefacción) o "4" (petición sanitario), seguidos por la temperatura de ida.

Cuando se alcancen las temperaturas programadas, el display visualizará "6" si permanece la petición de calor, o "0" sin petición de calor.

En caso que ocurrieran anomalías durante el funcionamiento, la caldera efectuará una "PARADA DE SEGURIDAD" o un "BLOQUEO PERMANENTE":

- en el primer caso el quemador se apaga temporalmente a causa de la intervención de una protección, la caldera volverá a ponerse en marcha automáticamente al restablecerse las condiciones de seguridad; el display alterna la visualización "9" seguida por la temperatura de ida con "b" seguido por el código error el led (1) queda verde fijo.
- en el segundo caso la caldera se bloquea: el código de error se visualiza con las últimas dos cifras del display, mientras que la primera cifra visualiza "E", el led (1) se enciende rojo fijo.

Para ulteriores detalles, hacer referencia al capítulo "Campo bloqueio".

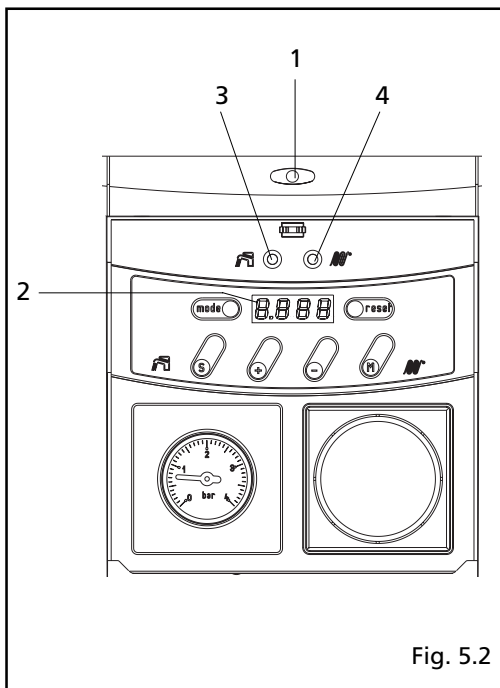


Fig. 5.2

⚠ No caso de instalações de baixa temperatura, seleccione uma temperatura incluída entre 20 e 45°C. Programando a instalação tipo "baixa temperatura", segundo indicado no capítulo "Ligações eléctricas", a sinalização da temperatura máxima de descarga será limitada 45°C.

⚠ Caso esteja instalada uma sonda externa, a alteração da temperatura de descarga comporta uma alteração da curva climática (vide capítulo "Programação da termostatação") e deve ser efectuada só pelo Serviço técnico de Assistência.

- Para activar a função sanitária, mantenha inserida a tecla  até for visualizada a temperatura ajustada (a piscar), o led (3) acende.

⚠ A caldeira é provida da função pré-aquecimento que mantém o circuito hidráulico da caldeira em temperatura (entre 30°C e a temperatura ajustada) para reduzir a poucos segundos o tempo de espera da água quente sanitária. Depois de ter activado a função sanitária, a caldeira poderia arrancar automaticamente até sem procura de água quente, se a temperatura medida por NTC3 for inferior a 30°C.

- Para activar a função aquecimento, mantenha inserida a tecla  até for visualizada a temperatura ajustada (a piscar), o led (4) acende.

A caldeira ficará em stand-by: a cada procura de calor, acender-se-á o queimador e o primeiro dígito do display (2) indicará a presença de chama visualizando "3" (procura circuito aquecimento) ou "4" (procura circuito sanitário), seguidos pela temperatura de saída da caldeira.

Quando forem atingidas as temperaturas ajustadas, o display visualizará "6" se permanecer a procura de calor, ou "0" sem procura de calor.

Caso houverem anomalias de ignição ou funcionamento, a caldeira efectuará uma "PARAGEM DE SEGURANÇA" ou um "BLOQUEIO PERMANENTE":

- no primeiro caso o queimador apaga-se temporaneamente por causa da intervenção de uma protecção, a caldeira voltará a arrancar automaticamente quando se mostrarem restabelecidas as condições de segurança; o display alterna a visualização "9", seguida pela temperatura de saída da caldeira, com "b" seguida pelo código de erro, o led (1) fica fixo em verde.
- no segundo caso a caldeira bloqueia-se: o código de erro é visualizado nos últimos dois algarismos do display, enquanto o primeiro algarismo visualiza "E", o led (1) acende-se vermelho fixo.

Para ulteriores pormenores, remetemos ao capítulo "Campo bloqueio".

5.3

Controles durante y después de la primera puesta en marcha

Una vez efectuada la puesta en marcha, verificar que la caldera efectúe correctamente:

- los procedimientos de puesta en marcha y sucesivo apagado, manteniendo presionadas las teclas  y 
- la programación de las temperaturas sanitario y calefacción presionando brevemente las teclas  y 
- temperatura requerida en ambiente (interviniendo en el termostato ambiente o en el programador horario).

Verificar también el funcionamiento en sanitario abriendo un grifo del agua caliente con la función  activa (led 3 encendido), tanto en modo verano ( desactivado) como en modo invierno ( activado).

Verificar la parada total de la caldera posicionando el interruptor general de la instalación en "apagado".

Después de algunos minutos de funcionamiento continuo que se obtendrá posicionando el interruptor general de la instalación en "encendido", la función  activada y manteniendo abierta el equipo sanitario, los aglutinantes y los residuos de elaboración se evaporarán y será posible efectuar:

- el control de la presión del gas de alimentación
- el control de la combustión.

CONTROL DE LA PRESIÓN DEL GAS DE ALIMENTACIÓN

- Coloque el interruptor general de la instalación en "apagado"
- Abrir la tapa situada en la parte anterior de la caldera ejerciendo una ligera presión
- Aflojar con un destornillador recto los dos tornillos **A** de fijación del panel (fig. 5.3)
- Girar el panel hacia adelante
- Quitar totalmente la envuelta
- Quitar la tapa de la caja aire actuando en los ganchos
- Desenroscar por unas dos vueltas el tornillo de la toma de presión arriba de la válvula gas (fig. 5.4) y conectar el manómetro
- Alimente eléctricamente la caldera colocando el interruptor general de la instalación en "encendido"
- En el panel de mando:
 - seleccionar la función  (manteniendo presionada la tecla correspondiente hasta el encendido del led 3)
 - presionar la tecla  y programar con la tecla + la temperatura sanitario al máximo (d 65)
 - presionar la tecla  para confirmar
- Abra un grifo de agua caliente al máximo caudal
- Con el quemador encendido a la máxima potencia, verificar que la presión del gas esté incluida entre los valores de presión mínima y nominal de alimentación indicados en la tabla de pág. 11
- Cerrar el grifo del agua caliente
- Desconectar el manómetro y volver a enroscar el tornillo de la toma de presión arriba de la válvula gas.

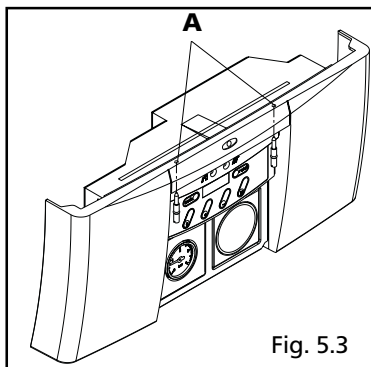


Fig. 5.3

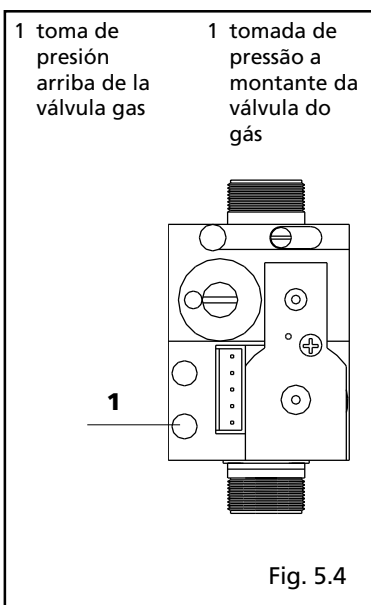


Fig. 5.4

5.3

Controlos durante e depois da primeira ignição

Depois de ter efectuado o arranque, verifique que a caldeira execute correctamente:

- os processos de arranque e o sucessivo apagamento, mantendo as teclas  e  inseridas
- a programação das temperaturas de circuito sanitário e circuito aquecimento, carregando brevemente nas teclas  e 
- temperatura procurada pelo ambiente (intervindo no termostato ambiente ou no programador horário).

Verifique também o funcionamento na modalidade sanitário abrindo uma torneira da água quente com a função  activa (led 3 aceso), quer no modo verão ( desactivado) quer no modo inverno ( activado).

Verifique a paragem total da caldeira, posicionando o interruptor geral da instalação na posição "desligado".

Depois de alguns minutos de funcionamento continuo, a obter-se posicionando o interruptor geral da instalação na posição "ligado", a função  activa e mantendo aberto o utilizador sanitário, os solventes e os resíduos serão evaporados e será possível efectuar:

- o controlo da pressão do gás de alimentação
- o controlo da combustão.

CONTROLO DA PRESSÃO DO GÁS DE ALIMENTAÇÃO

- Posicione o interruptor geral da instalação sobre "desligado"
- Abra a portinhola posicionada na parte anterior de caldeira, praticando uma leve pressão
- Desa parafuse com uma chave de fendas os dois parafusos **A** de fixação do painel dos comandos (fig. 5.3)
- Vire o painel dos comandos para frente
- Remova completamente o revestimento
- Remova a tampa da caixa de ar agindo nos ganchos
- Desaparafuse, dando cerca de duas voltas, o parafuso da tomada de pressão a montante da válvula do gás (fig. 5.4) e conecte o manómetro
- Alimente electricamente a caldeira posicionando o interruptor geral da instalação sobre "ligado"
- No painel de comando:
 - seleccione a função  (mantendo inserida a respectiva tecla até o led acender 3)
 - carregue na tecla  e programe pela a tecla + a temperatura circuito sanitário ao máximo (d 65)
 - carregue na tecla  para confirmar
- Abra um grifo del agua caliente al máximo caudal
- Verifique, mantendo o queimador ligado à máxima potência, que a pressão do gás esteja incluída entre os valores de pressão mínima e nominal de alimentação indicados na tabela da pág. 11
- Feche a torneira da água quente
- Desconecte o manómetro e aparafuse novamente a tomada de pressão a montante da válvula do gás.

VISUALIZACIÓN VELOCIDAD VENTILADOR

Tras introducir el código asistencia es posible visualizar la velocidad del ventilador presionando la tecla MODE hasta que el display visualice FAN.

- Presionar la tecla S, se visualiza la velocidad del momento del ventilador, expresada en revoluciones por minuto; a falta de petición de calor, el ventilador está parado y el display visualiza 0
- Terminada la visualización volver a presionar la tecla MODE hasta que el display visualice Stby.

Una vez terminados los controles:

- activar la función calefacción con la tecla  según la estación

- regular las temperaturas con las teclas  y  según las exigencias del cliente.

 Las calderas se suministran dotadas para el funcionamiento a gas metano (G20) o a GLP (G30/G31) y ya se regulan en fábrica según lo indicado en la placa técnica, por lo tanto no necesitan ninguna operación de calibrado.
Todos los controles tienen que ser efectuadas exclusivamente por el Servicio Técnico de Asistencia.

VISUALIZAÇÃO VELOCIDADE VENTILADOR

Depois de ter inserido o código de assistência é possível visualizar a velocidade do ventilador carregando na tecla MODE até o display visualizar FAN.

- Carregue na tecla S, é visualizada a velocidade do momento do ventilador, expressa em rotações por minuto; se falta a procura de calor, o ventilador está parado e o display visualiza 0
- Acabada a visualização, carregue na tecla MODE até o display visualizar Stby.

Depois de ter concluído os controles:

- active a função aquecimento usando a tecla  conforme a estação

- regule as temperaturas usando as teclas  e  segundo as exigências do cliente.

 As caldeiras são fornecidas para o funcionamento a gás natural (G20) ou a GPL (G30/G31) e já estão reguladas na fábrica segundo o indicado na plaqueta técnica, por conseguinte não precisam de nenhuma operação de calibração.
Todos os controles devem ser efectuados pelo Serviço Técnico de Assistência.

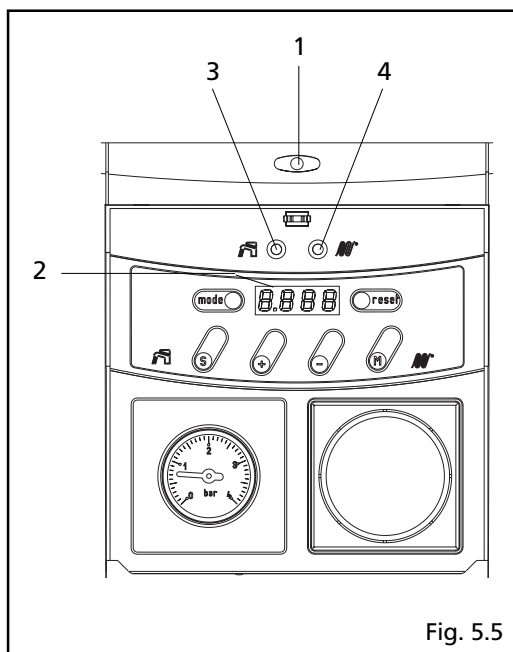


Fig. 5.5

5.4

Regulación de los parámetros funcionales

Es posible programar las funciones calefacción, sanitario y termostatación en base a las preferencias del cliente y las exigencias de la instalación a través de la programación de los parámetros funcionales.

Para acceder a los parámetros, presionar la tecla MODE hasta que aparezca la inscripción PARA, presionar la tecla S hasta que se visualice el parámetro a programar.

Los primeros 4 parámetros son accesibles a nivel usuario, para los sucesivos es necesario introducir el código asistencia.

Programar el parámetro con las teclas + y - y memorizar con la tecla M, el nuevo valor será válido una vez que se haya salido del campo PARA.

La descripción detallada de todos los parámetros y valores programados en fábrica, se halla en la página 52.

5.5

Programación de los parámetros de calefacción

Las siguientes funciones se pueden programar para el funcionamiento en calefacción, para las funciones marcadas con * hay que introducir el código asistencia (ver campo código pág. 30):

5.4

Regulação dos parâmetros funcionais

É possível ajustar as funções aquecimento, sanitário e termo-regulação com base nas preferências do cliente e das exigências da instalação através da programação dos parâmetros funcionais.

Para aceder aos parâmetros, carregue na tecla MODE até aparecer a inscrição PARA, carregue na tecla S até for visualizado o parâmetro a ajustar.

Os primeiros 4 parâmetros são acessíveis a nível do utente, para os sucessivos é necessário introduzir o código assistência.

Programe o parâmetro usando as teclas + e - e memorize com a tecla M, o novo valor será eficaz depois de ter saído do campo PARA.

A descrição pormenorizada de todos os parâmetros e dos valores programados na fábrica, encontra-se na página 53.

5.5

Programação dos parâmetros de aquecimento

Podem-se ajustar as seguintes funções para o aquecimento, para as funções identificadas com * é preciso inserir o código de assistência (vide campo código na pág. 37):

1 Funcionamiento en continuo de la bomba (parámetro 03):

programar el parámetro 3 = 03 si se desea que la bomba siempre esté funcionando;
programar el parámetro 3 = 01 si se desea que la bomba entre en función sólo con una petición de calefacción

2* Programación de las temporizaciones (parámetros 20, 28 y 30):

es posible programar el tiempo de postcirculación (parámetro 20), el tiempo de apagado después de una petición de calefacción (parámetro 28) y el tiempo de apagado después de una petición en sanitario (parámetro 30) antes de conmutar en calefacción. En caso de instalaciones de pavimento se aconseja programar el parámetro 30 = 15.

3* Programación del ciclo "mínimo apagado" (parámetro 04):

este ciclo puede ser seleccionado programando el parámetro 42=01. Cuando la potencia mínima es mayor que la potencia requerida, se activa un ciclo especial que alterna cada 10 ' un tiempo de funcionamiento al mínimo con un tiempo de apagado, con el fin de estabilizar la temperatura de ida.

5.6

Programación de los parámetros sanitario

Las siguientes funciones (todas accesibles sólo con código asistencia) pueden ser programadas para el funcionamiento en sanitario:

1* Programación de la función precalefacción (parámetro 26):

es posible programar la temperatura de mantenimiento del intercambiador sanitario programando la histéresis ON en petición sanitario (parámetro 26 ver página 55). La caldera calentará el intercambiador de placas cuando la temperatura medida por la sonda NTC3 < T3 set - histéresis; por ejemplo si T3 set (programado por el usuario) = 60°C y histéresis = 20°C, la caldera calentará el intercambiador cuando su temperatura baje a menos de 40°C. Existe un valor mínimo de precalefacción que se activa automáticamente cuando NTC3 < 30°C.

En base al valor del parámetro programado varía el tiempo de espera del agua caliente.

Las prestaciones obtenidas en relación al prEN 13203 están indicadas en la tabla de al lado. Tiempos de espera reducidos conllevan también un mayor consumo. El parámetro se tiene que elegir correctamente en base a las exigencias del usuario. En la fábrica se programa una histéresis igual a 15 °C.

Parámetro 26 histéresis	5	10	15	20	25	30
Tiempo de espera (seg.)	< 5	< 30	< 35	< 70	< 75	< 80

2* Programación de las temporizaciones (parámetros 21 y 29):

es posible programar el tiempo de postcirculación (parámetro 21), y el tiempo de apagado después de una petición de sanitario (parámetro 29).

1 Funcionamento em contínuo da bomba (parâmetro 03):

ajuste o parâmetro 3 = 03 se desejar a bomba sempre em função;
programe o parâmetro 3 = 01 se desejar que a bomba entre em função só com uma procura de aquecimento

2* Programação das temporizações (parâmetros 20, 28 e 30):

é possível ajustar o tempo de pós-circulação (parâmetro 20), o tempo de desligado depois de uma procura do circuito aquecimento (parâmetro 28) e o tempo de desligado depois de uma procura do circuito sanitário (parâmetro 30) antes de comutar para a modalidade aquecimento. No caso de instalações debaixo do solo, sugerimos ajustar o parâmetro 30 = 15.

3* Programação do ciclo "mínimo desligado" (parâmetro 04):

este ciclo pode ser seleccionado programando o parâmetro 42=01. Quando a potência mínima estiver maior da potência exigida, activa-se um ciclo especial que alterna a intervalos de 10 ' um tempo de funcionamento ao mínimo a um tempo de desligado, com a finalidade de estabilizar a temperatura de descarga.

5.6

Programação dos parâmetros circuito sanitário

As seguintes funções (todas acessíveis só pelo código de assistência) podem ser ajustadas para o circuito sanitário:

1* Programação da função pré-aquecimento (parâmetro 26):

é possível ajustar a temperatura de manutenção do permutador de calor do circuito sanitário programando a histerese ON em procura circuito sanitário (parâmetro 26 vide na página 55).

A caldeira aquecerá o permutador por placas quando a temperatura medida pela NTC3 < T3 set - histerese; por exemplo se T3 set (programado pelo utente) = 60°C e histerese = 20°C, a caldeira aquecerá o permutador quando a sua temperatura descer abaixo dos 40°C. Existe um valor mínimo de pré-aquecimento que se activa automaticamente quando NTC3 < 30°C.

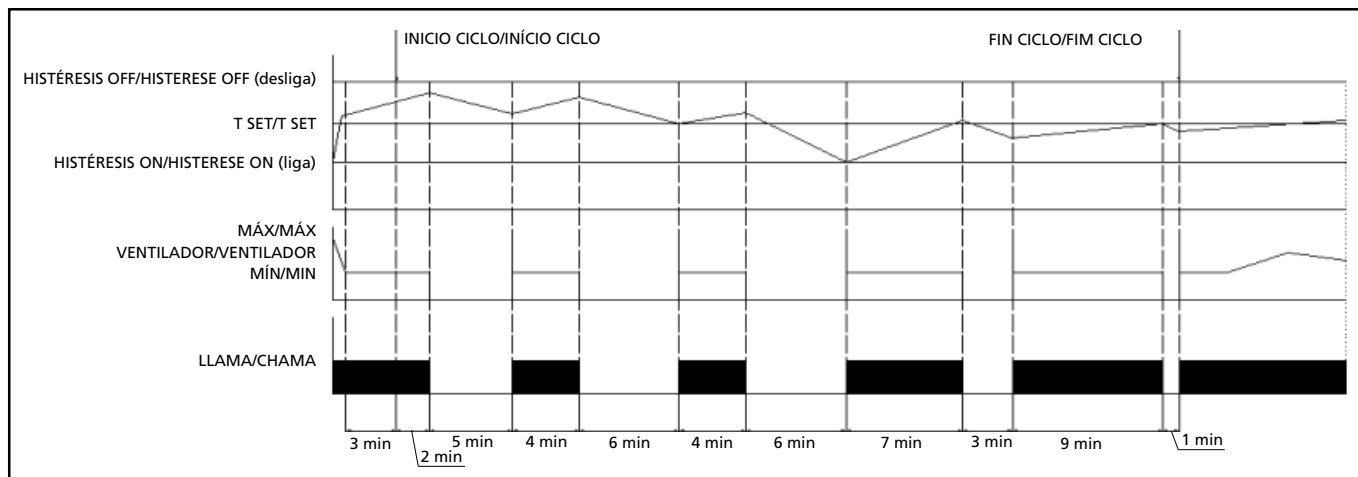
Com base no valor do parâmetro programado varia o tempo de espera da água quente.

As prestações obtidas em relação ao prEN 13203 são indicadas na tabela ao lado. Tempos de espera reduzidos comportam também um consumo maior. O parâmetro deve ser escolhido correctamente segundo as exigências do utente. Na fábrica é ajustada uma histerese igual a 15 °C.

Parâmetro 26 histerese	5	10	15	20	25	30
Tempo de espera (seg.)	< 5	< 30	< 35	< 70	< 75	< 80

2* Programação das temporizações (parâmetros 21 e 29):

é possível ajustar o tempo de pós-circulação (parâmetro 21), e o tempo de desligado depois de um procura do circuito sanitário (parâmetro 29).



5.7

Programación de la termorregulación (sólo con sonda externa instalada)

Cuando la sonda externa está conectada eléctricamente a la caldera se activa automáticamente la función termorregulación. El valor de la temperatura del agua de ida de la instalación calefacción está regulado automáticamente en función de la temperatura medida por la sonda externa y en función de la curva climática programada en la caldera.

Para poder programar las funciones climáticas hay que introducir el código asistencia tal y como se describe en pág. 30.

Proceder del siguiente modo:

PROGRAMACIÓN DE LA CURVA CLIMÁTICA (PARÁMETROS 4, 5, 6, 7)

La curva climática define la relación entre la temperatura externa y temperatura de ida de calefacción para mantener una temperatura teórica de 20 °C en el ambiente.

La curva depende del tipo de instalación y de la localidad y por lo tanto ha de ser elegida con atención por el instalador.

El sistema de control de la caldera permite, con la variación de cuatro parámetros, programar un número elevado de curvas. Tales parámetros son:

- Par. 4 Máxima temperatura de ida de calefacción
- Par. 5 Mínima temperatura de ida de calefacción
- Par. 6 Mínimo valor temperatura externa
- Par. 7 Máximo valor temperatura externa

La curva climática se define programando los dos puntos extremos de funcionamiento:

- 1) el punto que identifica las máximas necesidades térmicas define la máxima temperatura de ida que la caldera tiene que suministrar a la mínima temperatura externa
- 2) el punto que identifica el origen define la mínima temperatura de ida que la caldera tiene que suministrar a la máxima temperatura externa.

Por lo tanto, programando la máxima temperatura de ida (T1 máx, parámetro 4) en correspondencia de la mínima temperatura externa (T4 mín, parámetro 6) y la mínima temperatura de ida (T1 mín, parámetro 5) en correspondencia de la máxima temperatura externa (T4 máx, parámetro 7) se define automáticamente la curva climática.

5.7

Programação da termo-regulação (só com a sonda externa instalada)

Cuando a sonda externa estiver ligada electricamente à caldeira, activa-se automaticamente a função termo-regulação.

O valor da temperatura da água de saída caldeira da instalação aquecimento é regulado automaticamente em função da temperatura medida pela sonda externa e em função da curva climática ajustada na caldeira.

Para poder ajustar as funções climáticas é preciso inserir o código de assistência segundo descrito na pág. 37.

Proceda segundo descrito de seguida:

PROGRAMAÇÃO DA CURVA CLIMÁTICA (PARÂMETROS 4, 5, 6, 7)

A curva climática define a relação entre a temperatura externa e a temperatura de saída caldeira para manter uma temperatura teórica de 20 °C no ambiente.

A curva depende do tipo de instalação e da localidade e, portanto, deve ser escolhida com atenção por parte do instalador.

O sistema de controlo da caldeira consente, com a variação de quatro parâmetros, ajustar um número de curvas elevado. Estes parâmetros são:

- Par. 4 Máxima temperatura de saída caldeira aquecimento
- Par. 5 Mínima temperatura de saída caldeira aquecimento
- Par. 6 Mínimo valor temperatura externa
- Par. 7 Máximo valor temperatura externa

A curva climática é definida programando os dois pontos extremos de funcionamento:

- 1) o ponto que identifica as máximas necessidades térmicas define a máxima temperatura de saída caldeira que a caldeira deve fornecer à mínima temperatura externa
- 2) o ponto que identifica a origem define a mínima temperatura de saída caldeira que a caldeira deve fornecer à máxima temperatura externa.

Portanto, programando a máxima temperatura de descarga (T1 máx, parâmetro 4) em correspondência com a mínima temperatura externa (T4 mín, parâmetro 6) e a mínima temperatura de saída caldeira (T1 mín, parâmetro 5) em correspondência com a máxima temperatura externa (T4 máx, parâmetro 7) é definida automaticamente a curva climática.

E

Programar los parámetros según el orden sugerido a continuación:

1- Programar la máxima temperatura de ida (T1 máx) en base a la temperatura de proyecto de la instalación. Indicativamente:

- para instalaciones a baja temperatura, parámetro 4 = $35 \div 45$;
- para instalaciones a alta temperatura, parámetro 4 = $55 \div 90$



El Servicio Técnico de Asistencia tiene que indicar en el manual usuario en el capítulo "Regulación de la temperatura de caldera" el valor de temperatura de ida programado.

PT

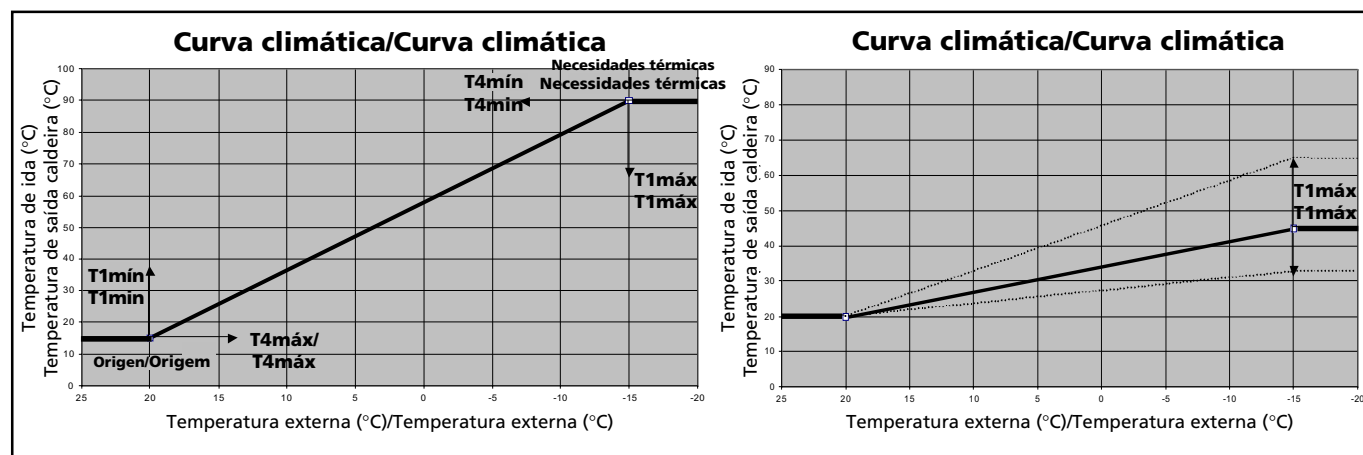
Programar os parâmetros segundo a ordem sugerida de seguida:

1- Programe a máxima temperatura de saída caldeira (T1máx) com base na temperatura de projecto da instalação. Indicativamente:

- para instalações de baixa temperatura, parâmetro 4 = $35 \div 45$;
- para instalações de alta temperatura, parâmetro 4 = $55 \div 90$



O Serviço Técnico de Assistência deve indicar no livrete do utente, no capítulo "Regulação da temperatura de caldeira", o valor de temperatura de saída caldeira programado.



2- Programar la mínima temperatura externa (T4mín), (parámetro 6) en base a la localidad.

La programación de los parámetros 4 y 6 es suficiente para trazar la curva climática en origen (20,20).

En el campo de trabajo de las temperaturas externas incluidas entre 15 y 20 °C, podría ser necesario compensar la curva climática para no tener temperaturas de ida demasiado bajas y comprometer la eficiencia de la instalación, sobre todo en caso de instalaciones a alta temperatura. Es posible desplazar el origen de la curva climática programando la mínima temperatura de ida en función de la máxima temperatura externa.

3- Programar la mínima temperatura de ida (T1mín) en base al tipo de instalación. Indicativamente:

- para instalaciones a baja temperatura
parámetro 5 = $20 \div 30$
- para instalaciones a alta temperatura
parámetro 5 = $30 \div 55$

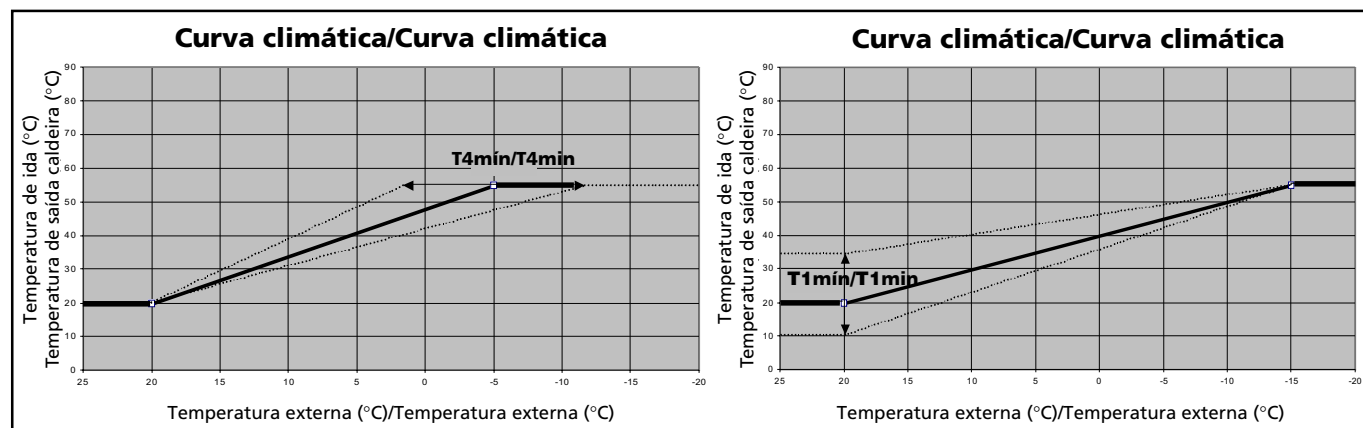
2- Ajustar a mínima temperatura externa (T4mín), (4min), (parâmetro 6) segundo a localidade.

A programação dos parâmetros 4 e 6 é suficiente para traçar a curva climática com origem (20,20).

No campo de trabalho das temperaturas externas incluídas entre 15 e 20 °C, poderia ser necessário compensar a curva climática para não ter temperaturas de saída caldeira demasiado baixas e comprometer a eficiência da instalação, sobretudo no caso de instalações de alta temperatura. É possível deslocar a origem da curva climática programando a mínima temperatura de descarga em função da máxima temperatura externa.

3- Ajustar a mínima temperatura de descarga (T1mín) segundo a tipologia da instalação. Indicativamente:

- para instalações de baixa temperatura
parâmetro 5 = $20 \div 30$
- para instalações de alta temperatura
parâmetro 5 = $30 \div 55$



- 4- Programar la máxima temperatura externa ($T4_{\text{máx}}$, (parámetro 7) para la termostatación.

Por encima de esta temperatura la caldera funciona siempre a la mínima temperatura de ida, por debajo la caldera funciona a la temperatura calculada por la sonda externa.

Está claro que en base a la experiencia del instalador es posible introducir curvas diferentes en función de los parámetros arriba indicados y en los límites de variación consentidos.

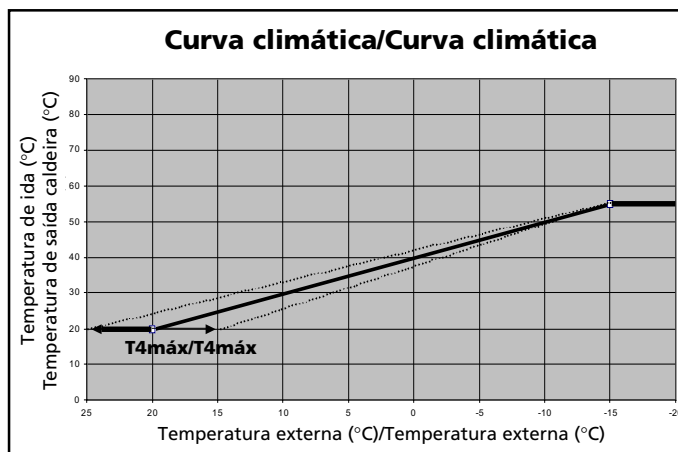
PROGRAMACIÓN DE LA PETICIÓN DE CALOR (PARÁMETRO 34)

Con la conexión de la sonda externa, la caldera permite dos modos de funcionamiento programables a través del parámetro 34: uno utilizando un termostato ambiente (par. 34= 00) y el otro utilizando un reloj programador (par. 34= 01).

En el primer caso se activa la función "Booster", mientras que en el segundo caso la función "Atenuación nocturna" descritas en los párrafos siguientes.

PROGRAMACIÓN DE LA FUNCIÓN BOOSTER (PARÁMETRO 11)

Si la petición de calor se efectúa a través de un termostato ambiente, es posible activar la función Booster programando el parámetro 11 distinto a 0. Ésta activa una corrección de la temperatura de descarga en función del tiempo de cierre y apertura del contacto del termostato ambiente, permitiendo una más rápida puesta en régimen y un mejor confort ambiental. Si el contacto del termostato ambiente está continuamente cerrado, el valor de temperatura de ida calculado por la sonda externa es incrementado de 10°C cada XX minutos (donde XX=parámetro 11) hasta $T1_{\text{máx}}$. A la apertura del contacto el valor de temperatura de ida disminuye 1°C cada minuto con contacto abierto. Así es posible poner en régimen el ambiente más rápidamente.



- 4- Ajustar a máxima temperatura externa ($T4_{\text{máx}}$, (parámetro 7) para a termo-regulação.

Acima desta temperatura a caldeira funciona sempre à mínima temperatura de saída caldeira, abaixo a caldeira funciona à temperatura calculada pela sonda externa.

É claro que, segundo a experiência do instalador, é possível introduzir curvas diferentes em função dos parâmetros acima indicados

e dentro dos limites de variação consentidos.

PROGRAMAÇÃO DA PROCURA DE CALOR (PARÁMETRO 34)

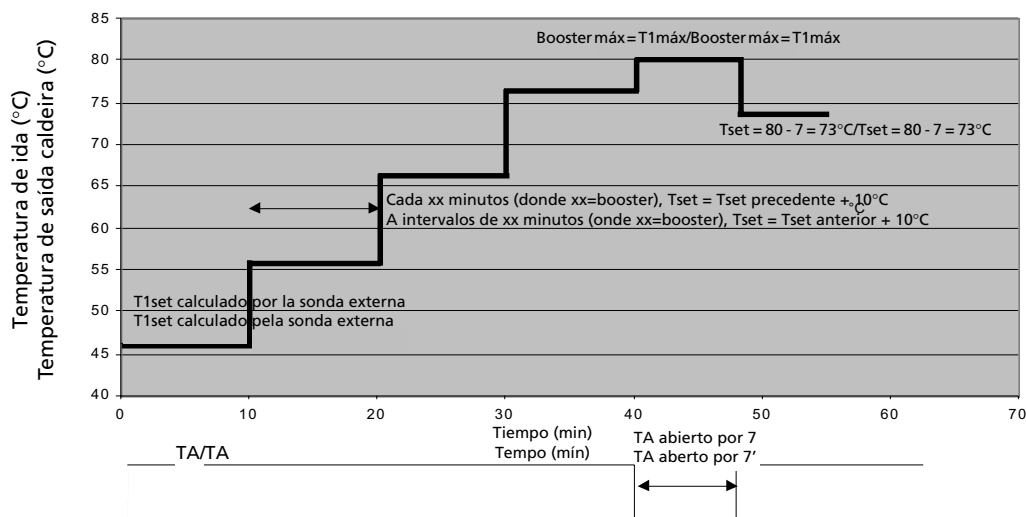
Com a conexão da sonda externa, a caldeira consente duas maneiras de funcionamento programáveis através do parâmetro 34: um utilizando um termostato ambiente (par. 34= 00) e outro utilizando um relógio programador (par. 34= 01).

No primeiro caso é activada a função "Booster", ao contrário no segundo caso a função "Atenuação nocturna" descritas nos parágrafos a seguir.

PROGRAMAÇÃO DA FUNÇÃO BOOSTER (PARÁMETRO 11)

Se a procura de calor for efectuada através de um termostato ambiente, é possível activar a função Booster programando o parâmetro 11 diferente de 0. Esta activa uma correcção da temperatura de descarga em função do tempo de fecho e abertura do contacto do termostato ambiente, consentindo uma entrada em regime mais rápida e um conforto ambiente melhor. Se o contacto do termostato ambiente estiver continuamente fechado, o valor de temperatura de saída caldeira, calculado pela sonda externa, é incrementado de 10°C a intervalos de XX minutos (onde XX=parâmetro 11) até $T1_{\text{máx}}$. Ao abrir-se o contacto, o valor de temperatura de descarga é diminuído de 1°C por cada minuto com o contacto aberto. Desta forma é possível fazer entrar o ambiente em regime mais rapidamente.

Función Booster (con termostato ambiente)/Função Booster (com termostato ambiente)



E**PROGRAMACIÓN DE LA FUNCIÓN ATENUACIÓN NOCTURNA (PARÁMETROS 12, 10)**

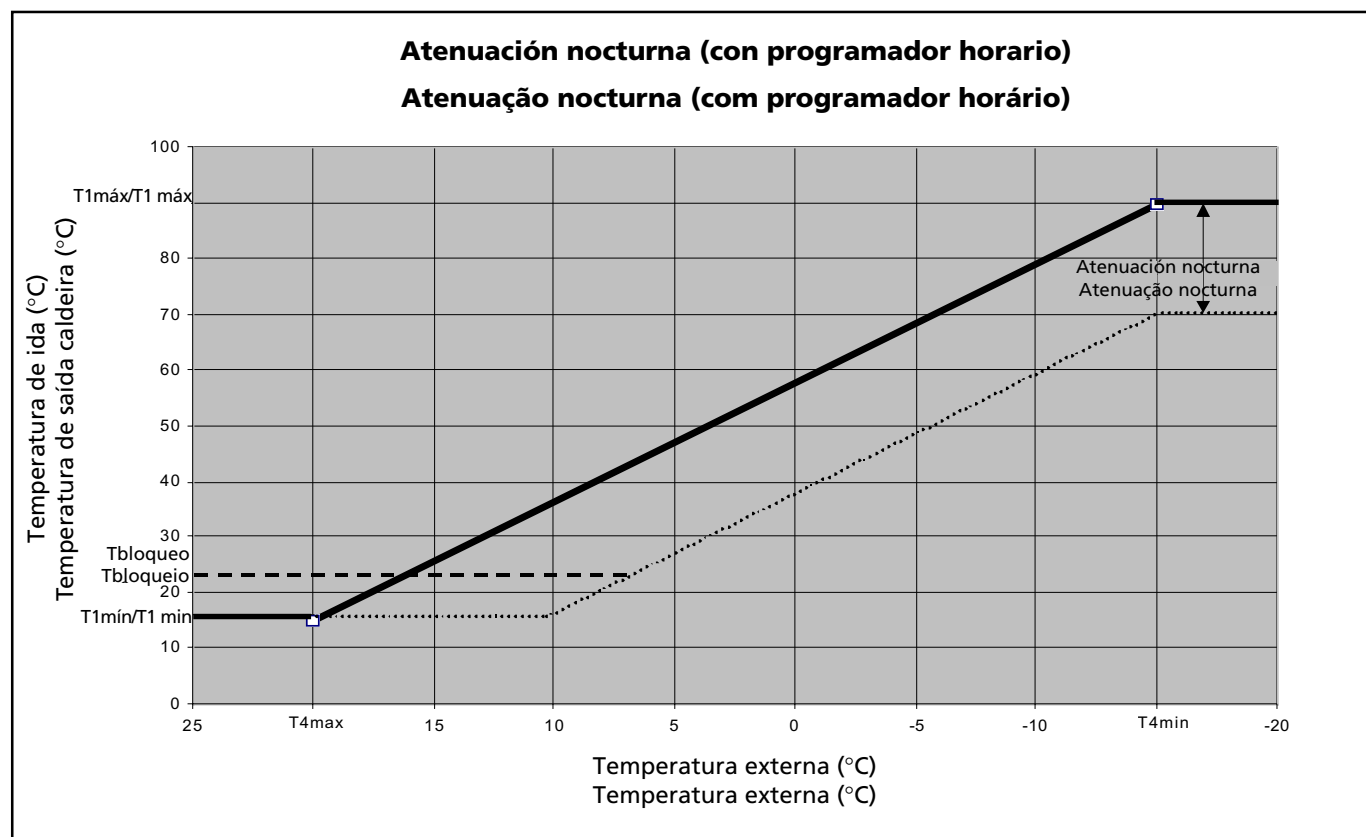
Si la petición de calor se efectúa a través de un programador horario, la apertura del contacto, que corresponde al nivel nocturno, no apaga la caldera sino que traslada hacia abajo la curva climática de XX°C (donde XX=parámetro 12).

Si la temperatura calculada es inferior a la mínima temperatura de funcionamiento admitida por la caldera (T bloqueo, parámetro 10), la caldera se apaga. Si T bloqueo se programa en 0 el circulador queda siempre activo.

PT**PROGRAMAÇÃO DA FUNÇÃO DE ATENUAÇÃO NOCTURNA (PARÂMETROS 12, 10)**

Se a procura de calor for efectuada através de um programador horário, a abertura do contacto, que corresponde ao nível nocturno, não apaga a caldeira mas trasla para baixo a curva climática de XX°C (onde XX=parâmetro 12).

Se a temperatura calculada for inferior à mínima temperatura de funcionamento caldeira admitida (T bloqueio, parâmetro 10) a caldeira apaga-se. Se T bloqueio for ajustado a 0 o circulador fica sempre activo.

**CORRECCIÓN SONDA EXTERNA (PARÁMETRO 9)**

Normalmente el valor visualizado es el valor leído por el microcontrolador más o menos un valor de corrección (T visualizada = T leída por la sonda +/- corrección). Por defecto general el valor de corrección es 0.

Es posible corregir el valor leído de la temperatura externa variando el valor del parámetro 9, (el límite permitido por la corrección es de +/- 5°C). En esta fase se aconseja tener un termómetro de referencia.



En caso de instalación con el kit panel mandos a distancia, la sonda externa ha de ser conectada directamente en el panel. En esta configuración la programación de la termorregulación se efectúa desde el panel y no desde la caldera. Hacer referencia a las instrucciones contenidas en el kit para la selección de la curva climática y para las conexiones eléctricas.

CORRECÇÃO SONDA EXTERNA (PARÂMETRO 9)

Normalmente o valor visualizado é o valor lido pelo microcontrolador mais ou menos um valor de correcção (T visualizada = T lida pela sonda +/- correcção). Por default geral o valor de correcção é 0.

E' possível corrigir o valor lido pela temperatura externa variando o valor do parâmetro 9, (o limite consentido pela correcção é de +/- 5°C). Nesta fase sugerimos ter um termómetro de referência.



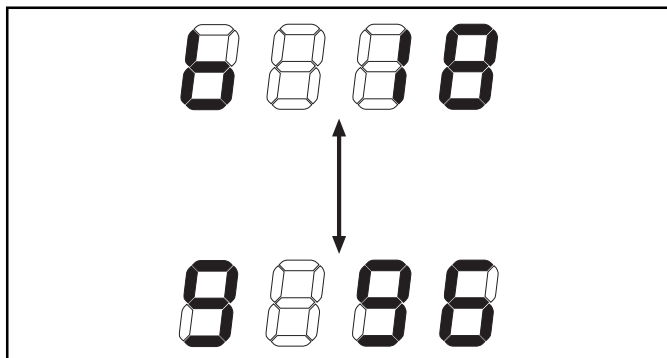
No caso de instalação com o kit painel de comandos remotos, a sonda externa tem de ser ligada directamente ao painel. Nesta configuração a programação da termo-regulação dá-se pelo painel e não pela caldeira. Remetemos às instruções incluídas no kit para a selecção da curva climática e para as ligações eléctricas.

5.8

Códigos anomalías

Paradas de seguridad

En los casos abajo indicados se efectúa una parada de seguridad, la caldera vuelve a ponerse en marcha automáticamente al restablecerse las condiciones de seguridad. El display visualiza el código del bloqueo b XX alternado a la temperatura de ida precedida por el número 9 (9 XX).



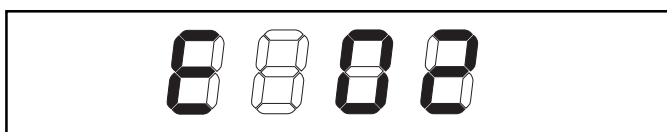
Código Descripción

- b 18 temperatura de ida excesiva ($T1 > 95^{\circ}\text{C}$); el quemador vuelve a ponerse en marcha automáticamente cuando $T1 < 94^{\circ}\text{C}$
- b 19 temperatura de retorno excesiva ($T2 > 95^{\circ}\text{C}$); el quemador vuelve a ponerse en marcha automáticamente cuando $T2 < 94^{\circ}\text{C}$
- b 24 sondas ida y retorno invertidas ($T2 - T1 > 10^{\circ}\text{C}$ después de 75 segundos)
- b 25 falta agua o falta de circulación (graduación temperatura de ida excesivo, $dT1/dt > \text{Máximo gradiente } T1$); después de 10 minutos el quemador vuelve a encenderse automáticamente, si la parada de seguridad se verifica por 5 veces consecutivas, la caldera entra en bloqueo definitivo
- b 26 oclusión descarga sifón
- b 28 ventilador no funciona, ninguna señal del número de revoluciones
- b 29 ventilador no se desconecta, la señal del número de revoluciones no se pone a 0
- b 30 falta de circulación o falta agua (diferencia de T° excesiva entre ida y retorno, $T1 - T2 > \text{Máximo delta}$); después de 150 segundos el quemador vuelve a encenderse automáticamente, si la parada de seguridad se verifica por 20 veces consecutivas, la caldera entra en bloqueo definitivo.
- b 65 velocidad del ventilador insuficiente

Bloqueos definitivos

Como consecuencia de la repetición de las paradas de seguridad o por otras causas abajo indicadas, la caldera entra en bloqueo definitivo.

El display visualiza el código del bloqueo E XX.



Código Descripción

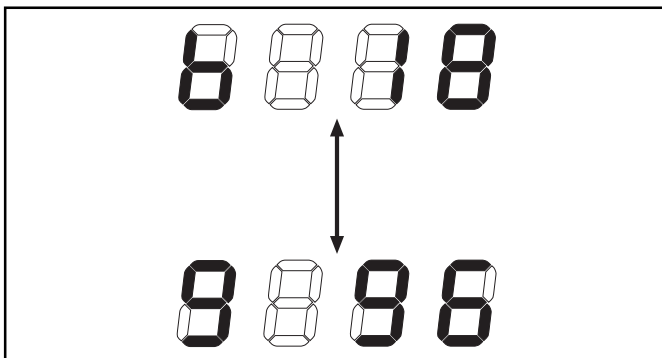
- E 00 Señal corriente de ionización injustificada (al final de una petición de calor, se verifica la ausencia de llama)

5.8

Códigos anomalías

Paragens de segurança

Nos casos indicados abaixo é efectuada uma paragem de segurança, a caldeira volta a arrancar automaticamente quando se mostrarem restabelecidas as condições de segurança. O display visualiza o código do bloqueio b XX alternado à temperatura de saída caldeira, precedida pelo número 9 (9 XX).

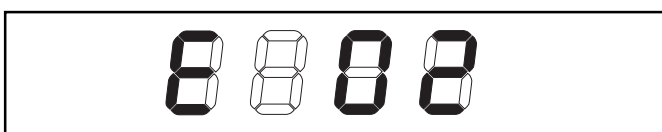


Código Descrição

- b 18 temperatura de saída caldeira excessiva ($T1 > 95^{\circ}\text{C}$); o queimador volta a arrancar automaticamente quando $T1 < 94^{\circ}\text{C}$
- b 19 temperatura de retorno excessiva ($T2 > 95^{\circ}\text{C}$); o queimador volta a arrancar automaticamente quando $T2 < 94^{\circ}\text{C}$
- b 24 sondas saída caldeira e retorno invertidas ($T2 - T1 > 10^{\circ}\text{C}$ depois de 75 segundos)
- b 25 falta de água ou falta de circulação (gradiente temperatura de saída caldeira excessivo, $dT1/dt > \text{Máximo gradiente } T1$); depois de 10 minutos o queimador volta a arrancar automaticamente, se a paragem de segurança se verificar por 5 vezes consecutivas, a caldeira bloqueia-se definitivamente
- b 26 oclusão descarga sifão
- b 28 ventilador não funciona, nenhum sinal do número de rotações
- b 29 ventilador não desliga, o sinal do número de rotações não se restabelece na posição 0
- b 30 falta de circulação ou falta de água (diferença de T° entre saída caldeira e retorno excessiva, $T1 - T2 > \text{Máximo delta}$); depois de 150 segundos o queimador volta a arrancar automaticamente, se a paragem de segurança se verificar por 20 vezes consecutivas, a caldeira bloqueia-se definitivamente.
- b 65 velocidade do ventilador insuficiente

Bloqueios definitivos

Ao repetir-se das paragens de segurança por outras causas indicadas abaixo, a caldeira bloqueia-se definitivamente. O display visualiza o código do bloqueio E XX.



Código Descrição

- E 00 Sinal corrente de ionização injustificado (no fim de uma procura de calor, verifica-se a ausência de chama)

E

E 02	Ausencia llama
E 03	Avería interna de la tarjeta
E 04	Bloqueo permanente genérico (si se desconecta de la tensión a la caldera después de un bloqueo, no es posible memorizar el tipo de error sino que se señala el bloqueo genérico)
E 05	Avería interna de la tarjeta
E 06	Avería interna de la tarjeta
E 07	Avería interna de la tarjeta
E 11	Error de lectura/escritura en la EEPROM
E 12	Termostato límite baja temperatura
E 13	Avería interna de la tarjeta
E 14	Avería interna de la tarjeta
E 15	Avería interna de la tarjeta
E 16	Avería interna de la tarjeta
E 17	Avería interna de la tarjeta
E 18	Temperatura de ida demasiado alta ($T1 > 108^{\circ}\text{C}$)
E 19	Temperatura de retorno demasiado alta ($T2 > 100^{\circ}\text{C}$)
E 25	Falta agua o falta circulación (dT1/dt demasiado alto)
E 28	Ventilador no funciona, ninguna señal del número de revoluciones
E 29	Ventilador no se desconecta, la señal del número de revoluciones no se pone a 0
E 30	Falta de circulación o falta agua (diferencia de T° excesiva entre ida y retorno)
E 31	NTC1 en corto
E 32	NTC2 en corto
E 33	NTC3 en corto
E 36	NTC1 abierta
E 37	NTC2 abierta
E 38	NTC3 abierta
E 44	Avería interna de la tarjeta
E 60	Error de lectura parámetros
E 65	Velocidad del ventilador insuficiente

 Después de un BLOQUEO DEFINITIVO y la aparición del código anomalía, esperar al menos 10 segundos antes de restablecer las condiciones de puesta en marcha.

Para las siguientes anomalías la parada de seguridad podría estar causada por una situación casual, en este caso para restablecer las condiciones de puesta en marcha proceder como abajo se indica:

Código anomalía E 02

Verificar la apertura de la llave del gas y presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado del sistema de encendido y detección (válvula gas y bujía).

Código anomalía E 03 - E 44

Presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado de la válvula del gas y del relativo cableado.

Código anomalía E 12

Verificar que la temperatura de SET calefacción sea adecuada a una instalación a baja temperatura y presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado de los parámetros de la termorregulación (ver página 43).

Código anomalía E 18 - E 19

Presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado de las sondas NTC1 y NTC2 y de los parámetros de funcionamiento.

PT

E 02	Falta chama
E 03	Avaria interna do cartão
E 04	Bloqueio permanente genérico (se se retirar a tensão à caldeira depois de um bloqueio, não é possível memorizar o tipo de erro, sendo assinalado um bloqueio genérico)
E 05	Avaria interna do cartão
E 06	Avaria interna do cartão
E 07	Avaria interna do cartão
E 11	Erro de leitura /escrita na EEPROM
E 12	Termóstato limite baixa temperatura
E 13	Avaria interna do cartão
E 14	Avaria interna do cartão
E 15	Avaria interna do cartão
E 16	Avaria interna do cartão
E 17	Avaria interna do cartão
E 18	Temperatura de saída caldeira demasiado alta ($T1 > 108^{\circ}\text{C}$)
E 19	Temperatura de retorno demasiado alta ($T2 > 100^{\circ}\text{C}$)
E 25	Falta de água ou falta de circulação (dT1/dt demasiado alto)
E 28	Ventilador não funciona, nenhum sinal do número de rotações
E 29	Ventilador não desliga, o sinal do número de rotações não se restabelece na posição 0
E 30	Falta de circulação ou falta de água (diferença de T° entre saída caldeira e retorno excessiva)
E 31	NTC1 em curto
E 32	NTC2 em curto
E 33	NTC3 em curto
E 36	NTC1 aberta
E 37	NTC2 aberta
E 38	NTC3 aberta
E 44	Avaria no interno do cartão
E 60	Erro de leitura dos parâmetros
E 65	Velocidade do ventilador insuficiente

 Depois de um BLOQUEIO DEFINITIVO e de ter aparecido o código de anomalia, espere pelo menos uns 10 segundos antes de restabelecer as condições de arranque.

Para as seguintes anomalias, a paragem de segurança poderia ser causada por uma situação casual, neste caso, para restabelecer as condições de arranque, proceda segundo indicado abaixo:

Código anomalía E 02

Verifique a abertura da torneira do gás e carregue na tecla RESET. Se os bloqueios se repetirem, é necessário controlar atenciosamente o sistema de ignição e detecção (válvula do gás e vela).

Código anomalía E 03 - E 44

Carregue na tecla RESET. Se os bloqueios se repetirem é necessário controlar atenciosamente a válvula do gás e da respectiva cablagem.

Código anomalía E 12

Verifique que a temperatura de SET aquecimento seja adequada a uma instalação de baixa temperatura e carregue na tecla RESET. Se os bloqueios se repetirem é necessário controlar atenciosamente os parâmetros da termo- regulação (vide página 43).

Código anomalía E 18 - E 19

Carregue na tecla RESET. Se os bloqueios se repetirem é necessário controlar atenciosamente as sondas NTC1 e NTC2 e os parâmetros de funcionamento.

Código anomalía b 24

Verificar una eventual inversión de los cableados de las sondas NTC1 y NTC2.

Presionar la tecla RESET.

Código anomalía E 25

Verificar la presión de la instalación:

- si es inferior a 1 bar, restablecer el valor correcto (entre 1 y 1,5 bar) actuando en la llave de llenado de la instalación
- presionar la tecla RESET
- si la caldera no reanuda su regular funcionamiento se impone un control esmerado de las válvulas de corte o del funcionamiento del circulador.

Código anomalía b 26

Verificar una eventual oclusión del tubo de descarga agua de condensación.

Presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado del presostato agua de condensación y del relativo cableado.

Código anomalía E 28 - E 29 - E 65

Presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado del ventilador y del relativo cableado.

Código anomalía E 30

Presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado del circulador o de la presión de instalación.

Código anomalía E 31-E 32-E 33-E 36-E 37-E 38

Presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone un control esmerado de las sondas y de los relativos cableados.

Código anomalía E 60

Presionar la tecla RESET.

La repetición de bloqueos impone una nueva programación de los parámetros.

Para todos los demás códigos de errores de tipo E XX, el repetirse de bloqueos impone la sustitución de la tarjeta de control.

Cada vez que se desbloquea la caldera presionando la tecla RESET, se visualiza el código identificador de la tarjeta electrónica y luego la caldera efectúa un ciclo de autodiagnostico señalado por la letra "A".

5.9**Apagado temporal**

En caso de ausencias temporales (fin de semana, breves viajes, etc.):

- mantener presionada la tecla  (1) hasta que comparezca la inscripción d OF
- mantener presionada la tecla  (2) hasta que comparezca la inscripción c OF

Quedan activas la alimentación eléctrica señalada por el led verde intermitente y la alimentación del combustible, la caldera está protegida por los sistemas:

- **antihielo:** cuando la temperatura del agua de caldera baja a unos 7°C se activa el circulador que continúa a funcionando hasta que la temperatura sube a aproximadamente 10°C; si no se alcanza dicha temperatura durante los siguientes 15' el circulador se apaga y la caldera queda en stand-by; de lo contrario si la tem-

Código anomalía b 24

Verifique uma inversão eventual das cablagens das sondas NTC1 e NTC2. Carregue na tecla RESET.

Código anomalía E 25

Verifique a pressão da instalação:

- se for inferior a 1 bar, leve-a novamente ao valor correcto (entre 1 e 1,5 bar) agindo na torneira de carregamento da instalação
- carregue na tecla RESET
- se a caldeira não voltar a funcionar regularmente, é necessário um controlo atencioso das válvulas de sangria ou do funcionamento do circulador.

Código anomalía b 26

Verifique uma oclusão eventual do tubo de descarga do condensado. Carregue na tecla RESET.

Se os bloqueios se repetirem é necessário controlar atenciosamente o comutador de pressão do condensado e da respectiva cablagem.

Código anomalía E 28 - E 29 - E 65

Carregue na tecla RESET.

Se os bloqueios se repetirem, é necessário controlar atenciosamente o ventilador e a respectiva cablagem.

Código anomalía E 30

Carregue na tecla RESET.

Se os bloqueios se repetirem, é necessário controlar atenciosamente o circulador ou a pressão de instalação.

Código anomalía E 31-E 32-E 33-E 36-E 37-E 38

Carregue na tecla RESET.

Se os bloqueios se repetirem, é necessário controlar atenciosamente das sondas e as respectivas cablagens.

Código anomalía E 60

Carregue na tecla RESET.

Se os bloqueios se repetirem, é necessário reajustar os parâmetros.

Para todos os outros códigos de erro E XX, se os bloqueios se repetirem, é necessário substituir o cartão de controlo.

Sempre que, carregando na tecla RESET a caldeira se desbloquear, é visualizado o código de identificação do cartão electrónico, em seguida a caldeira efectua um ciclo de autodiagnóstico assinalado pela letra "A".

5.9**Apagamento temporâneo**

No caso de ausências temporâneas (fins-de semana, viagens breves, etc.):

- mantenha inserida a tecla  (1) até aparecer a inscrição d OF
- mantenha inserida a tecla  (2) até aparecer a inscrição c OF

Ficando activas a alimentação eléctrica, assinalada pelo led verde a piscar, e a alimentação do combustível, a caldeira é protegida pelos sistemas:

- **anti-gelo:** quando a temperatura da água de caldeira descer a cerca de 7°C activa-se o circulador que permanece em função até a temperatura subir a cerca de 10°C; se a temperatura não for atingida dentro de 15', o circulador apaga-se e a caldeira fica em stand-by; se, pelo contrário, a temperatura descer abaixo de

peratura baja a menos de 3°C, se enciende también el quemador a la mínima potencia hasta que, con la caldera en función calefacción, la temperatura de ida alcanza los 10°C y la de retorno los 5°C; luego se apaga el quemador y después del tiempo de poscirculación el circulador. Además, cuando la temperatura de la sonda externa baja a menos de un valor programable a través del parámetro 8 (-1°C preprogramado) se activa el circulador

- antibloqueo circulador y válvula de tres vías:

después de 24 horas desde el último funcionamiento la válvula de tres vías conmuta en calefacción y vuelve a posición sanitario, el circulador se activa por 10".

El ciclo se repite cada 24 horas.

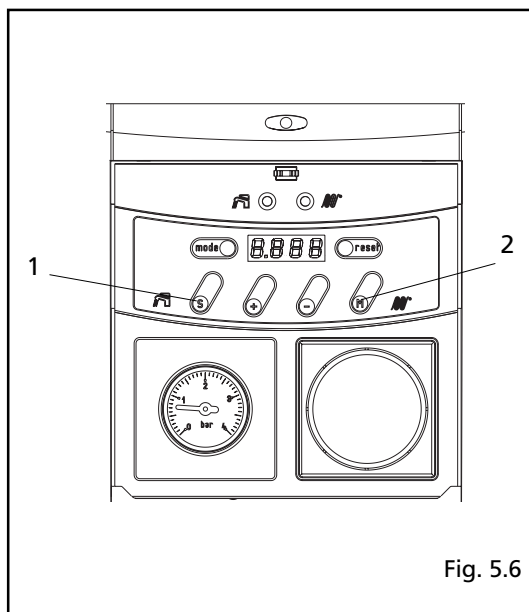


Fig. 5.6

3°C, acende-se também o queimador à mínima potência até, tendo a caldeira na função aquecimento, a temperatura de saída caldeira atingir os 10°C e a de retorno os 5°C; portanto apaga-se o queimador e, depois do tempo de pós-circulação, o circulador. Além disso, quando a temperatura da sonda externa descer abaixo de um valor programável através do parâmetro 8 (-1°C pré-programado) activa-se o circulador

- anti-bloqueio circulador e válvula de três vias:

depois de 24 horas do último funcionamento a válvula de três vias comuta para aquecimento e volta à posição sanitário, o circulador activa-se por 10".

O ciclo é repetido a intervalos de 24 horas.

5.10

Apagado por largos periodos

La no utilización de la caldera por un largo periodo conlleva la realización de las siguientes operaciones:

- mantener presionada la tecla  hasta que comparezca la inscripción d OF
- mantener presionada la tecla  hasta que comparezca la inscripción c OF
- posicionar el interruptor general de la instalación en "apagado" y verificar el apagado de la señalización verde
- cerrar las llaves del combustible y del agua de la instalación térmica y sanitario.



En este caso los sistemas antihielo y antibloqueo están desactivados.

Vaciar la instalación térmica y sanitario si hay peligro de hielo.

5.10

Apagamento por longos períodos

Se não se utilizar a caldeira por um longo período é necessário efectuar as seguintes operações:

- mantenha inserida a tecla  até aparecer a inscrição d OF
- mantenha inserida a tecla  até aparecer a inscrição c OF
- posicione o interruptor geral da instalação na posição "desligado", verificando o apagamento da sinalização verde
- feche as torneiras do combustível e da água da instalação térmica e sanitária.



Neste caso os sistemas de anti-gelo e antibloqueio estão desactivados.

Esvazie a instalação térmica e sanitária se houver perigo de gelo.

5.11

Regulaciones

La caldera se suministra para el funcionamiento a gas metano (G20) según lo indicado en la placa técnica. El kit transformación para GLP se suministra de serie con la caldera.

Sin embargo, si fuese necesario efectuar nuevamente las regulaciones, por ejemplo después de un mantenimiento extraordinario, después de la sustitución de la válvula del gas o bien después de una transformación de gas metano a GLP o viceversa, hay que seguir los procedimientos descritos a continuación.



Las regulaciones de la máxima y de la mínima potencia, tienen que ser realizadas en la secuencia indicada y exclusivamente por el Servicio Técnico de Asistencia.

5.11

Regulações

A caldeira é fornecida para o funcionamento a gás natural (G20), segundo o indicado na placa técnica. É fornecido de série na caldeira o kit de transformação para GPL.

Todavia, se forem necessárias novas regulações, por exemplo depois de uma manutenção extraordinária, da substituição da válvula do gás ou depois de uma transformação de gás metano para GLP ou vice-versa, é preciso seguir os procedimentos descritos de seguida.



As regulações da máxima e da mínima potência, têm de ser executadas segundo a sequência indicada e exclusivamente pelo Serviço Técnico de Assistência.

E

REGULACIÓN DE LOS PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO

La puesta a punto de las calderas se efectúa a través del uso de los instrumentos presentes en el cuadro de mando dando a los mismos una funcionalidad específica para la regulación.

Para acceder a los parámetros, presionar la tecla MODE hasta que aparezca la inscripción PARA, presionar la tecla S hasta que se visualice el parámetro a programar.

Los primeros 4 parámetros son accesibles a nivel usuario, para los siguientes es necesario introducir el código asistencia (ver pág. 30).

Programar el parámetro con las teclas + y - y memorizar con la tecla M, el nuevo valor será eficaz una vez salidos del campo PARA.

PT

REGULAÇÃO DOS PARÂMETROS DE FUNCIONAMENTO

A regulação das caldeiras efectua-se através do uso dos instrumentos presentes no quadro de comando, dando-lhes uma funcionalidade específica para a regulação.

Para aceder aos parâmetros, carregue na tecla MODE até aparecer a inscrição PARA, carregue na tecla S até for visualizado o parâmetro a ajustar.

Os primeiros 4 parâmetros são acessíveis a nível do utente, no que diz respeito aos sucessivos, introduza o código de assistência (vide pág. 37).

Programe o parâmetro usando as teclas + e - e memorize com a tecla M, o novo valor será eficaz depois de ter saído do campo PARA.

E

Lista de los Parámetros

Usuario

Nro.	Descripción	Mínimo	Máximo
1	T3 set sanitario	40°C	65°C
2	Función Sanitario 01 = on 02 = off + bomba activa en continuo 03 = on + bomba activa en continuo	00 = off	
3	Función Calefacción 01 = on 02 = off + bomba activa en continuo 03 = on + bomba activa en continuo	00 = off	
4	T1 máxima calefacción	20°C	90°C

PT

Lista dos Parâmetros

Utente

Nr	Descrição	Mínimo	Máximo
1	T3 set circuito sanitário	40°C	65°C
2	Função sanitário 01 = on 02 = off + bomba em contínuo activa 03 = on + bomba em contínuo activa	00 = off	
3	Função aquecimento 01 = on 02 = off + bomba em contínuo activa 03 = on + bomba em contínuo activa	00 = off	
4	T1 máxima aquecimento	20°C	90°C

Servicio Técnico

Nº	Descripción	Mínimo	Máximo	Preprogramado
5	T1 mínima calefacción	5°C	60°C	20 °C
6	T4 mínima	-20°C	10°C	- 15 °C
7	T4 máxima	15°C	25°C	20 °C
8	T4 antihielo	-30°C	10°C	-1 °C
9	Corrección T4	-5°C	5°C	0 °C
10	T bloqueo	0 = off 1°C	60°C	20 °C
11	Tiempo de Booster	0 = no booster 1 minuto	30 minutos	0
12	T atenuación nocturna	0°C	80°C	20 °C
13	Máx velocidad ventilador Cal. (centenares)	10	55*	46 (mtn)/55 (gpl)
14	Máx velocidad ventilador Cal. (unidad)	00	99	00
15	Máx velocidad ventilador San. (centenares)	10	55*	46 (mtn)/55 (gpl)
16	Máx velocidad ventilador San. (unidad)	00	99	00
17	Mín velocidad ventilador (centenares)	05	55*	15 (mtn)/17 (gpl)
18	Mín velocidad ventilador (unidad)	00	99	00
19	Velocidad Ventil. Puesta en marcha (centenares)	05	55*	37 (mtn)/30 (gpl)
20	Postcirculación Cal.	00 = 10 segundos 01 minuto	99 minutos	10 minutos
21	Postcirculación San.	0 segundos	30 (x10.2 segundos)	1 (=10.2 segundos)
22	Histéresis on en modulación Cal.	0°C	20°C	5 °C
23	Histéresis off en modulación Cal.	0°C	10°C	2 °C
24	Histéresis on en modulación San.	-5°C	30°C	-3 °C
25	Histéresis off en modulación San.	-5°C	30°C	5 °C
26	Histéresis on en petición San.	-5°C	30°C	15 °C
27	Histéresis off en petición San.	-20°C	30°C	-2 °C
28	Apagado Temporizado en Cal.	0 segundos	30 (x10.2 segundos)	9 (=91.8 segundos)
29	Apagado Temporizado en San.	0 segundos	30 (x10.2 segundos)	0 segundos
30	Apagado Temporizado San. -> Cal.	00 = pasa en Cal. sin apagar el quemador 1 (x10.2 segundos)	30 (x10.2 segundos)	3 (=30.6 segundos)
31	T1-T2	5°C	40°C	25 °C
32	No utilizado			-1
33	No utilizado			15
34	Programación Entrada petición cal.	00 = Termostato Ambiente 01 = Programador Horario		00
35	No utilizado			08
36	Velocidad Ventilador manual	-1 = off 0%	100%	-1
37	No utilizado			24
38	No utilizado			0
39	No utilizado			35
40	No utilizado			10
41	No utilizado			20
42	Ciclo mínimo/apagado	00 = off 01 = on		0

* Aunque es posible seleccionar un valor de velocidad hasta 70 (x 100 rpm) el valor máximo efectivo está limitado a 55 (x 100 rpm)



Los parámetros no utilizados no tienen que ser modificados.

Serviço Técnico

Nr	Descrição	Mínimo	Máximo	Pré-ajustado
5	T1 mínima aquec.	5°C	60°C	20 °C
6	T4 mínima	-20°C	10°C	- 15 °C
7	T4 máxima	15°C	25°C	20 °C
8	T4 anti-gelo	-30°C	10°C	-1 °C
9	Correcção T4	-5°C	5°C	0 °C
10	T bloqueio	0 = off 1°C	60°C	20 °C
11	Tempo de Booster	0 = não booster 1 minuto	30 minutos	0
12	T atenuação nocturna	0°C	80°C	20 °C
13	Máx velocidade ventilador Aquec. (centenas)	10	55*	46 (gás natural)/55 (gpl)
14	Máx velocidade ventilador Aquec. (unidades)	00	99	00
15	Máx velocidade ventilador San. (centenas)	10	55*	46 (gás natural)/55 (gpl)
16	Máx velocidade ventilador San. (unidades)	00	99	00
17	Mín velocidade ventilador (centenas)	05	55*	15 (gás natural)/17 (gpl)
18	Mín velocidade ventilador (unidades)	00	99	00
19	Velocidade Ventilador Ignição (centenas)	05	55*	37 (gás natural)/30 (gpl)
20	Pós-circulação Aquec.	00 = 10 segundos 01 minuto	99 minutos	10 minutos
21	Pós-circulação San.	0 segundos	30 (x10.2 segundos)	1 (=10.2 segundos)
22	Histerese on na modulação Aquec.	0°C	20°C	5 °C
23	Histerese off na modulação Aquec.	0°C	10°C	2 °C
24	Histerese on na modulação San.	-5°C	30°C	-3 °C
25	Histerese off na modulação San.	-5°C	30°C	5 °C
26	Histerese on em procura San.	-5°C	30°C	15 °C
27	Histerese off em procura San.	-20°C	30°C	-2 °C
28	Desligado Temporizado em Aquec.	0 segundos	30 (x10.2 segundos)	9 (=91.8 segundos)
29	Desligado Temporizado em San.	0 segundos	30 (x10.2 segundos)	0 sec
30	Desligado Temporizado em San. -> Aquec.	00 = passa a Aquec. sem apagar o queimador 1 (x10.2 segundos)	30 (x10.2 segundos)	3 (=30.6 segundos)
31	T1-T2	5°C	40°C	25 °C
32	Não utilizado			-1
33	Não utilizado			15
34	Programação Ingresso procura aquec.	00 = Termóstato Ambiente 01 = Programador Horário		00
35	Não utilizado			08
36	Velocidade Ventilador manual	-1 = off 0%	100%	-1
37	Não utilizado			24
38	Não utilizado			0
39	Não utilizado			35
40	Não utilizado			10
41	Não utilizado			20
42	Ciclo mínimo/desligado	00 = off 01 = on		0

* Embora seja possível seleccionar um valor de velocidade até 70 (x 100 rpm) o valor máximo efectivo é limitado a 55 (x 100 rpm)



Os parâmetros não utilizados não devem ser modificados.

Descripción detallada de los Parámetros

- Par. 1: **T3set San.:**
Es la programación de la temperatura del agua caliente sanitaria.
- Par. 2: **Función Sanitario:**
Permite activar o desactivar el Sanitario y programar el funcionamiento en continuo de la bomba.
- Par. 3: **Función Calefacción:**
Permite activar o desactivar la función Calefacción y programar el funcionamiento en continuo de la bomba.
- Par. 4: **T1 máx Cal.:**
Es la máxima temperatura de ida, en correspondencia de la mínima temperatura externa (Par. 6).
- Par. 5: **T1 mín Cal.:**
Es la mínima temperatura de ida, en correspondencia de la máxima temperatura externa (Par. 7).
- Par. 6: **T4 mínima:**
Mínima temperatura externa (a la máxima T1).
- Par. 7: **T4 máxima:**
Máxima temperatura externa (a la mínima T1).
- Par. 8: **T4 antihielo:**
Permite programar la función antihielo en la temperatura externa
- Par. 9: **Corrección T4:**
Permite calibrar la sonda externa.
- Par. 10: **Tbloqueo:**
Es la temperatura mínima de funcionamiento, por debajo de ésta funciona sólo la bomba. No modifica la pendiente de la curva climática como par. 5.
- Par. 11: **Tiempo de Booster:**
Si el tiempo de booster = 0, ningún booster es activo, de lo contrario expresa cada cuantos minutos la temperatura de ida se incrementa de 10 °C (hasta el máximo a T1 máx Cal.) para permitir mayor rapidez puesta en temperatura del ambiente. Funciona sólo si la entrada de la petición de calor está programada como termostato ambiente
- Par. 12: **Temperatura de Atenuación Nocturna:**
Expresa la reducción de temperatura nocturna. Funciona sólo si la entrada de la petición de calor está programada como programador horario (par. 34).
- Par. 13: **Máx velocidad ventilador Cal. (rpmx100)**
Programa la máxima velocidad del ventilador en calefacción.
- Par. 14: **Máx velocidad ventilador Cal. (unidad):** p. ej. para programar una velocidad de 4550 rpm, programar el parámetro 13 = 45 y el parámetro 14 = 50.
- Par. 15: **Máx velocidad ventilador San. (rpmx100)**
- Par. 16: **Máx velocidad ventilador San. (unidad)**
- Par. 17: **Mínima velocidad ventilador (rpmx100):**
Programa la mínima velocidad del ventilador tanto en calefacción como en sanitario.
- Par. 18: **Mínima velocidad ventilador (unidad):**
- Par. 19: **Velocidad Ventilador Puesta en marcha (centenas):**
Programa la velocidad del ventilador en la puesta en marcha.
- Par. 20: **Postcirculación Cal.:**
Programa el tiempo de postcirculación después de una petición de cal. (0 = 10 segundos).

Descrição pormenorizada dos Parâmetros

- Par. 1: **T3set San.:**
É a programação da temperatura da água quente sanitária.
- Par. 2: **Função Sanitário:**
Permite activar ou desactivar o Circuito Sanitário e ajustar o funcionamento em contínuo da bomba.
- Par. 3: **Função Aquecimento:**
Permite activar ou desactivar o Aquecimento e ajustar o funcionamento em contínuo da bomba.
- Par. 4: **T1 máx Aquec.:**
É a máxima temperatura de saída caldeira, em correspondência com a mínima temperatura externa (Par. 6).
- Par. 5: **T1 mín Aquec.:**
É a mínima temperatura de saída caldeira, em correspondência com a máxima temperatura externa (Par. 7).
- Par. 6: **T4 mínima:**
Mínima temperatura externa (dá a máxima T1).
- Par. 7: **T4 máxima:**
Máxima temperatura externa (dá a mínima T1).
- Par. 8: **T4 anti-gelo:**
Permite ajustar a função anti-gelo na temperatura externa
- Par. 9: **Correcção T4:**
Permite calibrar a sonda externa.
- Par. 10: **Tbloqueio:**
É temperatura mínima de funcionamento, abaixo da qual funciona só a bomba. Não modifica a inclinação da curva climática como no par. 5.
- Par. 11: **Tempo de Booster:**
Se o tempo de booster = 0, nenhum booster está activo, caso contrário expressa de quantos em quantos minutos a temperatura de saída caldeira é incrementada de 10 °C (até ao máximo a T1 máx Aquec.) para consentir uma entrada em temperatura do ambiente mais rápida. Funciona só se o ingresso da procura de calor estiver ajustado como termostato ambiente
- Par. 12: **Temperatura de Atenuação Nocturna:**
Expressa a redução da temperatura nocturna. Funciona só se o ingresso da procura de calor estiver programado como programador horário (par. 34).
- Par. 13: **Máx velocidade Ventilador Aquec. (rpmx100):**
Programa a máxima velocidade do ventilador na modalidade aquecimento.
- Par. 14: **Máx velocidade Ventilador Aquec. (unidades):**
por ex. para ajustar uma velocidade de 4550 rpm, programe o parâmetro 13 = 45 e o parâmetro 14 = 50.
- Par. 15: **Máx velocidade ventilador circuito San. (rpmx100)**
- Par. 16: **Máx velocidade ventilador circuito San. (unidades)**
- Par. 17: **Mín velocidade ventilador (rpmx100):**
Programa a mínima velocidade do ventilador quer na modalidade aquecimento quer sanitário.
- Par. 18: **Mín velocidade ventilador (unidades)**
- Par. 19: **Velocidade Ventilador Ignição (centenas):**
Programa a velocidade do ventilador na altura da ignição.
- Par. 20: **Pós-circulação Circ. Aquec.:**
Programa o tempo de pós-circulação depois de uma procura do circ. aquec. (0 = 10 segundos).

- Par. 21: **Postcirculación San.:**
Programa el tiempo de postcirculación después de una petición de san.
- Par. 22: **Histéresis on en modulación Cal.:**
El quemador se enciende cuando $T1 < Tset - Histéresis\ on$.
- Par. 23: **Histéresis off en modulación Cal.:**
El quemador se enciende cuando $T1 < Tset + Histéresis\ off$.
- Par. 24: **Histéresis on en modulación San.:**
El quemador se enciende cuando $T2 < Tset - Histéresis\ on$.
- Par. 25: **Histéresis off en modulación San.:**
El quemador se enciende cuando $T2 < Tset + Histéresis\ off$.
- Par. 26: **Histéresis on en petición San.:**
La función de petición sanitario es efectuada por la sonda NTC3, situada en la entrada del sanitario, cuando $T3 < Tset - Histéresis\ petición\ on$. Este parámetro permite programar la función precalentamiento.
- Par. 27: **Histéresis off en petición San.:**
El quemador se apaga cuando $T3 > Tset + Histéresis\ petición\ off$. Por ejemplo, si la $Tset = 50\ ^\circ C$, par. 26 = $20\ ^\circ C$ y par. 27 = $-2\ ^\circ C$, la temperatura del intercambiador sanitario se mantendrá entre $30\ ^\circ C$ y $48\ ^\circ C$.
- Par. 28: **Apagado Temporizado en Cal.:**
Es el tiempo de bloqueo del quemador, después de un apagado en Cal.
- Par. 29: **Apagado Temporizado en San.:**
Es el tiempo de bloqueo del quemador, después de un apagado en San.
- Par. 30: **Apagado Temporizado en San con petición Cal.:**
En caso de instalaciones a baja temperatura es posible programar un tiempo de bloqueo, antes de conmutar en calefacción después de una toma en sanitario para prevenir indeseados sobrecalentamientos de la instalación de calefacción.
- Par. 31: **T1 – T2:**
Es posible programar la máxima diferencia de temperaturas entre ida y retorno, por encima de ésta el quemador funciona al mínimo.
- Par. 34: **Programación Entrada petición cal.:**
Es posible programar si la petición de calefacción es efectuada por un termostato ambiente o por un programador horario. En el primer caso el cierre del contacto activa el quemador mientras que la apertura apaga el quemador. En el segundo caso el cierre del contacto activa el quemador a la temperatura de set calculada por la sonda externa, mientras que la apertura activa el quemador a la temperatura de set calculada por la sonda externa – temperatura de atenuación nocturna.
- Par. 36: **Velocidad Ventilador manual:**
Permite programar manualmente la velocidad del ventilador. El efecto es sólo temporal.
- Par. 42: **Ciclo mínimo/apagado**
Si la potencia mínima en calefacción es excesiva con respecto a la petición de la instalación es posible activar una función que alterna cíclicamente una fase de apagado y una fase de funcionamiento al mínimo.

- Par. 21: **Pós-circulação Circ. San.:**
Programa o tempo de pós-circulação depois de uma procura do circ.san.
- Par. 22: **Histerese on na modulação Aquec.:**
O queimador liga quando $T1 < Tset - Histerese\ on$.
- Par. 23: **Histerese off na modulação Aquec.:**
O queimador desliga quando $T1 < Tset + Histerese\ off$.
- Par. 24: **Histerese on na modulação San.:**
O queimador liga quando $T2 < Tset - Histerese\ on$.
- Par. 25: **Histerese off na modulação San.:**
O queimador desliga quando $T2 < Tset + Histerese\ off$.
- Par. 26: **Histerese on em procura circuito San.:**
A função de procura circuito sanitário é efectuada pela sonda NTC3, posta na entrada do circuito sanitário, quando $T3 < Tset - Histerese\ procura\ on$. Este parâmetro permite ajustar a função pré-aquecimento.
- Par. 27: **Histerese off em procura Cir. San.:**
O queimador desliga quando $T3 > Tset + Histerese\ procura\ off$. Por exemplo, se a $Tset = 50\ ^\circ C$, par. 26 = $20\ ^\circ C$ e par. 27 = $-2\ ^\circ C$, a temperatura do permutador do circuito sanitário será mantida entre $30\ ^\circ C$ e $48\ ^\circ C$.
- Par. 28: **Desligado Temporizado na modalidade Aquec.:**
É o tempo de bloqueio do queimador, depois de um desligado na modalidade Aquec.
- Par. 29: **Desligado Temporizado na modalidade San.:**
É o tempo de bloqueio do queimador, depois de um desligado na modalidade San.
- Par. 30: **Desligado Temporizado na modalidade San com procura Aquec.:**
No caso de instalações de baixa temperatura é possível ajustar um tempo de bloqueio, antes de comutar para a modalidade de aquecimento, depois de uma tomada no circuito sanitário para evitar sobreaquecimentos indesejados da instalação de aquecimento.
- Par. 31: **T1 – T2:**
É possível ajustar a máxima diferença de temperaturas entre saída e retorno, acima da qual o queimador vai ao mínimo.
- Par. 34: **Programação Ingresso procura de aquec.:**
É possível efectuar o ajuste se a procura de aquecimento for efectuada por um termostato ambiente ou por um programador horário. No primeiro caso o fecho do contacto activa o queimador ao invés a abertura apaga o queimador. No segundo caso o fecho do contacto activa o queimador à temperatura de set calculada pela sonda externa, ao invés a abertura activa o queimador à temperatura de set calculada pela sonda externa – temperatura de atenuação nocturna.
- Par. 36: **Velocidade Ventilador manual:**
Consente ajustar manualmente a velocidade do ventilador. O efeito é só temporâneo.
- Par. 42: **Ciclo mínimo/desligado:**
Se a potência mínima na modalidade aquecimento for excessiva, no que diz respeito à procura da instalação, é possível activar uma função que alterna cíclicamente uma fase de desligado e uma fase de funcionamento ao mínimo.

REGULACIÓN DE LA MÁXIMA POTENCIA

- Coloque el interruptor general de la instalación en "apagado"
- Abrir la tapa situada en la parte anterior de la caldera ejerciendo una ligera presión
- Aflojar con un destornillador recto los dos tornillos "A" de fijación del panel
- Girar el panel hacia adelante
- Quitar totalmente la cubierta
- Quitar la tapa de la caja de aire actuando en los ganchos.

Encender el analizador de combustión, calibrarlo e insertar la toma análisis humos en la posición indicada en la pág. 61.

- Alimentar eléctricamente la caldera posicionando el interruptor general de la instalación en "encendido"
- En el panel de mandos:
 - seleccionar la función  (manteniendo presionada la tecla relativa hasta el encendido del led 3)
 - presionar la tecla  y programar con la tecla + la temperatura de sanitario al máximo (d 65)
 - presionar la tecla  para confirmar
- Abra un grifo de agua caliente al máximo caudal
- Verificar el valor de CO₂ indicado por el analizador
- Regular el valor de CO₂ actuando en el tornillo de regulación de la válvula de mariposa (girando en el sentido de las agujas del reloj el valor de CO₂ disminuye) a fin de obtener un valor de 8,6% (para MTN) y 9,8% (para GLP).

Como alternativa es posible efectuar el control de la presión del gas de alimentación y el análisis combustión con la función deshollinador, activable presionando contemporáneamente las teclas MODE y +, con petición de termostato ambiente. La caldera funcionará a la máxima potencia por 15' visualizando en el display H seguido por la temperatura de ida.

REGULACIÓN DE LA POTENCIA MÍNIMA

- Con petición de calor de termostato ambiente, presionar contemporáneamente las teclas MODE y -, la caldera funcionará al mínimo por 15', visualizando en el display la letra L seguida por la temperatura de ida
- Verificar el valor de CO₂ indicado por el analizador
- Desenroscar el tapón de protección del tornillo de regulación
- Regular el valor de CO₂ actuando en el tornillo de regulación del OFF SET (girando en el sentido de las agujas del reloj el valor de CO₂ aumenta) a fin de obtener un valor de 8,6% (para MTN) y 9,8% (para GLP).

VERIFICACIÓN DEL CALIBRADO

Terminado el calibrado del máx y del mín. volver a montar la tapa de la caja aire y presionar las teclas MODE e +, contemporáneamente para verificar el valor de CO₂ máx (8,8% MTN y 10% GLP) sucesivamente presionar las teclas

REGULAÇÃO DA MÁXIMA POTÊNCIA

- Posicione o interruptor geral da instalação sobre "desligado"
- Abra a portinhola posicionada na parte anterior da caldeira, praticando uma leve pressão
- Desa parafuse com uma chave de fendas os dois parafusos "A" de fixação do painel dos comandos
- Vire o painel dos comandos para frente
- Remova totalmente o revestimento
- Remova a tampa da caixa de ar agindo nos ganchos.

Ligue o analisador de combustão, efectue a calibração e insira a tomada de análise dos fumos na posição indicada na pág. 61.

- Alimente electricamente a caldeira posicionando o interruptor geral da instalação na posição "ligado"

- No painel de comando:

- seleccione a função  (mantendo inserida a respectiva tecla até o acendimento do led 3)
- carregue na tecla  e ajuste usando a tecla + a temperatura do circuito sanitário ao máximo (d 65)
- carregue na tecla  para confirmar
- Abra a torneira da água quente até o caudal máximo

- Verifique o valor de CO₂ indicado pelo analisador
- Regule o valor de CO₂ agindo no parafuso de regulação da válvula borboleta (virando no sentido dos ponteiros do relógio o valor de CO₂ diminui) de forma a obter um valor de 8,6% (para GÁS NATURAL) e 9,8% (para GPL).

Alternativamente é possível efectuar o controlo da pressão do gás de alimentação e a análise de combustão com a função análise da combustão, que se pode activar carregando contemporaneamente nas teclas MODE e +, com procura pelo termostato ambiente.

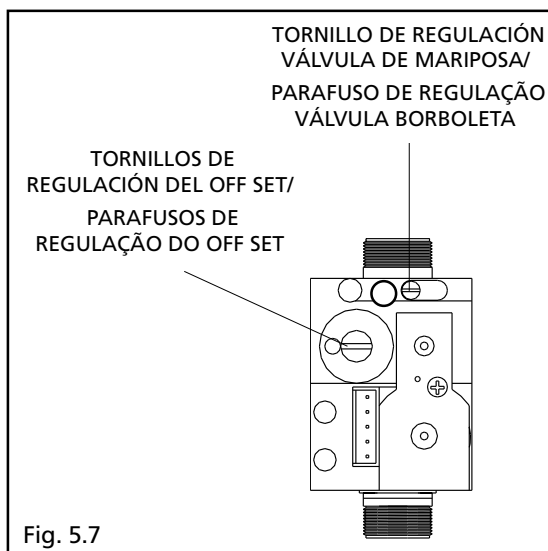
A caldeira funcionará à máxima potência por 15' visualizando no display H seguida pela temperatura de saída caldeira.

REGULAÇÃO DA POTÊNCIA MÍNIMA

- Com procura de calor pelo termostato ambiente, carregue contemporaneamente nas teclas MODE e -, a caldeira funcionará ao mínimo por 15', visualizando no display a letra L seguida pela temperatura de saída caldeira
- Verifique o valor de CO₂ indicado pelo analisador
- Desaparafuse a tampa de protecção do parafuso de regulação
- Regule o valor de CO₂ agindo no parafuso de regulação do OFF SET (virando no sentido dos ponteiros do relógio o valor de CO₂ aumenta) de forma a obter um valor de 8,6% (para GÁS NATURAL) e 9,8% (para GPL).

CONTROLO DA CALIBRAÇÃO

Depois de ter acabado a calibração do máx. e do mín. monte de novo a tampa da caixa de ar e carregue nas teclas MODE e +, contemporaneamente para verificar o valor de CO₂ máx (8,8% GÁS NATURAL e 10% GPL) sucessivamente carregue nas teclas MODE e - para verifi-



E

MODE y - para verificar el valor de CO₂ mín (8,8 MTN y 10% GLP).

Con la tapa montada, los valores de CO₂ tienen que ser superiores que el 0,2% con respecto a los medidos sin la tapa.

TÉRMINO DEL PROCEDIMIENTO DE CALIBRADO

Para rehabilitar el funcionamiento normal, terminado el procedimiento de calibrado, presionar contemporáneamente las teclas + y -.

5.12

Transformación gas

La caldera se suministra para el funcionamiento a gas metano (G20) según lo indicado en la placa técnica. El kit transformación para GLP se suministra de serie en la caldera.

- ⚠ La transformación tiene que ser efectuada sólo por el Servicio Oficial de Asistencia Técnica o por personal autorizado incluso con la caldera ya instalada.
- ⚠ Efectuada la transformación, regular otra vez la caldera siguiendo lo indicado en el párrafo específico y aplicar la nueva placa de identificación contenida en el kit.

Para la transformación proceder de la siguiente manera:

Sustitución de la boquilla

- Desconectar la alimentación eléctrica a la caldera y cerrar la llave del gas
- Quitar totalmente la cubierta
- Quitar la tapa de la caja aire actuando en los ganchos inferiores
- Quitar el ventilador y la rampa gas, desenroscar los tornillos de fijación de la boquilla y quitarlo
- Introducir el porta-boquilla contenido en el kit cambio gas y fijarlo con los tornillos anterior quitados
- ⚠ Si la guarnición estuviese dañada, sustituirla con la contenida en el kit.
- Volver a montar la rampa gas
- Enroscar la boquilla contenida en el kit en el porta-boquilla
- Volver a montar el ventilador efectuando las operaciones en orden inverso
- Abrir la llave del gas y conectar la tensión a la caldera

Modificación de los parámetros

- Hay que modificar un parámetro de control, tras introducir el código asistencia (ver capítulo "Campo código asistencia" pág. 30)
- Después de las operaciones de transformación a GPL es necesario modificar los parámetros P13-P15-P17-P19 efectuando las siguientes operaciones:

PT

car o valor de CO₂ mín (8,8 GÁS NATURAL e 10% GPL).

Com a tampa montada, os valores de CO₂ devem ser superiores de 0,2% no que diz respeito aos medidos sem a tampa.

CONCLUSÃO DO PROCESSO DE CALIBRAÇÃO

Para reabilitar o funcionamento normal, concluído o processo de calibração, carregue contemporaneamente nas teclas + e -.

5.12

Transformação gás

A caldeira é fornecida para o funcionamento a gás natural (G20) segundo o indicado na placa técnica. É fornecida de série na caldeira o kit de transformação para GPL.

- ⚠ A transformação deve ser efectuada só pelo Serviço Técnico de Assistência ou pelo pessoal autorizado mesmo com a caldeira já instalada.
- ⚠ Efectuada a transformação, regule novamente a caldeira seguindo o indicado no parágrafo específico e aplique a nova placa de identificação incluída no kit.

Para a transformação proceda segundo descrito de seguida:

Substituição do bico

- Retire a alimentação eléctrica à caldeira e feche a torneira do gás
- Remova completamente o revestimento
- Remova a tampa da caixa de ar agindo nos ganchos inferiores
- Remova o ventilador e o colector do gás, desaparafuse os parafusos de fixação do bico e remova-o
- Introduza o suporte do bico incluído no kit para a transformação do gás e fixe-o com os parafusos removidos anteriormente
- ⚠ Se a vedação estiver estragada, substitua-a com aquela incluída no kit.

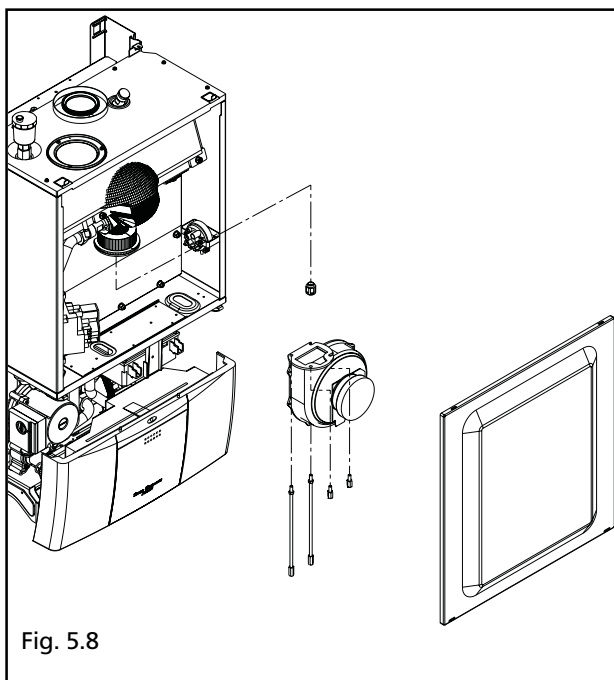


Fig. 5.8

- Volte a montar o colector do gás
- Aparafuse o bico, incluído no kit, no suporte do bico
- Monte novamente o ventilador efectuando as operações na ordem inversa
- Abra a torneira do gás e dê tensão à caldeira

Modificação dos parâmetros

- É preciso modificar um parâmetro de controlo depois de ter inserido o código de assistência (vide o capítulo "Campo código de assistência" na pág. 37)
- Depois das operações de transformação para GPL é necessário modificar os parâmetros P13-P15-P17-P19 efectuando as operações a seguir:

E

- Presionar MODE para acceder al campo PARA
- Presionar S hasta visualizar el parámetro deseado
- Programar el valor según la tabla siguiente

PT

- Carregue em MODE para entrar no campo PARA
- Carregue em S até visualizar o parâmetro desejado
- Programe o valor segundo a tabela a seguir

TIPO DE GAS/TIPO DE GÁS	13	15	17	19
MTN/GÁS NATURAL	4600	4600	1500	3700
GLP/GLP	5500	5500	1700	3025

- Memorizar con la tecla M el nuevo valor
- Presionar MODE hasta volver al normal funcionamiento de la caldera (Stby)

Regulación de la válvula

- Calibrar la válvula del gas a la máxima y mínima potencia como se indica en página 56
- Volver a montar la tapa de la cámara de combustión y la tapa de la caja aire
- Pegar la etiqueta de identificación del combustible (roja para GLP)
- Completar y enganchar la etiqueta transformación datos presente en el kit
- Volver a montar la envuelta



Después de cada intervención efectuada en el órgano de regulación de la válvula gas, volver a sellar dicho órgano con laca selladora.

- Memorize com a tecla M o novo valor
- Carregue em MODE até voltar ao funcionamento normal da caldeira (Stby)

Regulação da válvula

- Efectue a calibração da válvula do gás na máxima e mínima potência segundo indicado na página 56
- Monte novamente a câmara de combustão e a tampa da caixa de ar
- Aplique a etiqueta auto-adesiva de identificação do combustível (vermelha para GPL)
- Complete e pegue a etiqueta de transformação dos dados presente no kit
- Remonte o revestimento



Depois de ter efectuado qualquer intervenção no órgão de regulação da válvula do gás, volte a vedar com laca vedante.

6 RELOJ PROGRAMADOR (bajo pedido)

El reloj programador es un accesorio que se puede aplicar, con sencillas operaciones, a la caldera instalada.

Montaje

Esta operación tiene que ser realizada por personal especializado.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas, respecto a los cuales el constructor no puede ser considerado responsable.

Para el montaje del reloj, efectuar las siguientes operaciones:

- quitar del panel la tapa-agujero (T) (fig. 6.1)
- afloje con un destornillador recto los dos tornillos A de fijación del panel (fig. 6.2)
- gire el panel hacia adelante
- monte el reloj en la ubicación especificada, utilizando los tornillos suministrados (fig. 6.2)
- conecte los cables eléctricos a los específicos bornes, como se indica en el esquema de la página 16.

Uso y programación

Desplazar desde el interior hacia el exterior los caballetes correspondientes a las horas en las cuales se desea que la caldera esté en funcionamiento.

El apagado entre los dos encendidos está determinado por los caballetes no desplazados.

N.B. Un caballete corresponde a 15 minutos.

Para sincronizar el reloj, gire el cuadrante en el sentido de la agujas del reloj de forma que la hora en la cual se efectúa la operación corresponda con el índice Δ .

N.B. El reloj programador está equipado con una reserva de carga de 150 horas; una vez conectado estará siempre alimentado. La operación se tendrá que repetir siempre cada vez que la caldera permanezca fuera de servicio durante más de 150 horas.

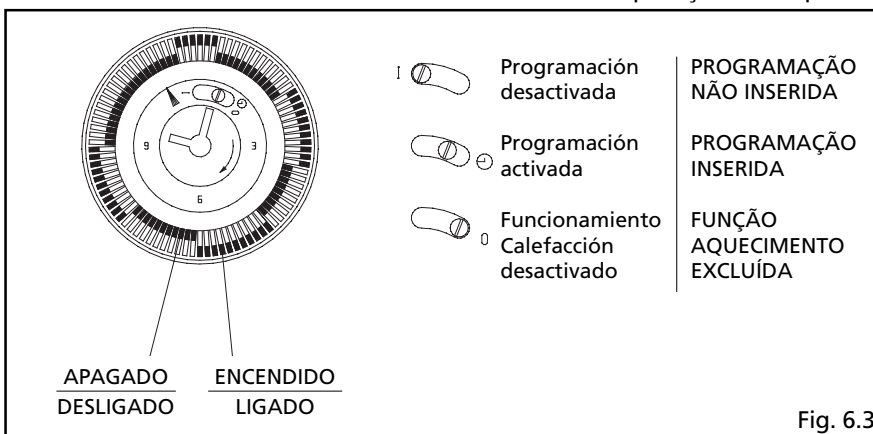


Fig. 6.3

6 RELÓGIO PROGRAMADOR (a pedido)

O relógio programador é um acessório que pode ser aplicado, mediante simples operações, depois de ter instalado a caldeira.

Montagem

Operação a efectuar pelo pessoal especializado.

Uma instalação errada pode causar prejuízos a pessoas, animais ou coisas, de que o fabricante não pode ser considerado responsável.

Para a montagem do relógio efectue as seguintes operações:

- remova do painel dos comandos a tampa cobre-furo (T) (fig. 6.1).
- desaparafuse com uma chave de fenda os dois parafusos A de fixação do painel dos comandos (fig. 6.2)
- vire o painel dos comandos para frente
- fixe o relógio na própria sede, empregando os parafusos entregues (fig. 6.2)
- ligue os cabos eléctricos aos respectivos bornes segundo indicado no esquema da página 16.

Uso e programação

Desloque do interior para o exterior os segmentos da coroa correspondentes às horas em que se deseja fazer funcionar a caldeira. O apagamento entre as duas ignições é dado pelos segmentos da coroa não deslocados.

N.B. Um segmento da coroa corresponde a 15 minutos. Para sincronizar o relógio, vire o quadrante no sentido dos ponteiros do relógio de maneira que a hora em que se efectuar a operação corresponda ao índice Δ .

N.B. O relógio programador é provido de reserva de carga de 150 horas; depois de o ter ligado será sempre alimentado. Será necessário repetir a operação todas as vezes que a caldeira permanece fora de serviço por mais de 150 horas.

7 MANTENIMIENTO

Para garantizar que permanezcan las características de funcionalidad y eficiencia del producto y para respetar las prescripciones de la legislación vigente, es necesario someter el aparato a controles sistemáticos a intervalos regulares.

La frecuencia de los controles depende de las particulares condiciones de instalación y de uso, de todas formas es oportuno un control anual por parte de personal autorizado de los Centros de Asistencia.

En el caso de intervenciones o de mantenimientos de estructuras situadas cerca de los conductos de humos y/o en los dispositivos de evacuación de humos y sus accesorios, apague el aparato y, una vez terminados los trabajos, mande que personal cualificado compruebe la eficiencia del mismo.

IMPORTANTE: antes de iniciar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento del aparato, utilice el interruptor del aparato y de la instalación para interrumpir la alimentación eléctrica y cierre la alimentación del gas por medio de la llave en la caldera.

7.1

Mantenimiento ordinario

Normalmente hay que llevar a cabo las siguientes operaciones:

- eliminación de las eventuales oxidaciones del quemador;
- eliminación de las eventuales incrustaciones de los cambiadores;
- control y limpieza general de los conductos de evacuación;
- control del aspecto exterior de la caldera;
- control del encendido, apagado y funcionamiento del aparato tanto en sanitario como en calefacción;
- control de las juntas, racores y tuberías de conexión del gas y del agua;
- control del consumo de gas a la potencia máxima y mínima;
- control de la posición de la bujía de encendido-detección llama;
- control seguridad falta de gas.

No efectúe limpiezas del aparato ni de sus partes con sustancias fácilmente inflamables (por ej. gasolina, alcohol, etc.).

No limpie los paneles, las partes pintadas y las partes de plástico con disolventes para pinturas. La limpieza de los paneles se tiene que realizar sólo con agua y jabón.

7.2

Mantenimiento extraordinario

Son las intervenciones adecuadas para restablecer el funcionamiento del aparato según lo previsto por el proyecto y las normativas, por ejemplo, después de la reparación de una avería accidental.

Normalmente hay que considerar:

- la sustitución
- la reparación
- la revisión de componentes.

Todo esto utilizando medios, herramientas e instrumentos adecuados.

7 MANUTENÇÃO

Para garantir o permanecer das características técnicas de funcionalidade e eficiência do produto e para respeitar as prescrições da legislação vigente, é necessário que faça controlar o aparelho sistematicamente com intervalos regulares.

A frequência dos controlos depende das particulares condições de instalação e de uso mas, de qualquer maneira, é oportuno um controlo anual por parte do pessoal autorizado dos Centros de Assistência.

Em caso de intervenções ou de manutenções de estruturas postas perto dos condutos dos fumos e/ou nos dispositivos de descarga dos fumos e seus acessórios, desligue o aparelho e, depois da conclusão dos trabalhos, o pessoal qualificado terá que verificar a sua eficiência.

IMPORTANTE: antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção do aparelho, aja no interruptor do próprio aparelho e da instalação para interromper a alimentação eléctrica e fechar a alimentação do gás agindo na torneira posta na caldeira.

7.1

Manutenção ordinária

Normalmente devem-se entender as seguintes acções:

- remoção das eventuais oxidações do combustor;
- remoção das eventuais incrustações dos permutadores;
- verificação e limpeza geral dos tubos de descarga;
- controlo do aspecto externo da caldeira;
- controlo ignição, apagamento e funcionamento do aparelho quer na posição para uso doméstico quer na de aquecimento;
- controlo de vedação conexões e tubos de conexão gás e água;
- controlo do consumo de gás à potência máxima e mínima;
- controlo posição vela de ignição – detecção chama;
- controlo segurança falta de gás.

Não efectue limpezas do aparelho e/ou das suas partes com substâncias facilmente inflamáveis (por ex. gasolina, álcool, etc.).

Não limpe a pincelagem, partes envernizadas e partes em plástico com diluentes para vernizes.

A limpeza da pincelagem tem de ser feita só com água ensaboada.

7.2

Manutenção Extraordinária

São as intervenções capazes de restabelecer novamente o funcionamento do aparelho segundo o previsto no projecto e nas normas, por exemplo, após uma reparação ou uma avaria accidental.

Normalmente devem-se entender as seguintes acções:

- substituição
- reparação
- revisão de componentes.

Tudo isto recorrendo a meios, equipamentos e instrumentos particulares.

7.3

Verificación de los parámetros de combustión

- Alimentar eléctricamente la caldera colocando el interruptor general de la instalación en "encendido"
- En el panel de mandos:
 - seleccionar la función  (manteniendo presionada la tecla relativa hasta que se encienda el led 3)
 - presionar la tecla  y programar con la tecla + la temperatura de sanitario al máximo (d 65)
 - presionar la tecla  para confirmar
- Abrir un grifo de agua caliente al máximo caudal, es posible efectuar el control de la combustión introduciendo la sonda del analizador en la posición prevista en la caja aire
- Efectuado el control, cerrar el grifo del agua caliente
- Quitar la sonda del analizador y cerrar la toma para el análisis combustión con el tapón de tornillo al efecto
- Volver a montar el revestimiento, invirtiendo el procedimiento descrito para le desmontaje.

Como alternativa es posible efectuar el control de la presión del gas de alimentación y el análisis combustión con la función deshollinador, que se puede activar presionando contemporáneamente las teclas MODE y +, con petición de termostato ambiente y función calefacción (led 4) activa.

La caldera funcionará a la máxima potencia durante 15' visualizando en el display H seguido por la temperatura de ida.

7.3

Controlo dos parâmetros de combustão

- Alimente electricamente a caldeira posicionando o interruptor geral na posição "ligado"
- No painel de comando:
 - seleccione a função  (mantendo inserida a respectiva tecla até o led 3 acender)
 - carregue na tecla  e usando a tecla + ajuste a temperatura do circuito sanitário ao máximo (d 65)
 - carregue na tecla  para confirmar

- Abra uma torneira da água quente até o caudal máximo, é possível efectuar o controlo da combustão inserindo a sonda do analisador na posição prevista na caixa de ar
- Depois de ter efectuado o controlo, feche a torneira da água quente
- Remova a sonda do analisador e feche a tomada para a análise de combustão com a própria tampa rosca
- Volte a montar o revestimento invertendo o processo descrito na desmontagem.

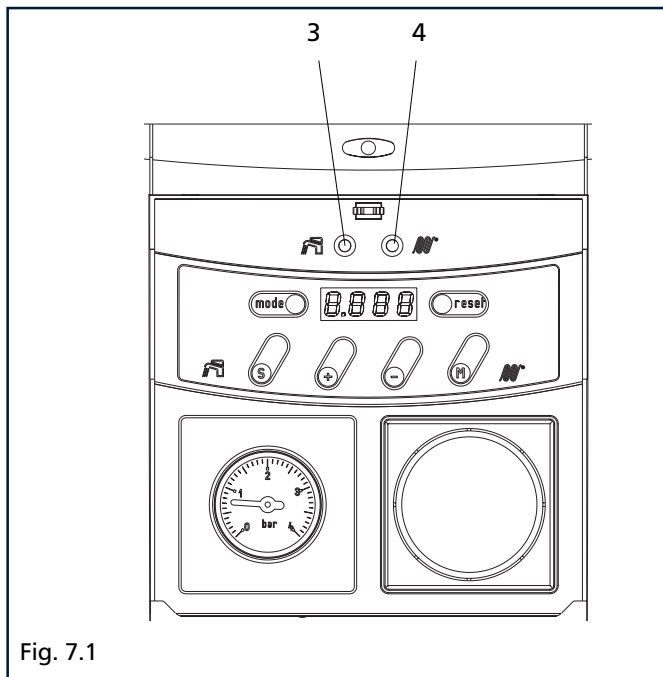


Fig. 7.1

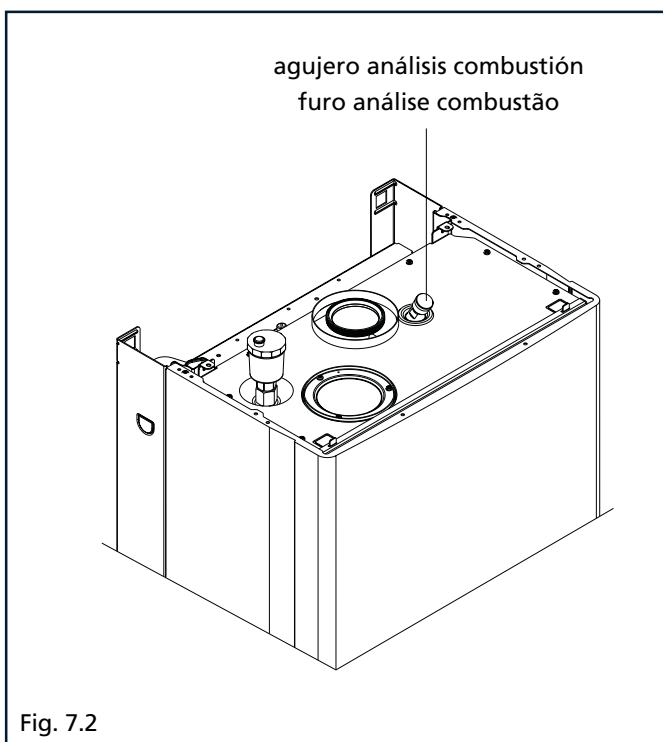


Fig. 7.2

Alternativamente é possível efectuar o controlo da pressão do gás de alimentação e a análise da combustão com a função análise da combustão, que se pode activar carregando contemporaneamente nas teclas MODE e +, com procura pelo termostato ambiente e função aquecimento (led 4) activa.

A caldeira funcionará à máxima potência por 15' visualizando no display H, seguida pela temperatura de saída caldeira.

E INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

PT INSTRUÇÕES PARA O UTENTE

Super Exclusive Green C.S.I.

E Estimado Cliente:
Para que se familiarice con su nueva caldera y pueda apreciar con la máxima satisfacción las ventajas de la calefacción autónoma y de la producción instantánea de agua caliente, le rogamos lea detenidamente este manual que le permitirá utilizar correctamente su nuevo aparato y realizar un correcto mantenimiento.
Al final de la lectura, guárdelo con cuidado, podrá serle útil para cualquier otra consulta.

PT Estimado Cliente:
para poder familiarizar-se com a sua nova caldeira e apreciar com a máxima satisfação as vantagens do aquecimento e da produção instantânea de água quente sanitária, pedimos-lhe para ler com atenção este manual que lhe permitirá utilizar correctamente o seu novo aparelho prevendo uma manutenção anual.
Após ter lido o mesmo, guarde-o com cuidado, poderá ser-lhe útil para qualquer consulta posterior.

E

ADVERTENCIAS GENERALES

El manual de instrucciones forma parte integrante del producto, consecuentemente se tiene que conservar con cuidado y tiene que acompañar siempre al aparato; en el caso de pérdida o de daños, se puede solicitar otra copia.

- ⚠ La instalación de la caldera y cualquier otra intervención de asistencia y de mantenimiento tienen que ser realizadas por personal capacitado según las indicaciones de las normativa vigente sobre el tema.
- ⚠ La caldera se tendrá que destinar al uso previsto por el fabricante. Se excluye cualquier responsabilidad contractual y extracontractual por daños causados a personas, animales o cosas por errores de instalación, de regulación y de mantenimiento, así como por usos impropios.
- ⚠ Los dispositivos de seguridad o de regulación automática de la caldera, durante toda la vida de la instalación, no tienen que ser modificados si no es por parte del fabricante o por el proveedor.
- ⚠ Este aparato sirve para producir agua caliente; por lo tanto se tiene que conectar a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente sanitaria, que sea compatible con sus prestaciones y su potencia.
- ⚠ En caso de fugas de agua, cerrar la alimentación hídrica y avisar rápidamente a personal capacitado.
- ⚠ En caso de ausencia prolongada, cerrar la alimentación del gas y apagar el interruptor general de alimentación eléctrica. En el caso de que se prevea riesgo de helada, vaciar la caldera del agua que contenga.
- ⚠ Verificar de tanto en tanto que la presión de ejercicio de la instalación hidráulica no haya bajado a menos del valor de 1 bar.
- ⚠ En caso de avería o de funcionamiento incorrecto del aparato, desactivarlo, no realizando ningún intento de reparación o de intervención directa.
- ⚠ El mantenimiento del aparato se aconseja realizarlo al menos una vez al año.

PARA SU SEGURIDAD

La utilización de la caldera **Super Exclusive Green** requiere la estrecha observancia de algunas reglas fundamentales de seguridad:

- No utilizar el aparato para fines diferentes de los que está destinado.
- Es peligroso tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas y/o con pies descalzos.
- Está absolutamente desaconsejado tapar con trapos, papeles o cualquier otra cosa las rejillas de aspiración y de disipación, así como la apertura de ventilación del local donde está instalado el aparato.
- Si se advierte olor de gas, no accionar interruptores eléctricos, teléfono y cualquier otro objeto que pueda provocar chispas. Ventilar el local abriendo puertas y ventanas, y cerrar la llave general de gas.
- No apoyar objetos sobre la caldera.
- Se desaconseja cualquier operación de limpieza antes de haber desconectado el aparato de la red de alimentación eléctrica.

PT

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O manual de instruções pertence integralmente ao produto e, por conseguinte, tem de ser guardado com cuidado devendo sempre acompanhar o respectivo aparelho; caso se perca ou se estrague, é possível obter outra cópia.

- ⚠ A instalação da caldeira e qualquer outra intervenção de assistência e de manutenção devem ser executadas por pessoal autorizado, segundo as indicações das normas vigentes na matéria.
- ⚠ A caldeira terá que ser utilizada para o uso previsto pelo fabricante. Exclui-se toda e qualquer responsabilidade contratual e extra-contratual para prejuízos causados a pessoas, animais ou bens, por erros de instalação, de regulação e de manutenção e usos impróprios.
- ⚠ Os dispositivos de segurança ou de regulação automática da caldeira não podem, durante toda a vida do aparelho, serem alterados a não ser pelo fabricante ou pelo fornecedor.
- ⚠ Este aparelho serve para produzir água quente; portanto é necessário liga-lo a uma instalação de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente para uso doméstico, compatível com as suas prestações e à sua potência.
- ⚠ Em caso de perdas de água, fechar a alimentação hidráulica e avisar rapidamente o pessoal qualificado.
- ⚠ Em caso de ausência prolongada, fechar a alimentação do gás e desligar o interruptor geral de alimentação eléctrica. Caso haja risco de gelo, vazar a água presente na caldeira.
- ⚠ Verifique, de vez em quando, que a pressão de trabalho da instalação hidráulica não tenha descido abaixo do valor de 1 bar.
- ⚠ Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho, desactiva-lo, abstendo-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa.
- ⚠ Executar a manutenção do aparelho pelo menos uma vez por ano.

PARA A SUA SEGURANÇA

A utilização da caldeira **Super Exclusive Green** exige a estrita observância de algumas regras de segurança fundamentais:

- Não utilizar o aparelho para fins diferentes daqueles para os quais foi concebido.
- É perigoso tocar o aparelho com as mãos molhadas ou húmidas e/ou pés descalços.
- É proibido tapar com farrapos, papeis ou outros materiais a grelha de aspiração ou de dissipação e a abertura de ventilação do local onde o aparelho está instalado.
- Sentindo cheiro à gás, não accionar interruptores eléctricos, telefone e qualquer outro objecto que possa provocar faíscas. Arejar o local, abrindo portas e janelas. Fechar a torneira central do gás.
- Não apoiar objectos na caldeira.
- Desaconselha-se qualquer operação de limpeza antes de ter desligado o aparelho da rede de alimentação eléctrica.

E

- No tapar o reducir dimensionalmente las aperturas de aireación del local donde está instalado el generador.
- No dejar contenedores y sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato.
- Se desaconseja cualquier intento de reparación.
- Es peligroso estirar o doblar los cables eléctricos.
- Se desaconseja el uso del aparato por parte de niños o personas inexpertas.

Para una mejor utilización, tener presente que:

- una limpieza externa periódica con agua y jabón, además de mejorar el aspecto estético, preserva los paneles de corrosión, alargando la vida;
- en caso de que la caldera mural se encierre en muebles altos, ha de dejarse un espacio de al menos 5 cm por parte para la aireación y para permitir el mantenimiento;
- la instalación de un termostato ambiente favorecerá un mayor confort, una utilización más racional del calor y un ahorro energético; la caldera además puede ser conectada a un reloj programador para gestionar encendidos y apagados durante el día o la semana.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Super Exclusive Green C.S.I. es una caldera mural de condensación predispuesta para la producción de calefacción y agua caliente sanitaria.

Las calderas **Super Exclusive Green C.S.I.** son aparatos de encendido electrónico con control por ionización de llama y regulación electrónica; están dotadas de intercambiador principal en aluminio y quemador de tipo premezclado.

El panel de mandos, el cual exponemos a continuación contiene las principales funciones que permiten controlar y regular la caldera.

PT

- Não tape nem reduza dimensionalmente as aberturas de aeração do local onde estiver instalado o gerador.
- Não deixar substâncias inflamáveis no local onde se encontra instalado o aparelho.
- Desaconselha-se qualquer tentativa de reparação.
- Não se deve puxar ou torcer cabos eléctricos.
- Desaconselhamos o uso do aparelho por parte das crianças ou pessoas inexperientes.

Para um uso melhor, é preciso considerar que:

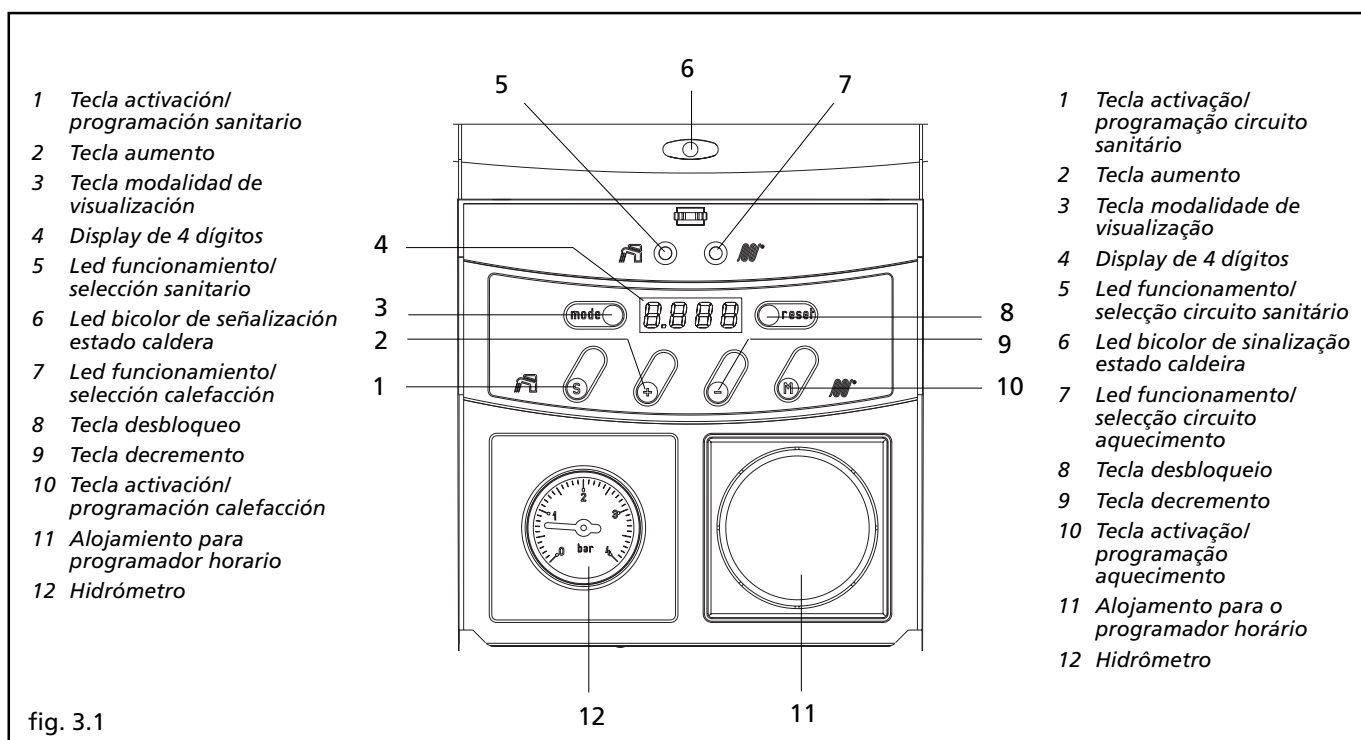
- uma limpeza externa periódica com água ensaboada, para além de melhorar o aspecto estético, preserva o revestimento de corrosão, prolongando a sua vida;
- no caso em que a caldeira mural esteja fechada em móveis pênseis, é necessário deixar um espaço de pelo menos 5 cm para a aeração e para consentir a sua manutenção;
- a instalação de um termostato ambiente favorecerá um conforto maior, uma utilização mais racional do calor e uma poupança de energia; aliás, à caldeira pode-se unir à caldeira um relógio programador para gerir ignições e apagamentos durante o dia ou a semana.

DESCRIÇÃO DO APARELHO

Super Exclusive Green C.S.I. é uma caldeira mural de condensação predisposta para a produção de aquecimento e de água quente para uso doméstico.

As caldeiras **Super Exclusive Green C.S.I.** são aparelhos de ignição eletrônica com controlo mediante ionização de chama e regulação eletrônica; são providas de um permutador principal em alumínio e queimador do tipo de mistura prévia.

O painel de comando, de que apresentamos o pormenor abrange as principais funções que consentem controlar e gerir a caldeira.



ENCENDIDO

El primer encendido de la caldera tiene que ser efectuado por personal del Servicio de Asistencia Técnica.

A continuación, en caso de que fuese necesario volver a poner en servicio el aparato, siga atentamente las operaciones descritas.

Abra la llave del gas, girando en sentido contrario a las agujas del reloj el mando situado debajo de la caldera, para permitir el flujo del combustible (fig. 4.1).

Posicionar el interruptor general de la instalación en "encendido" y verificar que el indicador luminoso (LED) de señalización de estado de la caldera parpadee (verde, fig. 4.2). El display visualizará un número correspondiente al código electrónico de la caldera. La caldera efectuará un ciclo de autodiagnóstico señalado en el display con la letra "A", luego se posicionará en un estado de espera y el display visualizará "0" y la temperatura de caldera. Regular el termostato ambiente a la temperatura deseada (~ 20°C) o, si la instalación está dotada de cronotermostato, verificar que esté "activo" y regulado (~ 20°C).

Acceder al cuadro mandos caldera.

Presionar la tecla : se visualizará la temperatura del sanitario precedida por el símbolo "d", seleccionar el valor deseado presionando "+" o "-", confirmar volviendo a presionar la tecla , el LED sanitario parpadeará durante la selección (fig. 4.3).

Presionar la tecla : se visualizará la temperatura de caldera precedida por el símbolo "c" (fig. 4.4).

⚠ El Servicio de Asistencia Técnica tiene que proceder a programar el valor de temperatura de caldera a la primera puesta en marcha y apuntarlo en la tabla de la página 67; dicho valor NO TIENE que ser modificado.

Verificar que el valor visualizado sea igual al indicado a página 67, si no fuera así hay que programarlo, presionado "+" o "-".

Confirmar volviendo a presionar la tecla , el LED calefacción parpadeará durante la selección.

⚠ En caso de que el valor no estuviera programado y apuntado en la tabla de la página 67, pedir la intervención del Servicio de Asistencia Técnica.

IGNIÇÃO

A primeira ignição da caldeira tem que ser efectuada pelo pessoal do Serviço Técnico de Assistência.

Sucessivamente, se for necessário pôr novamente em serviço o aparelho, siga cuidadosamente as operações descritas de seguida.

Abra a torneira do gás, virando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio o manípulo posto debaixo da caldeira, para consentir o fluxo do combustível (fig. 4.1).

Posicione o interruptor geral da instalação na posição "ligado" e verifique que o LED de sinalização do estado caldeira esteja a piscar (verde, fig. 4.2). O display visualizará um número correspondente ao código electrónico da caldeira. A caldeira efectuará um ciclo de autodiagnóstico assinalado no display pela letra "A" posicionando-se, em seguida, num estado de espera e o display visualizará "0" e a temperatura de caldeira.

Regule o termostato ambiente na temperatura desejada (~ 20°C) ou, se a instalação for provida de cronotermóstato, verifique que seja "activo" e regulado (~ 20°C).

Acceder ao quadro de comandos da caldeira.

Carregue na tecla : será visualizada a temperatura do circuito sanitário precedida pelo símbolo "d", seleccione o valor desejado carregando em "+" o "-", confirme carregando novamente na tecla , o LED do circuito sanitário pisca durante a selecção (fig. 4.3).

Carregue na tecla : será visualizada a temperatura de caldeira precedida pelo símbolo "c" (fig. 4.4).

⚠ O Serviço Técnico de Assistência deve prover a ajustar o valor de temperatura de caldeira na altura da primeira ignição e a escreve-lo na tabela da página 67; o valor referido NÃO DEVE ser modificado.

Verifique que o valor visualizado seja igual aquele apresentado na página 67, se não for assim é preciso programá-lo, carregando em "+" o "-".

Confirme, carregando novamente na tecla , o LED do aquecimento pisca durante a selecção.

⚠ Se o valor não for programado e apresentado na tabela da página 67, peça a intervenção do Serviço Técnico de Assistência.

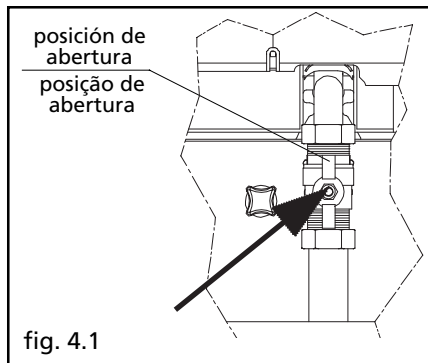


fig. 4.1

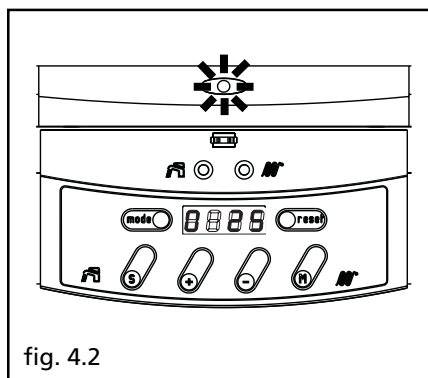


fig. 4.2

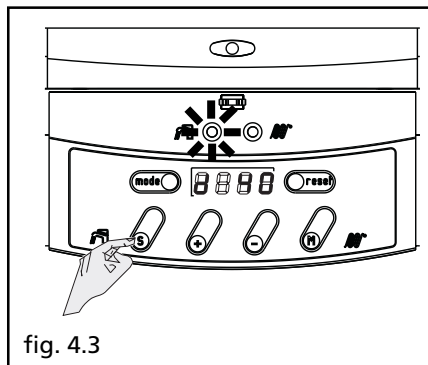


fig. 4.3

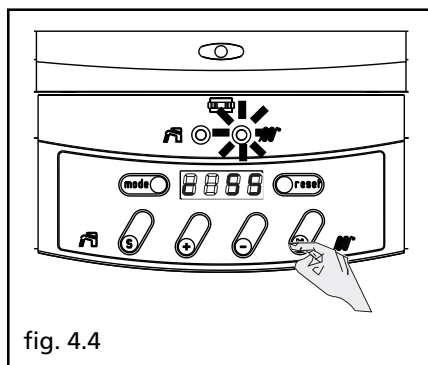


fig. 4.4

E



Super Exclusive Green C.S.I. está dotada de una función especial que mantiene en temperatura el circuito hidráulico de la caldera (entre 30°C y la temperatura programada) para reducir a pocos segundos el tiempo de espera del agua caliente sanitaria. Tras haber activado la función sanitaria, la caldera podría ponerse en marcha automáticamente incluso sin petición de agua caliente.

Para activar la función sanitaria, mantener presionada la tecla hasta que el LED sanitario se encienda, se visualiza la temperatura programada precedida por la letra d.

Para desactivar la función sanitaria mantener presionada hasta que el led se apague. El display visualiza d OF por 2 segundos.

Para activar la función calefacción, mantener presionada la tecla hasta que el LED calefacción se encienda, se visualiza la temperatura programada precedida por la letra c.

Para desactivar la función calefacción mantener presionada hasta que el led se apague. El display visualiza c OF por 2 segundos.

Tras activar una o ambas funciones, la señalización verde de estado caldera está encendida fija, el display indica la temperatura en caldera. Se podrán verificar las siguientes condiciones:

- si no hay petición de calor la caldera estará en un estado de espera señalado en la primera cifra del display con "0"
- si hay petición de calor la caldera se pone en marcha, se enciende la llama cuya presencia está señalada por la primera cifra del display con "3" en caso de petición calefacción y con "4" en caso de petición sanitario; el display indica también la temperatura en caldera.

La caldera quedará en función hasta que se alcancen las temperaturas reguladas, luego se pondrá en estado de espera.

En caso de que ocurrieran anomalías de encendido o funcionamiento, la caldera efectuará una "PARADA DE SEGURIDAD" o un "BLOQUEO DEFINITIVO":

- en el primer caso el quemador se apagará temporalmente a causa de la intervención de una protección, la caldera volverá a ponerse en marcha automáticamente al restablecerse las condiciones de seguridad; el display alterna la visualización "9" seguida por la temperatura de calefacción con "b" seguido por el código error, la señalización verde de estado caldera está encendida fija (fig. 4.6 y 4.7);
- en el segundo caso la caldera se bloqueará: el código de error se visualiza en las últimas dos cifras del display, mientras que la primera cifra

PT



Super Exclusive Green C.S.I. é provista de uma função especial que mantém em temperatura o circuito hidráulico da caldeira (entre 30°C e a temperatura ajustada) para reduzir a poucos segundos o tempo de espera da água quente sanitária. Depois de ter activado a função sanitária, a caldeira poderia arrancar automaticamente até sem procura de água quente.

Para activar a função sanitária, mantenha inserida a tecla até o LED do circuito sanitário acender, é visualizada a temperatura ajustada precedida pela letra d.

Para desactivar a função sanitária, mantenha inserido até o led apagar. O display visualiza d OF por 2 segundos.

Para activar a função aquecimento, mantenha inserida a tecla até o LED do circuito aquecimento acender, é visualizada a temperatura ajustada precedida pela letra c.

Para desactivar a função aquecimento, mantenha inserido até o led apagar. O display visualiza c OF por 2 segundos.

Depois de ter activado uma ou ambas as funções, a sinalização verde de estado caldeira está ligada fixa, o display indica a temperatura na caldeira. Poder-se-ão verificar as seguintes condições:

- se não houver procura de calor, a caldeira estará num estado de espera, assinalado no primeiro algarismo do display com "0"
- se houver procura de calor a caldeira arranca, inflama-se a chama cuja presença está assinalada pelo primeiro algarismo do display com "3" no caso de procura de aquecimento, e com "4" no caso de procura circuito sanitário; o display indica também a temperatura na caldeira.

A caldeira permanecerá em função até quando forem atingidas as temperaturas reguladas, depois disto estará em estado de espera.

Caso se verificarem anomalias de ignição ou funcionamento a caldeira efectuará uma "PARAGEM DE SEGURANÇA" ou um "BLOQUEIO DEFINITIVO":

- no primeiro caso o queimador apagar-se-á temporaneamente por causa da intervenção de uma protecção, a caldeira arrancará automaticamente quando se mostrarem restabelecidas as condições de segurança; o display alterna a visualização "9" seguida pela temperatura de aquecimento com "b" seguido pelo código de erro, a sinalização verde de estado caldeira está acesa fixa (fig. 4.6 e 4.7);
- no segundo caso a caldeira se bloqueia: o código de erro é visualizado nos últimos dois algarismos do display, enquanto o primeiro algarismo visualiza "E", a

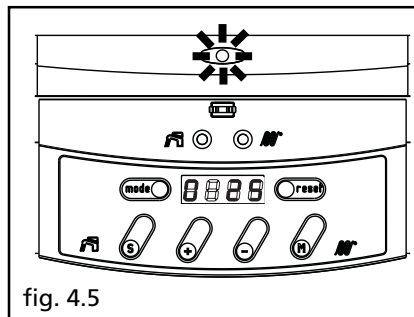


fig. 4.5

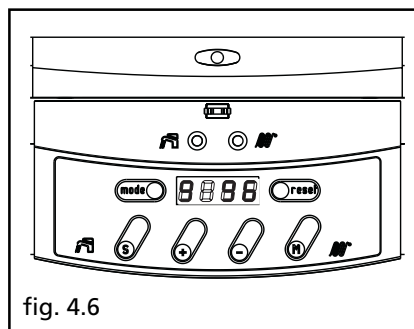


fig. 4.6

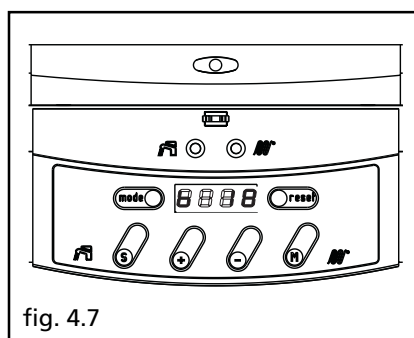


fig. 4.7

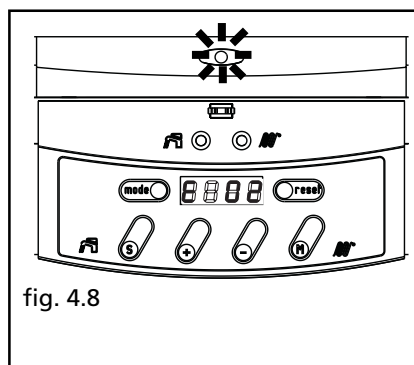


fig. 4.8

E

visualiza "E", la señalización roja de estado caldera estará encendida fija.

- ⚠ Después de una "parada de seguridad" esperar unos 10 segundos antes de restablecer las condiciones de puesta en marcha.

Para la descripción de la anomalía y para restablecer las condiciones de puesta en marcha consultar el párrafo "Anomalías y soluciones".

PT

sinalização vermelha do estado caldeira está acesa fixa.

- ⚠ Depois de uma "paragem de segurança" espere cerca de 10 segundos antes de restabelecer as condições de arranque.

Para a descrição da anomalia e para restabelecer as condições de arranque, consulte o parágrafo "Anomalias e remédios".

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DE CALDERA

- ⚠ La caldera está dotada de sonda externa que calcula automáticamente la temperatura de caldera según la temperatura externa.
- ⚠ La temperatura máxima de caldera tiene que ser programada por el Servicio de Asistencia Técnica, que se ocupará de apuntarlo en la casilla de al lado de la primera puesta en marcha.

En caso de que fuese necesario restablecer dicho valor, presionar la tecla : será visualizada la temperatura de calefacción precedida por el símbolo "c", seleccionar el valor por programar presionando "+" o "-", confirmar volviendo a presionar la tecla , el LED calefacción parpadeará durante la selección.

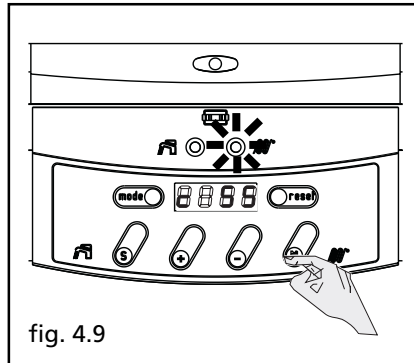


fig. 4.9

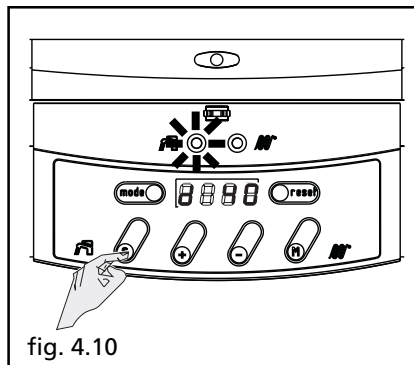


fig. 4.10

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA DE CALDEIRA

- ⚠ A caldeira é provida de sonda externa que calcula automaticamente a temperatura de caldeira com base na temperatura externa.
- ⚠ A temperatura máxima de caldeira deve ser ajustada pelo Serviço Técnico de Assistência, que proverá a indicá-la na casa ao lado da primeira ignição.

Caso for necessário restabelecer este valor, carregue na tecla : será visualizada a temperatura de aquecimento precedida pelo símbolo "c", selecione o valor a ajustar carregando em "+" o "-", confirme carregando novamente na tecla , o LED do circuito de aquecimento pisca durante a selecção.

Temperatura máxima de caldera:

°C

Temperatura máxima de caldeir:

°C

INTERFAZ USUARIO

El interfaz usuario permite la visualización de los siguientes campos de funcionamiento:

- STAND-BY** visualiza el estado de funcionamiento de la caldera y la temperatura de ida;
permite activar/desactivar separadamente las funciones calefacción y sanitario y programar los relativos valores de temperatura
- PARÁMETROS** permite visualizar todos los parámetros funcionales de la caldera
- INFORMACIONES** visualiza los datos medidos por las sondas
- BLOQUEO** visualiza el código correspondiente a la avería ocurrida

Para pasar de un campo a otro, presionar MODE. En el display se visualizará el nombre del campo. Una vez alcanzado el campo deseado, presionar la tecla S para acceder a los datos del campo.

Los campos y los datos relativos se pueden reconocer por el modo de visualización:

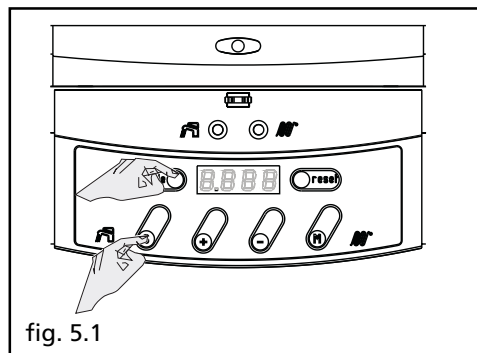


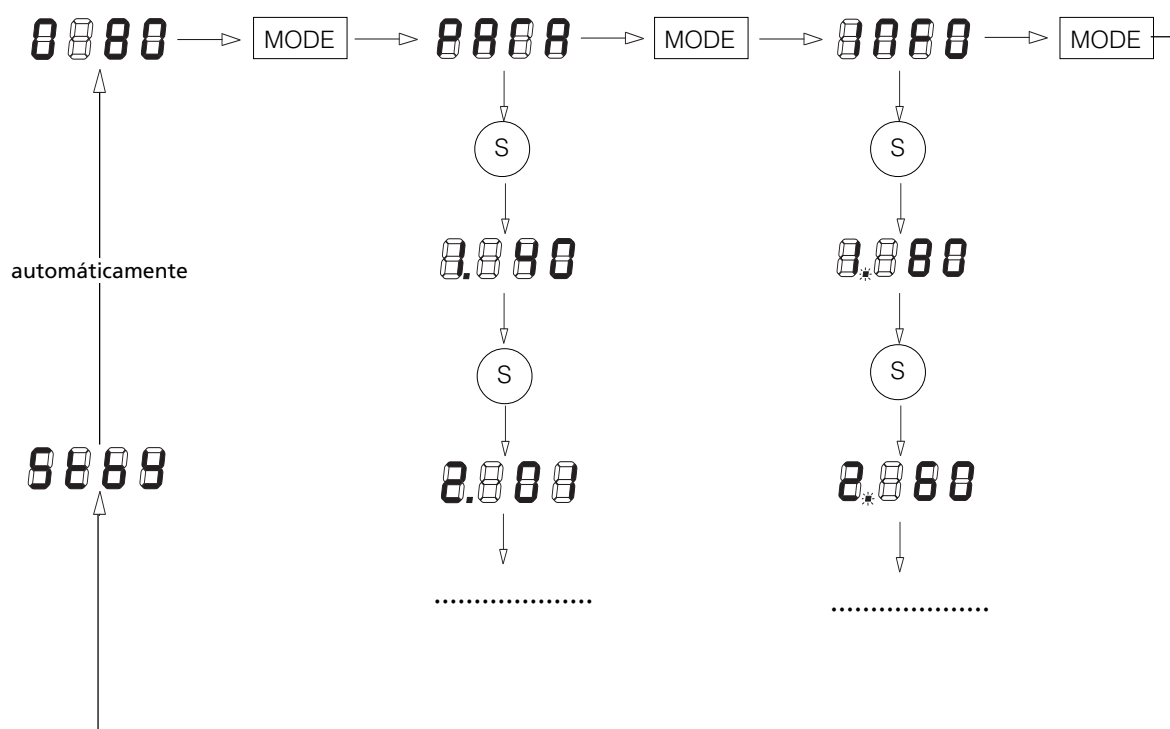
fig. 5.1

Descripción	Visualización nombre del campo	Visualización datos del campo	Ejemplo
STAND-BY	Stby	1ª cifra sin punto	8888
PARÁMETROS	PARA	1ª cifra con punto	8.888
INFORMACIONES	INFO	1ª cifra con punto intermitente	8.*888
BLOQUEO	-	todas las cifras del display intermitentes	8888

Tras haber seleccionado el campo Stby, se visualiza automáticamente el estado y la temperatura sin necesidad de presionar la tecla S.

El campo BLOQUEO se visualiza automáticamente al visualizarse una anomalía definitiva.

A continuación se visualiza el mapa de los campos.



CAMPO STAND-BY

Este campo se visualiza en la primera puesta en marcha de la caldera o después de un reset; si no se presiona ninguna tecla durante 20 minutos, el display pasa automáticamente al campo stand-by.

En este campo las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	reset o desbloqueo
MODE	breve	pasa al siguiente campo
	breve	visualiza y programa T sanitario
	larga	activa-desactiva sanitario
	larga	activa-desactiva calefacción
+	breve	aumenta valor
-	breve	disminuye valor

En el campo stand-by, es posible desactivar/activar la caldera, programando las temperaturas de funcionamiento.

Estados de funcionamiento

La primera cifra del display visualiza el estado de funcionamiento de la caldera:

- 0 espera
- 1 ventilador en función para eliminar el calor
- 2 encendido
- 3 presencia llama en calefacción
- 4 presencia llama en sanitario
- 5 verifica ventilador
- 6 temperatura petición alcanzada
- 7 circulador en función para eliminar el calor en calefacción
- 8 circulador en función para eliminar el calor en sanitario
- 9/b quemador apagado por intervención de una protección
- A verificación válvula de tres vías

Las últimas 3 cifras del display visualizan la temperatura de caldera.

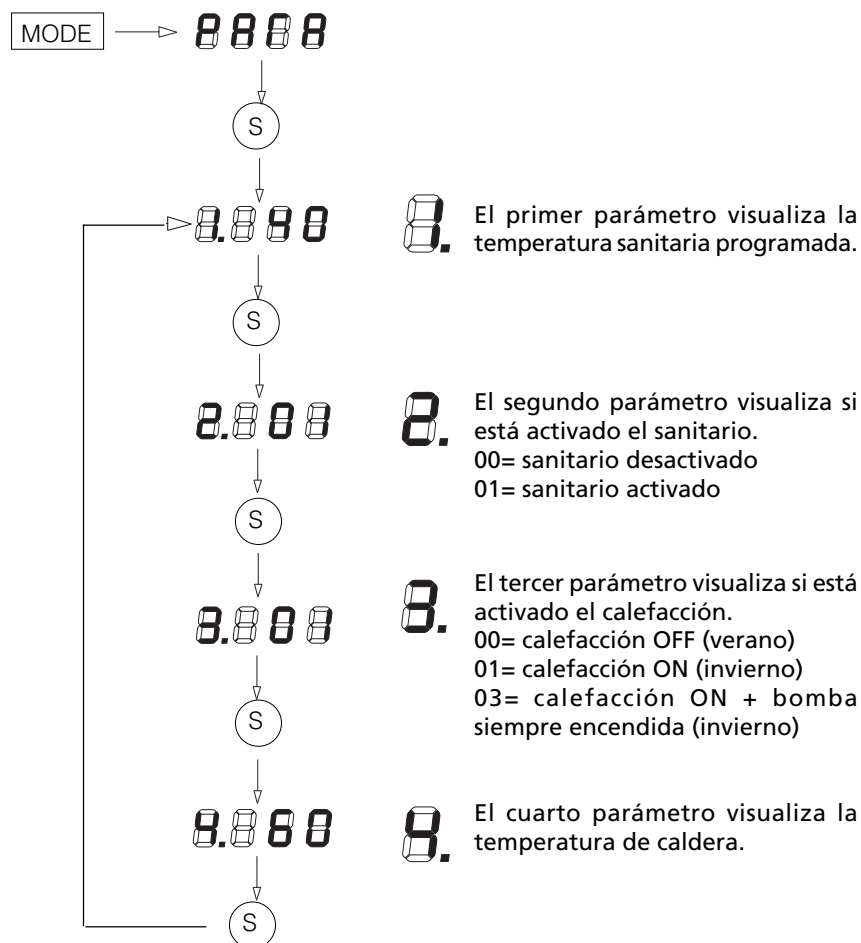
Si el quemador se apaga a causa de un sistema de seguridad, el display alterna la visualización "9" seguida por la temperatura de ida con "b" seguido por el código error. Al restablecerse las condiciones de seguridad la caldera vuelve a ponerse en marcha automáticamente. La duración de la parada depende de la protección que intervenga. La repetición de este estado conlleva un bloqueo permanente (ver campo BLOQUEO).

CAMPO PARÁMETROS

En esta modalidad es posible visualizar las programaciones de la caldera.

Presionar la tecla S para visualizar las programaciones.

Se visualizan con el número en la primera cifra y el valor en la segunda, tercera y cuarta cifra.



En este campo las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	reset o bloqueo
MODE	breve	pasa al siguiente modo
S	breve	pasa al parámetro siguiente

CAMPO INFORMACIONES

En esta modalidad se visualizan todas las temperaturas medidas por la caldera.

Las teclas tienen las siguientes funciones:

TECLA	DURACIÓN	FUNCIÓN
RESET	breve	desbloqueo
MODE	breve	pasa al campo siguiente
S	breve	visualiza la temperatura siguiente

las demás teclas no tienen función.

Temperaturas medidas

La primera cifra identifica la temperatura, las 3 últimas el valor.

Leyenda visualizaciones



Temperatura de caldera (ida)



Temperatura de caldera (retorno)



Temperatura agua circuito sanitario



Temperatura externa



No utilizado



Temperatura requerida



Velocidad de subida de la temperatura de ida in °C/seg



Velocidad de subida de la temperatura de retorno in °C/seg



Velocidad de subida de la temperatura agua circuito sanitario en °C/seg



Eventual temperatura según circuito calefacción

CAMPO BLOQUEO

Este modo se visualiza automáticamente cuando ocurre un error.

Existen dos tipos de bloqueo: los temporales y los permanentes.

En el primer caso el quemador se apaga temporalmente a causa de la intervención de una protección, la caldera volverá a ponerse en marcha automáticamente al restablecerse las condiciones de seguridad; el display alterna la visualización "9" seguida por la temperatura de ida con "b" seguido por el código error.



En el segundo caso la caldera se bloquea: el código de error se visualiza en las últimas dos cifras del display, mientras que la primera cifra visualiza "E".



Es posible desbloquear la caldera con la tecla RESET, las demás teclas están deshabilitadas.

Ver capítulo "Anomalías y soluciones" para el significado de los códigos.



Cada vez que se desbloquea la caldera presionando la tecla RESET, se visualiza el código identificador de la tarjeta electrónica y luego la caldera efectúa un ciclo de autodiagnóstico señalado por la letra "A".

INTERFACE UTENTE

A interface utente permite visualizar os campos de funcionamento a seguir:

- STAND-BY** visualiza o estado de funcionamento da caldeira e a temperatura de saída caldeira;
consente activar/desactivar separadamente as funções aquecimento e sanitário, ajustando os respectivos valores de temperatura
- PARÂMETROS** consente ajustar todos os parâmetros funcionais da caldeira
- INFORMAÇÕES** visualiza os dados medidos pelas sondas
- BLOQUEIO** visualiza o código correspondente à avaria verificada

Para passar de um campo a outro, carregue em MODE. No display será visualizado o nome do campo. Após tiver atingido o campo desejado, carregue na tecla S para ter acesso aos dados do campo.

Os campos e os respectivos dados podem ser reconhecidos pelo modo de visualização:

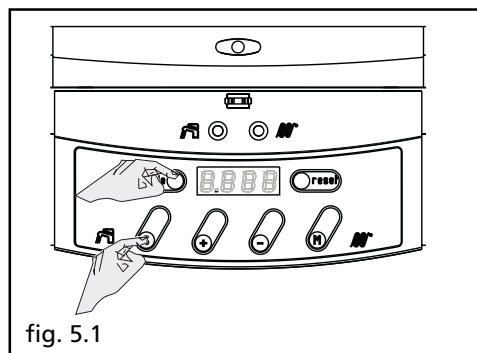


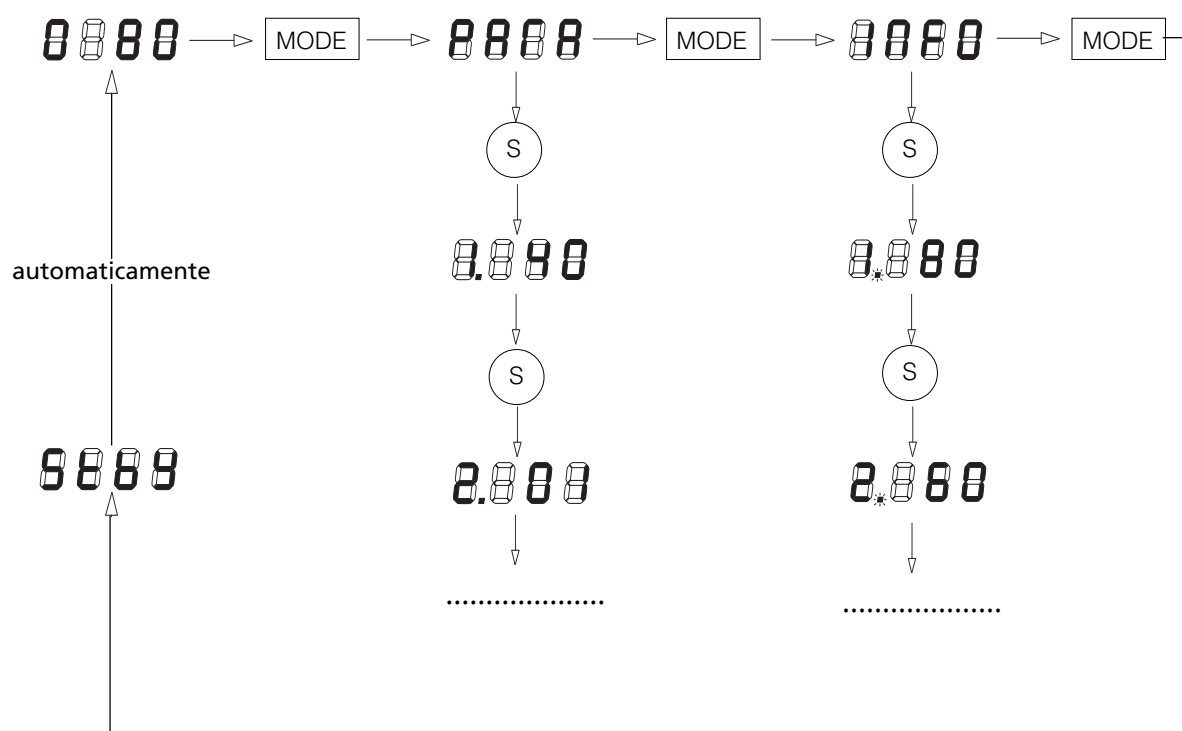
fig. 5.1

Descrição	Visualização nome do campo	Visualização dados do campo	Esempio
STAND-BY	Stby	1ª algarismo sem ponto	0 0 0 0
PARÂMETROS	PARA	1ª algarismo com ponto	0.0 0 0
INFORMAÇÕES	INFO	1ª algarismo com ponto a piscar	0.0 0 0
BLOQUEIO	-	todos os algarismos do display a piscar	0 0 0 0

Depois de ter seleccionado o campo Stby, são visualizados automaticamente o estado e a temperatura sem a necessidade de carregar na tecla S.

O campo BLOQUEIO é visualizado automaticamente quando se visualizar uma anomalia definitiva.

A seguir visualiza-se o mapa dos campos.



CAMPO STAND-BY

Este campo é visualizado na altura da ignição da caldeira ou depois de um restabelecimento (reset); se nenhuma tecla for pressionada até 20 minutos, o display passa automaticamente ao campo stand-by.

Neste campo as teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
RESET	curta	restabelecimento ou desbloqueio
MODE	curta	passa ao campo sucessivo
	curta	visualiza e estabelece T circuito sanitário
	longa	activa-desactiva circuito sanitário
	longa	activa-desactiva circuito aquecimento
+	curta	aumenta valor
-	curta	diminui valor

No campo stand-by, é possível desactivar/activar a caldeira, programando as temperaturas de funcionamento.

Estados de funcionamento

O primeiro algarismo do display visualiza o estado de funcionamento da caldeira:

- 0 espera
- 1 ventilador em função para dissipar o calor
- 2 ignição
- 3 presença chama na modalidade aquecimento
- 4 presença chama na modalidade sanitário
- 5 controlo ventilador
- 6 temperatura procurada atingida
- 7 bomba em função para dissipar o calor no circuito aquecimento
- 8 bomba em função para dissipar o calor no circuito sanitário
- 9/b queimador desligado por intervenção de uma protecção
- A controlo válvulas de três vias

Os últimos 3 algarismos do display visualizam a temperatura de caldeira.

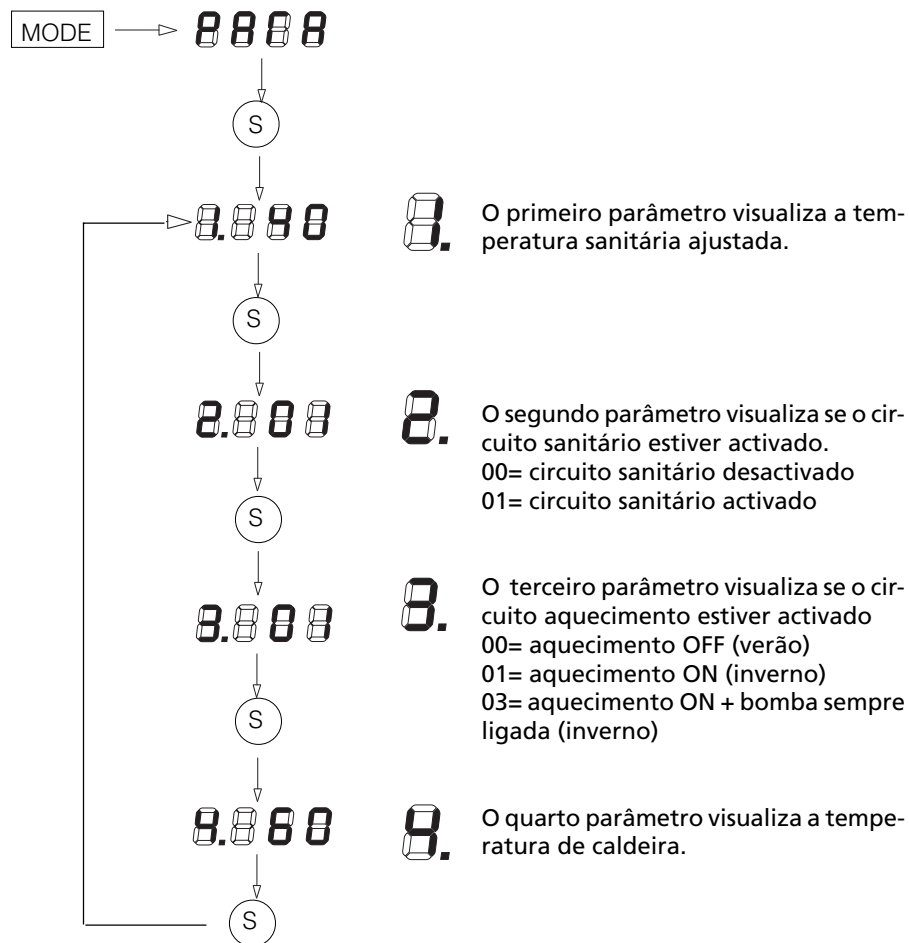
Se, por causa de um sistema de segurança, o queimador apagar, o display alterna a visualização "9" seguida pela temperatura de saída caldeira com "b" seguida pelo código erro. Quando as condições de segurança se mostrarem restabelecidas, a caldeira volta a arrancar automaticamente. A duração da paragem depende da protecção que interveio. O facto de este estado se repetir, comporta um bloqueio permanente (vide o campo BLOQUEIO).

CAMPO PARÂMETROS

Nesta modalidade é possível visualizar as programações da caldeira.

Carregue na tecla S para visualizar as programações.

São visualizadas com o número no primeiro algarismo e o valor no segundo, terceiro e quarto algarismo.



Neste campo as teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
RESET	curta	restabelecimento ou desbloqueio
MODE	curta	passa ao modo sucessivo
S	curta	passa ao parâmetro sucessivo

CAMPO INFORMAÇÕES

Nesta modalidade são visualizadas todas as temperaturas medidas pela caldeira.

As teclas têm as seguintes funções:

TECLA	DURAÇÃO	FUNÇÃO
RESET	curta	desbloqueio
MODE	curta	passa ao campo sucessivo
S	curta	visualiza a temperatura sucessiva

as outras teclas não têm função.

Temperaturas medidas

O primeiro algarismo identifica a temperatura, os últimos 3 o valor.

Legenda visualizações

	Temperatura de caldeira (saída caldeira)
	Temperatura de caldeira (retorno)
	Temperatura água circuito sanitário
	Temperatura externa
	Não utilizado
	Temperatura procurada
	Velocidade de subida da temperatura de saída caldeira em °C/seg
	Velocidade de subida da temperatura de retorno em °C/seg
	Velocidade de subida da temperatura da água do circuito sanitário em °C/seg
	Eventual temperatura segundo circuito aquecimento

CAMPO BLOQUEIO

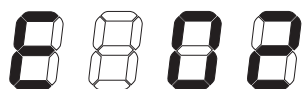
Este modo é visualizado automaticamente quando se verificar um erro.

Existem dois tipos de bloqueio: os temporâneos e os permanentes.

No primeiro caso o queimador apaga-se temporaneamente por causa da intervenção de uma protecção, a caldeira voltará a arrancar automaticamente quando se mostrarem restabelecidas as condições de segurança; o display alterna a visualização "9" seguida pela temperatura de descarga, com "b" seguida pelo código erro.



No segundo caso a caldeira bloqueia-se: o código de erro é visualizado nos últimos dois algarismos do display, enquanto o primeiro algarismo visualiza "E".



É possível desbloquear a caldeira com a tecla RESET, as outras teclas são desabilitadas.

Vide capítulo "Anomalias e remédios" para o significado dos códigos.



Sempre que a caldeira se desbloquear carregando na tecla RESET, é visualizado o código de identificação do cartão electrónico, em seguida a caldeira efectua um ciclo de autodiagnóstico assinalado pela letra "A".

APAGADO

Apagado temporal

En caso de ausencias temporales, fin de semana, breves viajes, etc:

- mantener presionada la tecla  hasta que se apague el led correspondiente.
Aparece la inscripción d OF (fig. 6.1).
- mantener presionada la tecla  hasta que se apague el led correspondiente.
Aparece la inscripción c OF (fig. 6.2).

Verificar que los LED sanitario y calefacción estén desactivados y que el estado de señalización de caldera sea verde intermitente.

De este modo dejando activas la alimentación eléctrica y la alimentación del combustible, la caldera está protegida por los sistemas:

- **antihielo:** cuando la temperatura del agua de caldera baja a unos 7°C se activa el circulador y, si es necesario, el quemador a la mínima potencia para llevar la temperatura del agua a valores de seguridad (10°C).
- **antibloqueo circulador:** un ciclo de funcionamiento se activa cada 24 h.

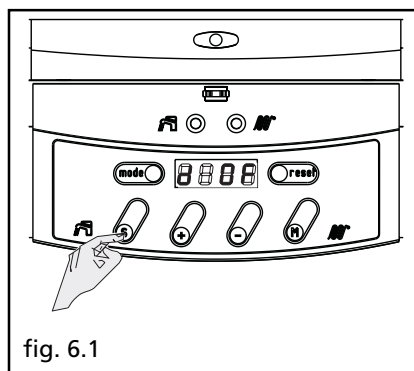


fig. 6.1

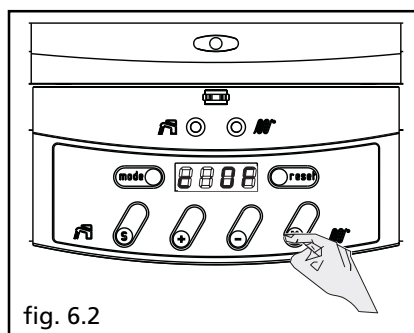


fig. 6.2

APAGADO

Apagamento temporâneo

No caso de ausências temporâneas, fins-de-semana, breves viagens, etc.:

- mantenha inserida a tecla  até o led correspondente apagar.
Aparece a inscrição d OF (fig. 6.1).
- mantenha inserida a tecla  até o led correspondente apagar.
Aparece a inscrição c OF (fig. 6.2).

Verifique que os LED do circuito sanitário e aquecimento estejam desactivados e que o estado de sinalização de caldeira esteja verde a piscar. Desta forma, deixando activas a alimentação eléctrica e a alimentação do combustível, a caldeira é protegida pelos sistemas:

- **anti-gelo:** quando a temperatura da água de caldeira descer a 7°C activa-se o circulador e, se for necessário, o queimador à mínima potência para levar novamente a temperatura da água aos valores de segurança (10°C).
- **anti-bloqueio do circulador:** um ciclo de funcionamento activa-se a intervalos de 24 h.

Apagado durante largos periodos

En caso de no utilización de la caldera por un largo periodo efectuar las siguientes operaciones:

- mantener presionada la tecla  hasta que se apague el led correspondiente.
Aparece la inscripción d OF.
- mantener presionada la tecla  hasta que se apague el led correspondiente.
Aparece la inscripción c OF.

Verificar que los LED sanitario y calefacción estén desactivados y que el estado de señalización de caldera sea verde intermitente. Posicionar el interruptor general de la instalación en "apagado" y verificar el apagado de la señalización verde. Cerrar los grifos del combustible y del agua de la instalación térmica y sanitario.

 En este caso los sistemas antihielo y antibloqueo están desactivados. Vaciar la instalación térmica y sanitaria si hay peligro de hielo.

 El Servicio de Asistencia Técnica está a disposición en caso de que el procedimiento arriba indicado no sea fácilmente actuable.

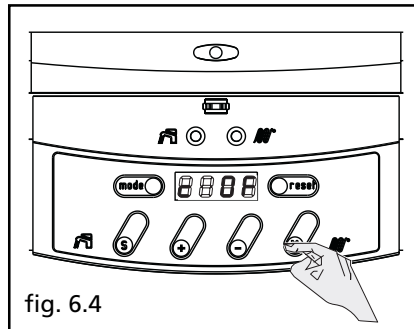
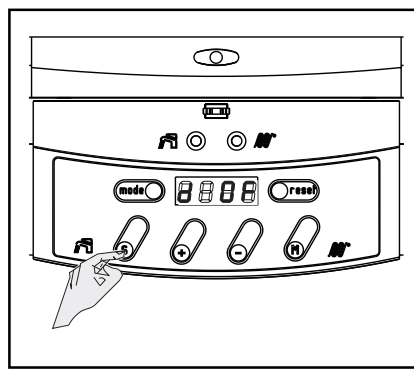


fig. 6.4

Apagamento por longos períodos

Caso não se utilize a caldeira por um longo período, efectue as operações a seguir:

- mantenha inserida a tecla  até o led correspondente desligar.
Aparece a inscrição d OF.
- mantenha inserida a tecla  até o led correspondente desligar.
Aparece a inscrição c OF.

Verifique que os LED do circuito sanitário e aquecimento estejam desactivados e que o estado de sinalização de caldeira esteja verde a piscar. Posicione o interruptor geral da instalação na posição "desligado", verificando o apagamento da sinalização verde. Feche as torneiras do combustível e da água da instalação térmica e sanitária.

 Neste caso os sistemas anti-gelo e anti-bloqueio estão desactivados. Esvazie a instalação térmica e sanitária se houver perigo de gelo.

 O Serviço Técnico de Assistência está ao seu dispor se o processo acima indicado não for facilmente actuável.

ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

Tras posicionar el interruptor general de la instalación en "encendido" si la señalización verde no se enciende y la caldera no se pone en marcha, falta alimentación eléctrica.

Verifique que:

- el enchufe de alimentación del aparato, si presente, esté bien introducido;
- el interruptor general de la instalación se halle en posición "encendido".



En caso de fracaso hacer intervenir el Servicio de Asistencia Técnica.

Paradas de seguridad y bloqueos definitivos

Paradas de seguridad

En los casos indicados abajo se efectúa una parada de seguridad, la caldera vuelve a ponerse en marcha automáticamente al restablecerse las condiciones de seguridad. El display visualiza el código del bloqueo precedido por la letra "b", alternado a la temperatura de descarga precedida por el número 9. La señalización de estado caldera es verde fija.

b 18 temperatura de caldera (ida) excesiva

b 19 temperatura de caldera (retorno) excesiva

b 24 sondas ida y retorno invertidas

b 25 falta de agua; después de 10 minutos el quemador vuelve a encenderse automáticamente, si la parada de seguridad ocurre 5 veces consecutivas, la caldera se bloquea definitivamente.

b 26 oclusión descarga sifón

b 28 ventilador no se pone en marcha

b 29 ventilador no se detiene

b 30 falta de circulación de agua; después de 150 segundos el quemador vuelve a encenderse automáticamente, si la parada de seguridad ocurre 20 veces consecutivas, la caldera se bloquea definitivamente.

b 65 velocidad del ventilador insuficiente

Bloqueos definitivos

Como consecuencia de la repetición de las paradas de seguridad o por otras causas indicadas abajo, la caldera entra en bloqueo definitivo. El display visualiza el código del bloqueo precedido por "E". La señalización de estado caldera es roja fija.

Código Descripción

E 00 Bloqueo quemador, anomalía al encenderse o en funcionamiento

E 02 Falta llama

E 03 Avería tarjeta

E 04 Bloqueo permanente genérico (si se desconecta la tensión a la caldera después de un bloqueo, no es posible memorizar el tipo de error sino que se señala el bloqueo genérico)

ANOMALIAS E REMÉDIOS

Depois de ter posicionado o interruptor geral da instalação na posição "ligado" a sinalização verde não liga e a caldeira não arranca, falta a alimentação eléctrica.

Verifique que:

- a ficha de alimentação do aparelho, se estiver presente, esteja bem inserida;
- o interruptor geral da instalação fique na posição "ligado".



Em caso de êxito negativo faça intervir o Serviço Técnico de Assistência.

Paragens de segurança e bloqueios definitivos

Paragens de segurança

Nos casos apresentados abaixo, efectua-se uma paragem de segurança, a caldeira volta a arrancar automaticamente quando se mostrarem restabelecidas as condições de segurança. O display visualiza o código do bloqueio precedido pela letra "b", alternado à temperatura de saída caldeira, precedida pelo número 9. A sinalização do estado caldeira é verde fixa.

b 18 temperatura de caldera (saída caldeira) excessiva

b 19 temperatura de caldera (retorno) excessiva

b 24 sondas saída caldeira e retorno invertidas

b 25 falta água; depois de 10 minutos o queimador volta a arrancar automaticamente, se a paragem de segurança se verificar por 5 vezes consecutivas, a caldeira bloqueia-se definitivamente

b 26 oclusão descarga sifão

b 28 ventilador não marcha

b 29 ventilador não pára

b 30 falta de circulação água; depois de 150 segundos o queimador volta a arrancar automaticamente, se a paragem de segurança se verificar por 20 vezes consecutivas, a caldeira bloqueia-se definitivamente

b 65 velocidade do ventilador insuficiente

Bloqueios definitivos

Por consequência da repetição das paragens de segurança, ou por outras causas mencionadas abaixo, a caldeira bloqueia-se definitivamente. O display visualiza o código do bloqueio precedido por "E". A sinalização do estado caldeira é vermelha fixa.

Código Descrição

E 00 Bloqueio queimador, anomalia na altura da ignição ou do funcionamento

E 02 Falta chama

E 03 Avaria cartão

E 04 Bloqueio permanente genérico (se se retirar tensão à caldeira depois de um bloqueio, não é possível memorizar o tipo de erro mas é assinalado o bloqueio genérico)

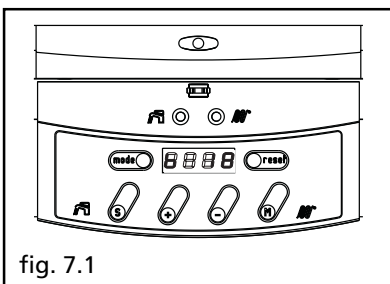


fig. 7.1

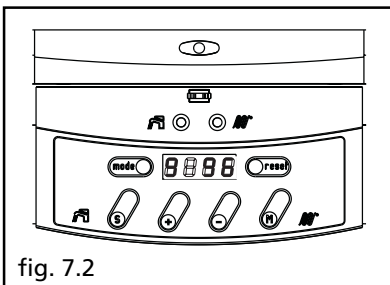


fig. 7.2

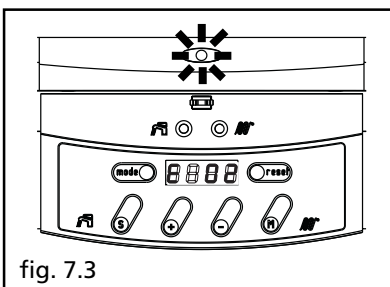
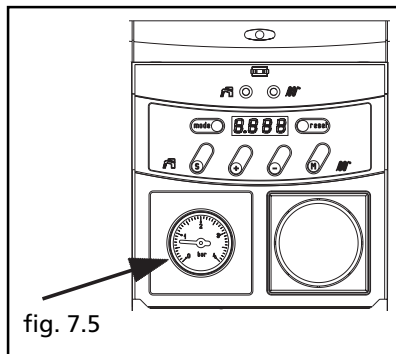
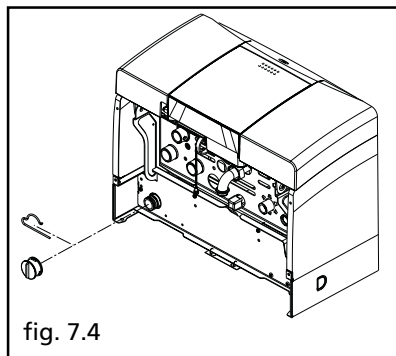


fig. 7.3

E

- E 05** Avería tarjeta
- E 06** Avería tarjeta
- E 07** Avería tarjeta
- E 11** Avería de la memoria de la tarjeta
- E 12** Exceso de temperatura en la instalación
- E 13** Avería tarjeta
- E 14** Avería tarjeta
- E 15** Avería tarjeta
- E 16** Avería tarjeta
- E 17** Avería tarjeta
- E 18** Temperatura de caldera (ida) demasiado alta
- E 19** Temperatura de caldera (retorno) demasiado alta
- E 25** Falta agua
- E 28** Ventilador no se pone en marcha
- E 29** Ventilador no se detiene
- E 30** Falta de circulación
- E 31** Avería sonda ida en corto
- E 32** Avería sonda retorno en corto
- E 33** Avería sonda sanitario en corto
- E 36** Avería sonda ida abierta
- E 37** Avería sonda retorno abierta
- E 38** Avería sonda sanitario abierta
- E 44** Avería tarjeta
- E 60** Defecto regulación parámetros de funcionamiento
- E 65** Velocità del ventilatore insufficiente

**PT**

- E 05** Avaria cartão
- E 06** Avaria cartão
- E 07** Avaria cartão
- E 11** Avaria da memória do cartão
- E 12** Excesso de temperatura na instalação
- E 13** Avaria cartão
- E 14** Avaria cartão
- E 15** Avaria cartão
- E 16** Avaria cartão
- E 17** Avaria cartão
- E 18** Temperatura de caldeira (saída caldeira) demasiado alta
- E 19** Temperatura de caldeira (retorno) demasiado alta
- E 25** Falta água
- E 28** Ventilador não anda
- E 29** Ventilador não pára
- E 30** Falta de circulação
- E 31** Avaria sonda saída caldeira em curto
- E 32** Avaria sonda retorno em curto
- E 33** Avaria sonda circuito sanitário em curto
- E 36** Avaria sonda saída caldeira aberta
- E 37** Avaria sonda retorno aberta
- E 38** Avaria sonda circuito sanitário aberta
- E 44** Avaria cartão
- E 60** Defeito de regulação parâmetros de funcionamento
- E 65** Velocidade do ventilador insuficiente

Para reactivar la caldera:

- Para anomalías b 26

- Está indicada por la señalización de estado caldera verde fija y por el código de anomalía caldera "b 26" alternado a la temperatura de caldera precedida por 9
- apagar la caldera haciendo referencia al capítulo "Apagado por largos periodos"
- tras remover las tenacillas de fijación, quitar el tapón del sifón de ida agua de condensación poniendo atención a la salida del agua de condensación
- limpiar eventuales residuos de cal del sifón
- volver a montar el tapón y volver a colocar las tenacillas de fijación.

El Servicio de Asistencia Técnica está a disposición en caso de que el procedimiento arriba indicado no sea de fácil actuación.

 En caso de repetición de la anomalía b 26, es necesaria la intervención del Servicio de Asistencia Técnica para efectuar un control esmerado del conducto de descarga agua de condensación.

- Para todas las demás anomalías de tipo b

Para las otras anomalías señaladas con la letra "b" esperar el restablecimiento automático de la caldera.

- Para anomalías E25 - E30

Está indicada por la señalización de estado caldera roja fija y por los códigos de anomalía E25 o E30 en el display.

Para repor em função a caldeira:

- Para anomalias b 26

- E' indicada pela sinalização de estado caldeira verde fixa e pelo código de anomalia caldeira "b 26" alternado a temperatura de caldeira precedida por 9
- desligue a caldeira referindo-se ao capítulo "Apagamento por longos periodos"
- depois de ter removido o gancho de fixação, retire a tampa do sifão de descarga do condensado prestando atenção à saída da água condensada
- limpe o sifão dos eventuais resíduos de calcário
- volte a ensambler a tampa e ponha novamente o gancho de fixação.

O Serviço Técnico de Assistência está ao dispor caso o processo acima apresentado não se possa actuar facilmente.

 Se a anomalia b 26 se repetir, é necessária a intervenção do Serviço Técnico de Assistência para efectuar um controlo atencioso da conduta de descarga do condensado.

- Para todas as outras anomalias do tipo b

Para as outras anomalias indicadas com a letra "b" é melhor esperar o restabelecimento automático da caldeira.

- Para anomalias E25 - E30

E' indicada pela sinalização de estado caldeira vermelha fixa e pelos códigos de anomalia E25 ou E30 no display.

E

Verificar el valor de presión en el manómetro situado en el panel de mandos; si es inferior a 1 bar, con instalación fría:

- en caso de que la plantilla hidráulica de montaje no esté instalada, actuar en el grifo situado debajo de la caldera (fig. 7.6)
- en caso de que la plantilla hidráulica de montaje esté instalada, actuar en el grifo 3 vías situado en la misma (fig. 7.7), posicionando la palanca en la posición "carga instalación".

Cargar lentamente actuando en el grifo de llenado situado debajo de la caldera, hasta que el manómetro indique el valor de 1,5 bar.

Tras esperar 10 segundos presionar la tecla RESET.



Si la bajada de presión ocurre frecuentemente o si aparece el bloqueo incluso con una presión superior a 1 bar, contactar al Servicio de Asistencia Técnica.

- Para anomalías E11-E12-E31-E32-E33-E36-E37-E38-E60

Se requiere la intervención del Servicio de Asistencia Técnica.

- Para todas las demás anomalías de tipo E

Para las demás anomalías señaladas con la letra "E" después de esperar 10 segundos presionar la tecla RESET. Si la caldera efectúa la fase de puesta en marcha y reanuda el funcionamiento regular, la "parada de seguridad" o el bloqueo definitivo se pueden atribuir a una situación casual.



En caso de repetición de la anomalía "paradas de seguridad", es necesaria la intervención del Servicio de Asistencia Técnica.

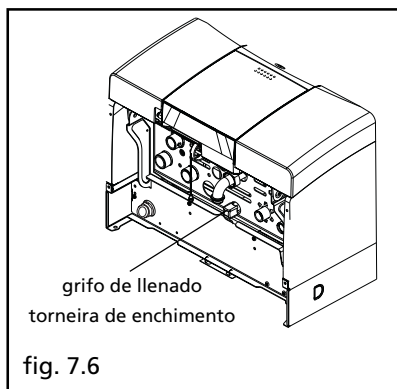
PT

fig. 7.6

Verifique o valor de pressão no manómetro posto no painel de comando; se for inferior a 1 bar, com a instalação fria:

- no caso em que o "gabarit" não esteja instalado, atue na torneira posta debaixo da caldeira (fig. 7.6)
- no caso em que o "gabarit" esteja instalado, atue na torneira de 3 vias posta no próprio "gabarit" (fig. 7.7), posicionando a alavanca na posição "carregamento instalação".

Carregue devagar agindo na torneira de enchimento posta debaixo da caldeira, até no manómetro for indicado o valor de 1,5 bar.

Depois de ter esperado 10 segundos carregue na tecla RESET.



Se a diminuição de pressão se verificar frequentemente ou se aparecer o bloqueio mesmo com uma pressão superior a 1 bar, contacte o Serviço Técnico de Assistência.

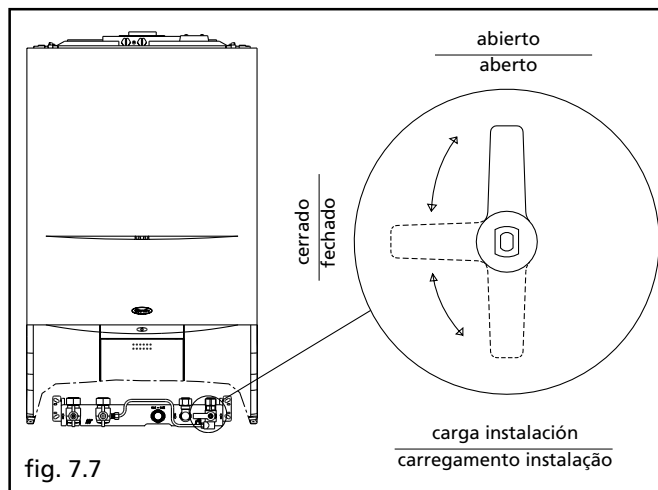


fig. 7.7

- Para anomalías E11-E12-E31-E32-E33-E36-E37-E38-E60
E' necessária a intervenção do Serviço Técnico de Assistência.

- Para todas as outras anomalías do tipo E

Para as outras anomalías indicadas pela letra "E", depois de ter esperado 10 segundos, carregue na tecla RESET.

Se a caldeira efectuar a fase de ignição e voltar a funcionar regularmente, a "paragem de segurança" ou o bloqueio definitivo podem referir-se a uma situação casual.

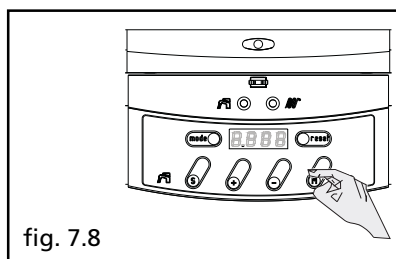


fig. 7.8



Se as "paragens de segurança" se repetirem, é necessária a intervenção do Serviço Técnico de Assistência.



DOMOTERMIA, S.L. c/ Acer, 30-32, Edificio SERTRAM, 08038 BARCELONA,
Teléfono 93.223.39.88 - Telefax 93.223.34.83

El Teléfono del Servicio de Atención al Cliente en España es 902 446 446

La firma Beretta en su constante mejora del producto, se reserva la posibilidad de modificar los datos de esta documentación en cualquier momento, sin previo aviso.

GALECIA - Produtos para a Indústria a Construção, Lda.
Rua dos Combatentes, 681 - Fajozes - 4485 - 093 Vila Do Conde - Portugal
Tel. (351) 252 662790 - Fax (351) 252 662795

Beretta reserva-se, em qualquer momento e sem aviso prévio, alterar as características e os dados no presente opúsculo a fim de melhorar os seus produtos. Este opúsculo, portanto, não pode ser considerado um contracto para com terceiros.